

2019 年度报告 ANNUAL REPORT

2020 年度计划 STRATEGIC PLAN



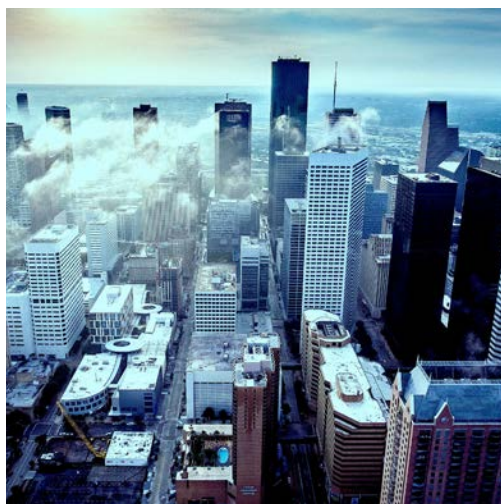
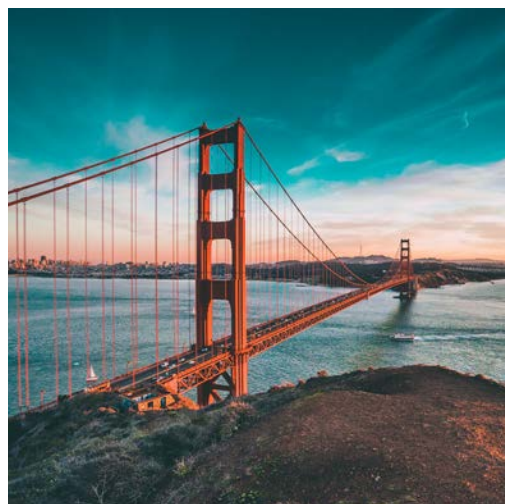
美国中国总商会
China General Chamber
of Commerce – USA



CGCC FOUNDATION
美国中国总商会基金会

美国中国总商会
基金会

CGCC Foundation





目录 Contents

| | |
|-----------------------------------------|----|
| 美国中国总商会简介 About CGCC | 04 |
| 2020 工作计划 CGCC 2020 Strategic Plan..... | 16 |
| 2019 年度回顾 2019 in Review | 18 |
| 年度成长 2019 Highlights..... | 20 |
| Connecting People..... | 22 |
| Building Trust..... | 32 |
| Expanding Cooperation..... | 38 |
| 总商会基金会活动 CGCC Foundation Events..... | 46 |
| 分会活动 CGCC Chapter Events | 56 |
| 感恩有您 Thank You..... | 76 |
| 会员风采 Member Activities..... | 78 |

About China General Chamber of Commerce – USA



China General Chamber of Commerce - USA (“CGCC”), founded in 2005, has been recognized as the largest and most influential non-profit organization representing Chinese enterprises in the U.S. Its membership consists of more than 1,500 Chinese and U.S. companies, 54 of which are ranked on the 2019 Fortune Global 500. CGCC's mission is to create value, generate economic growth, and enhance cooperation between the U.S. and Chinese business communities. CGCC conducts extensive research and provides a broad range of programs, services, and resources to its members and key stakeholders in an effort to foster the mutual understanding, trust, and engagement between China and the U.S. As of 2019, CGCC's Chinese member companies have cumulatively invested over \$123 billion, employed more than 220,000 people, and supported over one million jobs throughout the United States.

CGCC is a national organization and includes CGCC-New York (CGCCUSA-HQ), CGCC-Chicago, CGCC-Houston, CGCC-Los Angeles, CGCC-San Francisco and CGCC-Washington D.C.



CGCC Foundation, established in 2014, is a 501(c)(3) tax-exempt organization. The mission of CGCC Foundation is to deepen mutual understanding and cooperation between the United States and China through research, public charity and engagement in economic, cultural and social exchanges.

Our Mission

To create value, generate economic growth, and enhance cooperation between the U.S. and Chinese business communities.

Connecting People - Building Trust - Expanding Cooperation

For more information, please visit www.cgccusa.org

名誉主席寄语

MESSAGE FROM HONORARY CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们：

今年是美国中国总商会成立十五周年，在这期间中美关系和两国经贸合作取得了成就也经历了挑战。两国建交以来，双边经贸关系持续发展，合作领域不断拓宽，合作水平不断提高。总商会作为中美两国企业和人民的桥梁，始终致力于维护和促进两国经贸合作和总体关系的发展，做出了重要贡献。

2020年初，中美两国正式签署了第一阶段经贸协议，这不仅有利于中美两国的合作发展，也有利于整个世界的和平、繁荣、稳定。对中美两国来说，合作是唯一正确的选择。只要在平等和互相尊重的基础上坚持对话协商，不断克服困难、解决问题，就能达成互利共赢的结果。

希望2020年，广大在美中资企业能够在总商会的团结带领下，本着互相尊重、平等互利的精神，共同推进以协调、合作、稳定为基调的中美经贸关系，带来更加进步和繁荣的中国和世界。

Dear members and friends,

This year marks the 15th anniversary of China General Chamber of Commerce – USA. Over the past 15 years, U.S.-China relations and our economic and trade cooperation have experienced both sound and steady growth and considerable difficulties. Since the establishment of diplomatic relations between the two countries, bilateral economic and trade relations have continued to develop, the scope of cooperation has been continuously expanded, and the level of cooperation has been improved. As a bridge of friendship and cooperation between Chinese and American companies and peoples, CGCC has always committed to promoting economic and trade cooperation and the overall relations between the two countries.

At the beginning of 2020, China and the United States have concluded the phase one trade agreement, which will be conducive to China, to the United States and to the peace, prosperity and stability of the whole world. Cooperation is the only correct option for China and the U.S. For China and the United States, if we persist in dialogue and consultation on the basis of equality and mutual respect, and continue to overcome difficulties and solve problems, it will eventually lead to a win-win outcome.

I hope in the year 2020, with the assistance of CGCC, all the Chinese enterprises in the U.S. would take the spirit of mutual respect, equality and mutual benefit, and jointly advance U.S.-China relations based on coordination, cooperation and stability, to bring more progress and prosperity to China and the world.

董建华
TUNG Chee-hwa

美国中国总商会名誉主席
Honorary Chairman of CGCC

中国人民政治协商会议第十三届全国委员会副主席
Vice-Chairman of the 13th CPPCC National Committee

会长寄语

MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们：

2019 年是中美建交 40 周年。虽然中美双边经贸关系面临复杂深刻的变化，但经过多年发展，两国经济利益高度融合，各领域交往日益密切，共同应对全球性挑战的需要不断上升。2019 年，受中美贸易战不断升级的影响，双边贸易及中国对美直接投资大幅缩减，但在美中资企业继续克服困难努力发展业务，为美国社区创造经济价值、增加对华出口，并直接和间接支持了美国数百万个就业岗位。同时，各个行业的美国企业积极寻求进一步开拓中国市场，并认为在不断扩大的中国市场中存在重要机遇。2020 年初第一阶段经贸合作协议的签署，有效缓解两国贸易紧张局势，提振了市场信心，向全世界释放出积极的信号。

作为代表中国在美投资企业的规模最大、最有影响力的非营利组织，总商会旨在为中美企业创造价值、推动经济发展、促进中美两国的商业交流与合作。总商会目前拥有约 1500 家会员企业，其中，中资会员企业对美投资额累计超过 1230 亿美元，在美直接雇佣员工超过 22 万人，间接支持超过一百万个工作岗位。2019 年，总商会在全美范

国内举办了百余场活动，加强了政府与企业之间对话，以及中美各方交流合作机制。为了进一步完善会员服务内容，总商会全面升级“中美商业社区生态圈”，发挥平台优势，总商会在官方网站 (www.cgccusa.org) 持续推出相关报告和出版物以及独家的“中美投资合作数据库”，为会员提供有价值的信息。

中美经贸关系牵动全球，缓解两国贸易冲突不仅有利于中美双方，也有利于世界的繁荣与和平。总商会着眼于大局，力求向各级政府和会员企业提供客观、准确和最新的信息。我们相信，中美两国能够在相互尊重基础上管控分歧，在互惠互利基础上拓展合作，通过务实、诚恳的谈判寻找建设性解决方案，降低投资不确定性，加快促进经济复苏的双边贸易活动。

我们希望总商会《年度报告》能够继续帮助读者了解在美投资的中资企业以及他们给美国企业、工人、消费者和当地社区带来的真正价值。过去 40 年的实践证明了两边投资和贸易合作的诸多益处，但两国仍有很多可以相互学习和交流之处。我坚信，虽然挑战和分歧会不时出现，但只要双方朝着求同存异的方向加强沟通和理解，必将会惠及两国企业和人民。

Dear members and friends,

2019 marks the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and the United States. Although the bilateral economic and trade relations between the two countries have recently faced complex and profound changes, their economic interests have been highly integrated and exchanges in various fields have become increasingly close after years of development. In the same vein, the needs of jointly fighting global challenges has continued to rise. In 2019, despite a decrease of new Chinese investment into the U.S. and the bilateral trade, Chinese companies established in the U.S. continue to grow their businesses, generate value for the U.S. economy and the local community, increase exports to China, and directly and indirectly support millions of jobs throughout the country. Concurrently, U.S. companies seeking further access to Chinese markets in virtually every industry have increased their investments both locally and abroad and have succeeded in benefiting from China's unprecedented economic transformation and the massive growing consumer class. The signing of the China – U.S. phase one trade agreement effectively eased the trade tensions between the two countries, boosted market confidence, and sent a positive signal to the entire world.

As the largest non-profit organization representing Chinese enterprises in the U.S., the China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) aims to create value, generate economic growth, and enhance cooperation between U.S. and Chinese business communities. We proudly serve 1500 member companies, in which the Chinese member companies have collectively invested more than \$120 billion in the U.S. and that directly employ more than 200,000 people and support over one million job throughout the U.S. In 2019, CGCC sponsored and cohosted numerous corporate events, increased the level and substance of dialogue between government and businesses, and expanded services to

our Chinese and U.S. members. CGCC's website (www.cgccusa.org) leverages its unique resources by providing valuable information, reports and publications, combined with a proprietary U.S.-China Investment Cooperation Database.

The U.S.-China economic and trade relations affect the world economy. It is beneficial for both countries, as well as the globe to ease the U.S.-China trade tensions. Nevertheless, CGCC's focus has always been on the big picture. Our goal is to ensure that accurate and up to date information is made available to parties at every level of government and business. We believe the two countries will manage differences with mutual respect, expand cooperation based on mutual benefits and reach constructive agreements through pragmatic and sincere negotiations.

It is our hope that this publication will continue to act as a valuable source for people to better understand Chinese companies investing in the U.S. and the real value that investment from China brings to U.S. companies, workers, consumers and local communities. Practice over the past 40 years has proven the benefits of bilateral investment and trade cooperation, yet there is still much that both countries can learn and gain from one another. It is my belief that while challenges and disagreements will arise from time to time, enhancing the dialogue and mutual understanding with the principle of seeking common ground while shelving differences will always benefit the businesses and people of both nations.

徐辰
XU Chen

总商会会长兼纽约分会会长

Chairman of China General Chamber of Commerce – USA and New York Chapter

中国银行美国地区行长

President & CEO of Bank of China USA

会长 & 副会长
CHAIRMAN & VICE CHAIRMEN



徐辰 行长
中国银行美国地区
★总商会会长
纽约分会会长
XU Chen
President & CEO
Bank of China USA
★CGCC-USA chairman
CGCC - New York Chairman



袁宁 董事长、总裁
中建美国有限公司
YUAN Ning
Chairman & President
China Construction America



陈国庆 副董事长
海航慈航基金会
CHEN Guoqing
Founding Vice Chairman
Cihang Foundation



方敏 总经理
中国农业银行纽约分行
FANG Min
General Manager
Agricultural Bank of China
New York Branch



李锁生 总经理
中国建设银行纽约分行
LI Suosheng
General Manager
China Construction Bank
New York Branch



张岚岚 副董事长
中国国际金融公司美国
证券公司
ZHANG Lanlan
Vice Chairman
CICC US Securities, Inc.



戴明 总裁
国际维生素集团公司
DAI Ming
President & CEO
International Vitamin
Corporation



丁农 董事长
中远海运(北美)有限公司
DING Nong
Chairman
Cosco Shipping
(North America) Inc.



潘康 行长及首席代表
招商银行纽约分行
招商银行美国代表处
PAN Kang
General Manager &
Chief Representative
China Merchants Bank New
York Branch



倪频 总裁
万向美国公司
★芝加哥分会会长
NI Pin
President
Wanxiang America
Corporation
★CGCC - Chicago Chairman



张旭明 总裁
中航国际美国公司
★洛杉矶分会会长
ZHANG Xuming
President
AVIC INTL USA INC
★CGCC - Los Angeles Chairman



薄伟 纽约执行首代
复星国际有限公司
BO Wei
Chief Executive
Representative
Fosun International Limited



程梦蓉 总代表
国家电网公司美国代表处
CHENG Mengrong
Chief Representative
State Grid US Representative
Office



陈轩 总经理
中国移动通信国际
(美国)有限公司
CHEN Xuan
President
China Mobile International
(USA) Inc.



朱毅 董事长 首席执行官
金地美国公司
ZHU Yi
Chairman/ CEO
Gemdale USA Corporation



谭旭 总经理
中国电信美洲公司
★华盛顿特区分会会长
TAN Xu
President
China Telecom (Americas)
Corporation
★CGCC - Washington D.C. Chairman



崔光磊 总代表
中国石化北美代表处
★休斯敦分会会长
CUI Guanglei
CEO
SINOPEC America
★CGCC - Houston Chairman



江泓毅 董事长
纽约中美天空峰汇俱乐部
JIANG Hongyi
Chairman & CEO
China-U.S. Sky Club



肖玉强 主席
中国工商银行美国区域管
理委员会
XIAO Yuqiang
Chairman
US Management
Committee, ICBC



黄文华 总经理
上汽北美公司
Maxwell HUANG
President
SAIC USA INC.



欧阳楚龙 财务总监
中国交通建设(美国)
有限公司
OUYANG Chulong
Chief Financial Officer
China Communications
Construction (USA) Inc

常务理事

EXECUTIVE BOARD DIRECTORS

武军利

总经理

中国石油国际事业（美洲）有限公司

WU Junli

President

PetroChina International America

杨韶辉

行长

交通银行纽约分行

YANG Shaohui

General Manager

Bank of Communications New York Branch

倪志军

执行董事、总经理

宝钢美洲有限公司控股公司

NI Zhijun

Executive Director, President

Baosteel America

李学海

董事长 & 首席执行官

美国威特集团

Howard LI

Chairman & CEO

Waitex Group of Companies

毛国土

副总裁

中化美洲集团公司

MAO Guotu

Vice President

Sinochem American Holdings

张彤

总经理

中国联通美洲运营公司

ZHANG Tong

President

China Unicom Americas

崔青莲

董事长

美国五矿有限公司

Helen CUI

Chairman

Minmetals USA

张伟峰

首席执行官兼总裁

上海建工美洲公司

Winfred ZHANG

Head of Global Business, President & CEO

SCG (America) Group

侯明

总经理

中国南方航空股份有限公司纽约办事处

HOU Ming

General Manager

China Southern Airlines Company Limited New York Office

陈静

总经理

中国银联美国有限责任公司

CHEN Jing

General Manage

China Unionpay (USA)

文兵

纽约分行行长

中信银行（国际）

WEN Bing

General Manager

China CITIC Bank International USA

王雪峰

总经理

中粮（美国）有限公司

WANG Xuefeng

General Manager

COFCO (USA)

胡刚

总裁、首席执行官

绿地美国公司

HU Gang

President & CEO

Greenland USA

Joy TAN

副总裁

华为技术美国公司

Joy TAN

Vice President

Huawei Technologies USA

谢孟韬

董事长代表

三一美国

XIE Mengtao

Chairman's Representative & Senior Technical Manager

SANY America

贺鑫

财务副总

万达美洲投资有限公司

HE Xin

CFO

Wanda America Group

李秉奎

总裁及首席执行官

中兴通讯美国公司

Brad LI

President & CEO

ZTE USA

王曙光

总经理

远大美国公司

Sunny WANG

General Manager

Broad U.S.A.

何彤

总经理

华讯网络（美国）有限公司

HE Tong

General Manager

ECCOM Network (USA)

赵振格

总代表

中国国际贸易促进委员会驻美国代表处

ZHAO Zheng

General Representative

Representative Office in the USA, China Council for the Promotion of International Trade

常务理事

EXECUTIVE BOARD DIRECTORS

王彧

首席代表

中国人寿纽约代表处

WANG Yu

Chief Representative

China Life U.S. Representative Office

王金书

董事长

山东玉皇化工（集团）有限公司

WANG Jinshu

Chairman

Shandong Yuhuang Chemical (Group)

程璇

董事长

美国三盛投资有限公司

CHENG Xuan

Chairman

Sansheng Investment (US)

俞国梁

总经理

猎聘北美

YU Guoliang

General Manager

Liepin North America

刘连红

董事长

红豆纽约公司

LIU Lianhong

President

Hongdou New York

董辉

总裁

上海国际（美洲）集团公司

DONG Hui

President & CEO

Shanghai Int'l Holding Corp. (America)

侯晓源

总经理

中纺东方美国公司

HOU Xiaoyuan

CEO

Chinatex Oriental USA

Ada GRANT

副总裁

浪潮美国公司

Ada GRANT

Vice President

Inspur USA

司库

TREASURER

李锁生

总经理

中国建设银行纽约分行

LI Suosheng

General Manager

China Construction Bank New York Branch

分会会长

REGIONAL CHAIRMEN

纽约分会会长

徐辰

行长

中国银行美国地区

CGCC - New York Chairman

XU Chen

President & CEO

Bank of China USA

芝加哥分会会长

倪频

总裁

万向集团美国公司

CGCC - Chicago Chairman

NI Pin

President

Wanxiang America Corporation

休斯敦分会会长

崔光磊

总代表

中国石化北美代表处

CGCC - Houston Chairman

CUI Guanglei

CEO

SINOPEC America

洛杉矶分会会长

张旭明

总裁

中航国际美国公司

CGCC - Los Angeles Chairman

ZHANG Xuming

President

AVIC INTL USA

旧金山分会会长

康建德

助理 CEO、美西市场负责人

工商银行美国

CGCC - San Francisco Chairman

KANG Jiande

Assistant CEO & Head of Marketing of West Coast

ICBC USA

华盛顿特区分会会长

谭旭

总经理

中国电信美洲公司

CGCC - Washington D.C. Chairman

TAN Xu

President

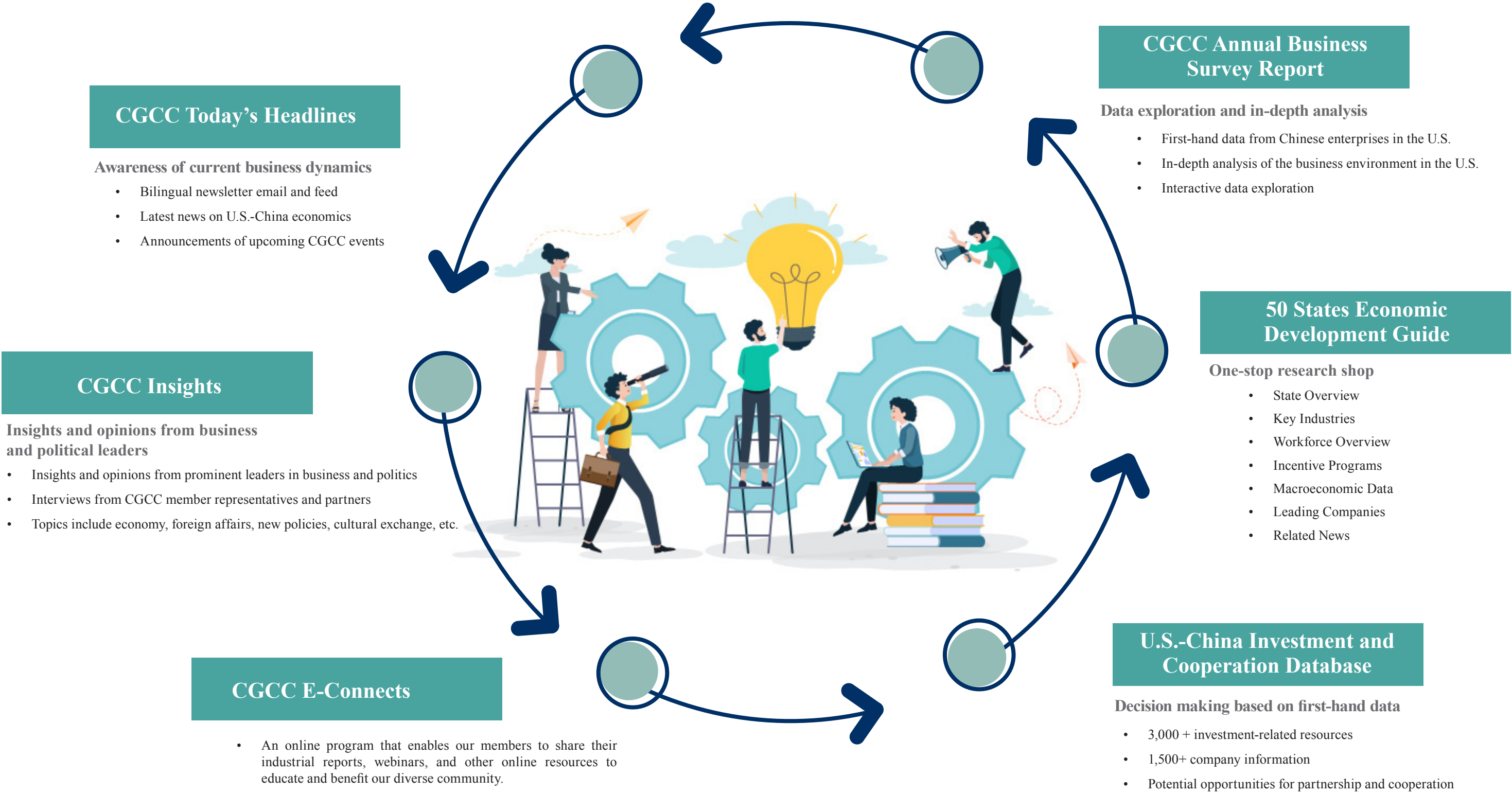
China Telecom Americas

“Each of our board directors has been extremely supportive of our work. We would like to express our gratitude for their time, passion, dedication, and commitment to making us stay relevant and lead with purpose.”

-XU Chen,
Chairman of China General Chamber of Commerce – USA and New York Chapter
President & CEO of Bank of China USA

中美商业社区生态圈

U.S.-China Business Community Ecosystem



美国中国总商会分会

CGCC Chapters



CGCC - San Francisco 旧金山分会

Areas Included: Alaska, Northern California, Nevada, Oregon, and Washington

Key Industries: Service & Tourism, Telecommunication, Manufacturing, Renewable Energy, Information Technology

Contact: sanfrancisco@cgccusa.org



CGCC - Chicago 芝加哥分会

Areas Included: Colorado, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Michigan, Minnesota, Missouri, and Wisconsin

Key Industries: Agriculture, Renewable Energy, Manufacturing, Logistics, Biotechnology

Contact: contacts@cgccchicago.org

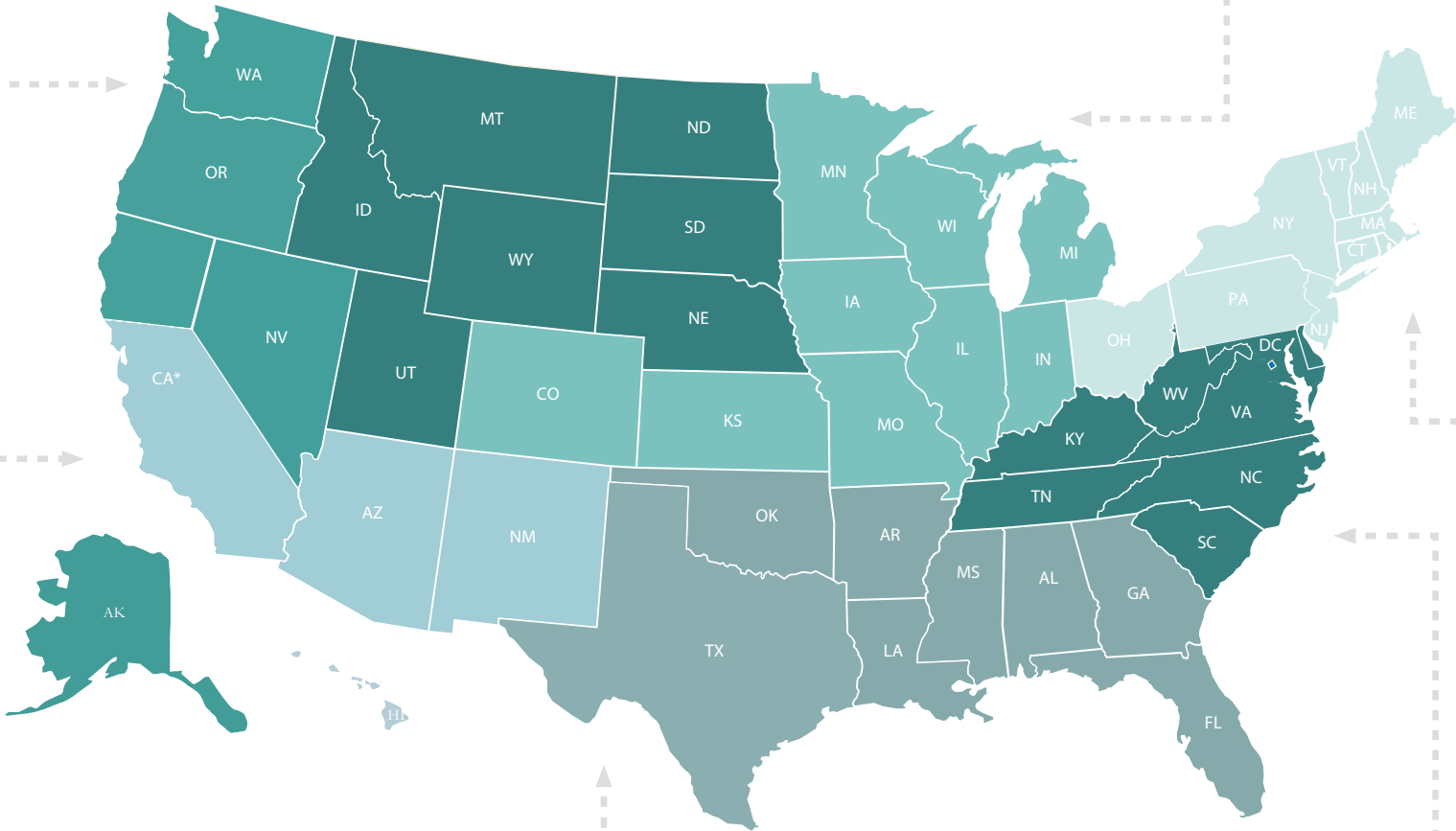


CGCC - Los Angeles 洛杉矶分会

Areas Included: Arizona, Southern California, Hawaii, New Mexico, and Pacific Islands

Key Industries: Service & Tourism, Entertainment, Agriculture, Aerospace & Defense Technology

Contact: losangeles@cgccusa.org



CGCC - New York (HQ) 纽约总部

Areas Included: Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania, Rhode Island, and Vermont

Key Industries: Financial Services, Education, Biotechnology, Manufacturing, Transportation

Contact: contact@cgccusa.org

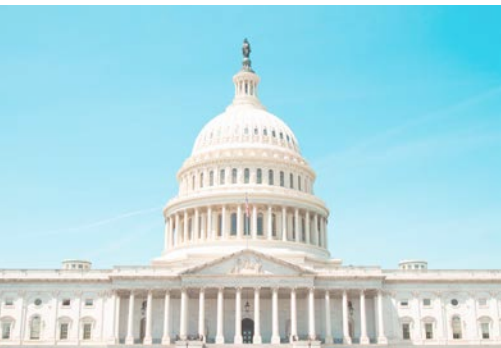


CGCC - Houston 休斯敦分会

Areas Included: Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Louisiana, Mississippi, Oklahoma, Puerto Rico, and Texas

Key Industries: Automotive, Energy, Agriculture, Aerospace & Defense, Paper & Forest Products

Contact: contact@cgccusa-houston.org



CGCC - Washington D.C. 华盛顿特区分会

Areas Included: Washington D.C., Delaware, Idaho, Kentucky, Maryland, Montana, Nebraska, North Carolina, North Dakota, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Utah, Virginia, West Virginia, and Wyoming

Key Industries: Life Sciences, Aerospace & Defense, Manufacturing, Biotechnology, Financial Services

Contact: washingtondc@cgccusa.org

2020 工作计划 Strategic Plan

The “Go-To” Chamber for the U.S.-China business community

CGCC is a nationwide organization, dedicated to helping its members. With a large membership base of over 1,500+ companies, we bring a diverse set of perspectives to the table.



CGCC 2020 Event Calendar Highlights

- CGCC 2020 Lunar New Year Gala
- CGCC COVID-19 Medical Supply Donation Effort
- CGCC Database Edit-a-thon
- CGCC New Member Welcome Reception
- CGCC 2020 Annual Business Survey Report Launch
- CGCC 2020 Annual Business Survey Report “Chinese Investment in the United States: The Path Forward” Forum Series
- China International Import Expo Roadshow
- CGCC 2nd Annual Photo Contest
- The 11th CCA Cup Table Tennis Invitational
- NYC Food Bank Voluntary Work
- Christmas Toy Drive
- CGCC Programs throughout the year
 - CGCC 15th Anniversary Celebrations throughout the year
 - CGCC E-Connects Series
 - CGCC Leaders Luncheon Series
 - CGCC Regional Annual Meetings
 - Lunch and Learn Series
 - Legal and Policy Series
 - Cultural exchange activities on Chinese traditional festivals

A Look Ahead

1. **CGCC Young Executive Fellowing Program to form strategic partnerships with local institutions and companies for the next generation of global leadership**
2. **CGCC E-Connects to successfully grow an engaging online business community**
3. **CGCC Database Edit-a-thon to focus on expanding/upgrading the platforms & Innovation**



年度回顾
2019 IN REVIEW

2019 年度成长

2019 Highlights

2019 出版物
2019 Publications



《年度报告》
Annual Report



《在美中资企业年度
商业调查报告》
Annual Business Survey
Report on Chinese
Enterprises in the U.S.

主要活动
Major Events



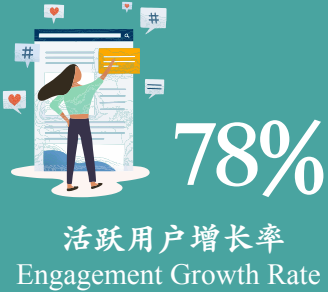
中资企业在美投资数据库
U.S.-China Investment and
Cooperation Database



社交媒体
Social Media



官方网站
Official Website



美国中国总商会基金会
CGCC Foundation



2019 精彩活动回顾

2019 Event Highlights

Connecting People

2020 年农历新年颁奖晚宴暨十五周年庆典
2020 Lunar New Year Gala & 15th Anniversary Celebration

学习午餐会系列活动
Lunch and Learn Series

- 职场中的女性
Women in Business
- 纵览美国广告市场
Overview of the U.S. Advertising Market & Strategies to Navigate Through It
- 活动策划与执行
Event Planning in NYC
- 网络安全认知简报会
Cyber & Information Security Awareness Briefing with MGO
- 商业租赁中的善、恶、丑
The Good, the Bad and the Ugly in Commercial Leasing
- 世界经济和中美关系展望
Macro Outlook & U.S.-China Relations
- 员工福利系统助力人才引进及保留
How Your Company’s Employee Benefits Can Help to Attract & Retain Talent
- 发现领导力背后的故事：将经验与愿景变为现实
Uncover the Leadership Story: Translating Experience and Vision into Reality

社交活动
Social Events

- 市场最新进展分享会暨欢迎新会员招待会
Market Update Seminar and New Members Welcome Reception
- 新春媒体答谢会
Chinese Lunar New Year of the Pig Media Appreciation Reception

Building Trust

Expanding Cooperation

CGCC Foundation Events

CGCC Chapter Events



"We have so much to offer each other."
- Curt FERGUSON
President of Coca-Cola Greater China, Korea and Mongolia

美国中国总商会 2020 年农历新年颁奖晚宴暨十五周年庆典

China General Chamber of Commerce - USA Hosts 2020 Lunar New Year Gala & 15th Anniversary Celebration

2020 年 1 月 8 日，总商会与总商会基金会在纽约希尔顿酒店隆重举办“美国中国总商会 2020 年农历新年颁奖晚宴暨十五周年庆典”。本次活动以“担当和感恩”为主题，汇聚了来自中国 and 美国的 600 余位企业家、政府代表和其他相关机构代表，共同回顾和庆祝总商会过去十五年的发展和成长。中国驻美特命全权大使崔天凯发表主旨演讲。福耀玻璃集团创始人兼董事长曹德旺作“炉边谈话”。总商会祝贺以福耀美国为背景的纪录片《美国工厂》荣获第 92 届奥斯卡最佳纪录长片。

On Wednesday, January 8th, 2020, CGCC and CGCC Foundation, the largest non-profit organization representing Chinese investment in the United States, hosted the 2020 Lunar New Year Gala & 15th Anniversary Celebration at the New York Hilton Midtown in Manhattan. With the theme, “Responsibility and Appreciation,” the gala gathered over 600 of the uppermost business leaders, government officials, and representatives from the U.S. and China to celebrate the new year and CGCC’s 15th anniversary. CUI Tiankai, Chinese Ambassador to the United States, delivered keynote remarks, and CHO Tak Wong, Chairman and Founder of Fuyao Glass Industry Group, participated in a fireside chat during the program. CGCC congratulates Fuyao Glass America, and the directors and producers of the documentary "American Factory," on winning the Academy Award for Best Documentary.



学习午餐会系列活动

Lunch and Learn Series

职场中的女性

2019 年 4 月 29 日，总商会在哈佛俱乐部举办“职场中的女性”主题午餐讨论会。总商会会员企业招商银行，中国国际金融有限公司美国证券公司，复星国际有限公司，美国五矿有限公司，中国人寿，红豆集团，中国投资有限责任公司，安永，瑞联集团，世邦魏理仕，汇丰银行，花旗银行及摩根大通的二十余位职场女性代表积极分享了如何主导自己的工作和生活，如何面对工作中的挑战，以及如何在平等状况下争取自己的权利。

Women in Business

On April 29th, 2019, CGCC hosted Lunch & Learn Event “Women in Business” at the Harvard Club in New York City. More than 20 female leaders from CGCC member companies including China Merchant’s Bank, CICC US Securities, Fosun International, Minmetals, China Life, Hongdou, China Investment Corp., EY, CBRE, HSBC, Citi, and JP Morgan attended the event.

纵览美国广告市场

2019 年 5 月 9 日，总商会举办“纵览美国广告市场”午餐讨论会，荣幸请到华尔街日报金融服务合伙人 William Eydt 作为主讲嘉宾。Eydt 先生重点分享了平面媒体、数字媒体以及社交媒体的兴起和不断发展的历程。“成功的商业宣传所具备三个重要因素为赢取信任，不可替代和数字化。”他建议总商会会员企业要顺应信息和内容数字化发展的社会大环境。

Overview of the U.S. Advertising Market & Strategies to Navigate Through It

On May 9th, 2019, CGCC hosted “Overview of the U.S. Advertising Market & Strategies to Navigate Through It” as part of the CGCC Lunch and Learn event series at the CGCC New York office. William Eydt, Client Partner of Financial Services at The Wall Street Journal joined the event as the guest speaker and shared his insights on the U.S. advertising market and its future. About 15 representatives from CGCC member companies and partners attended the event.



活动策划与执行

2019 年 6 月 28 日，总商会举办了以“活动策划与执行”为主题的学习午餐会，荣幸邀请到 SWOOP 公司高级活动经理 Lawton Tootle 作为本期主讲嘉宾。拥有多年大型活动策划经验的 Lawton Tootle 协助总商会举办庆新年晚宴已有五年之久，他本人对中国文化的浓厚兴趣总能为我们带来耳目一新的活动创意。本次学习午餐会的目的旨在通过对他以往活动精彩瞬间的回顾和经验分享，为总商会即将开始的 2020 农历新年慈善晚宴筹备工作提供更具创意的构想。同时，来自总商会会员企业中国银行，招商银行，建设银行以及云能国际美国有限公司的代表共同参与本次午餐会，与 Tootle 先生进行了互动交流。

Event Planning in NYC

On June 28th, 2019, CGCC hosted Lunch & Learn Event: “Lunch with Lawton Tootle” at the CGCC New York Office. CGCC was honored to invite Lawton Tootle, Senior Account and Event Manager of SWOOP at Cipriani 360 USA as the guest speaker of this lunch meeting. Lawton, who has abundant experiences in event planning and designing, has helped CGCC with the organization’s Annual Chinese Lunar New Year Gala for the past five years.

网络完全认知简报会

2019 年 8 月 2 日，总商会与 MGO 科技集团联合举办主题为“网络安全认知简报”的学习午餐会。MGO 科技集团董事总经理 Karl Kispert 先生应邀担任本期主讲嘉宾。主讲人清晰而透彻地分析了当今人们普遍面临的三大风险——缺乏认知、第三方供应风险以及勒索软件，呼吁大家要从提高安全意识、科学设置密码、有效监测和购买网络安全保险等多个层面着手，共同维护网络信息安全。

Cyber & Information Security Awareness Briefing with MGO Technology Group

On August 2nd, 2019, CGCC hosted Lunch and Learn: “Cyber & Information Security Awareness Briefing” with MGO Technology Group at the CGCC New York City office. CGCC was honored to invite Karl Kispert, Managing Director of MGO Technology Group (MGOTG) as speaker of the lunch event. He thoroughly explained that the top three cyber risks are the lack of awareness, third-party vendor risk, and ransomware. He concluded that one needs to put multiple pieces together such as awareness, password, monitoring, insurance, etc. to maintain cyber and information security.

学习午餐会系列活动 Lunch and Learn Series



商业租赁中的善、恶、丑

2019年9月6日，总商会举办主题为“商业租赁中的善、恶、丑”的学习午餐会。美国 Cushman & Wakefield 商业地产服务公司执行管理总监 Brian Weld 先生应邀担任本期主讲嘉宾。他分享了一些在美中企在商业地产投资决策时可能会出现的常见错误，并提出商业地产交易远比人们想象得复杂。尽早启动协商谈判，并组织一支能代表公司的精良队伍，这两点对于公司成功做出商业地产决策都是不可或缺的因素。

The Good, the Bad and the Ugly in Commercial Leasing

On September 6th, 2019, China General Chamber of Commerce-USA (CGCC) hosted Lunch and Learn: “The good, the bad and the ugly in commercial leasing” at CGCC’s New York City office. CGCC was honored to invite Brian Weld, the Executive Managing Director of Cushman & Wakefield, as speaker of the lunch event.



纪录片《美国工厂》交流座谈会

2019年9月17日上午，总商会在纽约总部举办“纪录片《美国工厂》交流座谈会”，以最近由美国前任总统贝拉克奥巴马监制的讲述福耀北美集团的纪录片——《美国工厂》为主题，探讨包括福耀集团在内的中资企业在美国投资、经营方面所遇到的挑战及应对措施。本次主讲嘉宾为美国中国总商会理事、福耀北美集团总裁兼CEO刘道川，总商会会员企业代表以及媒体界人士约30人出席此次媒体见面会。

Discussion of "American Factory"

On September 17th, 2019, CGCC hosted a discussion of the documentary film, “American Factory,” which tells the story of the establishment of Fuyao Glass America’s auto glass factory in Moraine, Ohio. Held at the CGCC New York office, Jeff Liu, CGCC Board Director and President and CEO of Fuyao Group North America discussed the documentary and shared his experiences with other CGCC members and the media.



员工福利系统助力人才引进及保留

2019年10月30日，总商会举办了以“员工福利系统助力人才引进及保留”为主题的学习午餐会，百欧咨询 (Brio Benefit Consulting) 合伙人 Richard Kosinski 以及战略顾问吴贵林为本期主讲嘉宾。两位分别从“员工福利系统设计”“员工沟通与价值认知”及“全方位提升员工生活品质”等方面阐释和分享了如何通过科学的福利系统达到公司人才引进及保留的目的。

How Your Company’s Employee Benefits Can Help to Attract & Retain Talent

On Wednesday, October 30th, 2019, CGCC hosted a Lunch & Learn event in New York titled “How Your Company’s Employee Benefits Can Help to Attract & Retain Talent”. Richard Kosinski and Gui Wu from Brio Benefit Consulting shared their insights and suggestions on how companies can better utilize and plan their employee benefits and discussed the various communication strategies companies can use to present these benefits to employees.

学习午餐会系列活动 Lunch and Learn Series



世界经济和中美关系展望

2019年10月25日，总商会举办主题为“世界经济和中美关系展望”的学习午餐会。彭博社首席经济学家兼中央银行产品全球主管 Michael McDonough 在此次活动中向 80 多位会员企业代表分享了他对中美关系前景的最新研究发现。

Macro Outlook & U.S.-China Relations

On Friday, October 25th, 2019, CGCC hosted a Lunch & Learn event in New York titled “Macro Outlook & U.S.-China Relations”. Michael McDonough, the Chief Economist and Global Head of Central Banking Product at Bloomberg LP presented his latest research findings and viewpoints on the outlook of U.S.-China relations to over 80 CGCC members in attendance.



发现领导力背后的故事： 将经验与愿景变为现实

2019年12月6日，总商会在位于曼哈顿的中国银行大楼举办了以“发现领导力背后的故事：将经验与愿景变为现实”为主题的学习午餐会。总商会非常荣幸地邀请到安永会计师事务所合伙人兼安永美洲区中国海外投资业务部（COIN）主管张晓青作为本期主讲嘉宾。她分享了如何有效地面对职场挑战。

Uncover the Leadership Story: Translating Experience and Vision into Reality

On Friday, December 6th, 2019, CGCC hosted a Lunch & Learn event titled “Uncover the Leadership Story: Translating Experience and Vision into Reality” at the Bank of China Building in Manhattan. CGCC was honored to invite Ms. Shau Zhang, Partner & EY Americas Leader of China Overseas Investment at Ernst & Young LLP as guest speaker of the event. She talked about how to effectively overcome various challenges throughout her career.



社交活动 Social Events



新春媒体答谢会

2019年2月21日，总商会和中国银行美国地区在纽约举办了猪年新春媒体答谢会。超过100名来自媒体以及总商会合作伙伴代表出席了此次答谢会。总商会向一直支持会员和合作伙伴表达最诚挚的感谢并期待今后的继续合作，并致力于继续为中美两国企业创造机遇与促进交流。

2019 Chinese Lunar New Year of the Pig Media Appreciation Reception

On February 21st, 2019, CGCC and Bank of China USA co-hosted the 2019 Chinese Lunar New Year of the Pig Media Appreciation Reception at the Bank of China building in New York. Over 100 guests from the media and CGCC partners attended the reception. CGCC would like to express its respect and appreciation to our members and partners who have been supporting the organization and its mission and look forward to future cooperation. CGCC will continue to maintain relationships with its media friends and be dedicated to consistently promoting connections and communications between China and U.S. business communities.

市场最新进展分享会暨欢迎新会员招待会

2019年5月2日，总商会与渣打银行在其纽约办公室联合举办了“市场最新进展分享会暨欢迎新会员招待会”。来自政府，学界及商界的发言人在研讨会上分享他们对于中美贸易谈判和联邦公开市场委员会 / 全球外汇市场的展望。

Market Update Seminar and New Members Welcome Reception

On May 2nd, 2019, CGCC and Standard Chartered Bank co-hosted the Market Update Seminar and Welcoming New Members Reception at the Standard Chartered Bank Office in New York City. Speakers from the government, academic, and business field convened at the seminar to share their latest markets perspectives from trade negotiation and the Federal Open Market Committee / Global Foreign Exchange Markets Outlooks.

2019 精彩活动回顾

2019 Event Highlights

Connecting People

Building Trust

中国在美投资：前方的道路系列论坛
Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward

- 《2019 年在美中资企业商业调查报告》发布会 - 华盛顿特区站
CGCC Launches "2019 Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S." - Washington D.C.
- “中美建交 40 周年：回顾与展望”论坛 - 纽约站
“U.S.-China Relations: 40 Years & Beyond” Forum - New York
- “投资美国中西部”论坛 - 芝加哥站
“Invest in the Midwest” Business Forum - Chicago
- “中国在美投资：前方的道路”论坛 - 洛杉矶站
“Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” Forum - Los Angeles
- 2019 年中美企业社会责任论坛 - 旧金山站
Corporate Social Responsibility of Chinese Enterprises in the U.S. Forum - San Francisco

法律与政策系列活动
Legal and Policy Series

- “中国计划”及执法概况
“China Initiative” and Related Increases In the Enforcement of U.S. Law Targeting Chinese Companies
- “发现和报告可疑交易以及对违反制裁法规的防范”研讨会
“Detecting and Reporting Suspicious Transactions and Preventing Sanctions Violations”
- 在美中企合规经验交流
E-Compliance Topics for Chinese Enterprises in the U.S.: Experience and Insights
- 关于美国移民海关执法与个人权利
Introduction to Immigration & Customs Enforcement (ICE) and Know Your Rights

Expanding Cooperation

CGCC Foundation Events

CGCC Chapter Events



"We [government and corporations] need to build on that foundation of trust, support, and partnership"

- Don PIERSON
Secretary of Louisiana Economic Development

中国在美投资：前方的道路系列论坛

Chinese Investment in the U.S.: “The Path Forward”



《2019 年在中资企业商业调查报告》发布会 - 华盛顿特区站

美国中国总商会及总商会基金会于6月10日在华盛顿特区发布了《2019 年在中资企业商业调查报告》。本次发布会聚焦中资企业在美国投资的最新动态，着重探讨了中资企业的投资战略、企业运营和现实挑战等重要议题。发布会吸引了包括总商会会员企业代表和知名专家学者在内的近400人前来参加。

CGCC Launches "2019 Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S." - Washington D.C.

On June 10th, China General Chamber of Commerce-USA (CGCC) and CGCC Foundation launched its “2019 Annual Business Survey Report on Chinese Enterprises in the United States” in Washington, DC. The survey report launch focused on investment strategies and management and challenges related to Chinese investment in the U.S. About 400 American and Chinese executives from CGCC member companies, distinguished scholars and experts attended the event.

“中美建交 40 周年：回顾与展望”论坛 - 纽约站

9月17日下午，由美国中国总商会、中国日报与中国银行美国地区联合举办的第八期《新时代大讲堂》在纽约亚洲协会取得圆满成功。中国驻美大使崔天凯，美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰，耶鲁大学高级研究员、前摩根士丹利首席经济学家史蒂芬·罗奇 (Stephen S. Roach)，美中贸易全国委员会会长克雷格·艾伦 (Craig Allen)，世界粮食奖基金会主席肯尼斯·奎恩 (Kenneth M. Quinn) 等中外政商界领袖作为本次活动嘉宾，以“中美建交 40 周年：回顾与展望”为主题发表演讲并与到场的 200 多位各界人士互动讨论。

“U.S.-China Relations: 40 Years & Beyond” Forum - New York

On September 17th, CGCC partnered with China Daily USA and Bank of China to hosted the 8th Vision China Forum: “China-U.S. Relations: 40 Years & Beyond”, at the Asia Society in New York. With over 200 guests in attendance, including more than 80 representatives from CGCC member companies, the forum convened distinguished leaders in China- US relations to discuss how the two countries should resolve their differences and advance their ties.



“投资美国中西部”论坛 - 芝加哥站

9月17日，总商会芝加哥分会与中国商务部投资促进事务局、芝加哥市招商局联合主办了2019年年会。来自中国上海，青岛，武汉，杭州等城市的中国代表团，中国驻美国使馆商务官员，美国联邦政府商务官员，美国10州政府商务官员，芝加哥市政府官员等政商界贵宾近500人在芝加哥市欢聚一堂，庆祝中美建交四十周年，回顾过去，展望未来。年会在“协同合作”主题下，希望通过一系列精彩活动巩固中美关系，推动中美经贸关系健康发展。年会上介绍了《2019 年在中资企业年度商业调查报告》。

“Invest in the Midwest” Business Forum - Chicago

On September 17th, China General Chamber of Commerce-USA Chicago Chapter (CGCC Chicago) held its 2019 Annual Gala in partnership with World Business Chicago and the Investment Promotion Agency of Ministry of Commerce (CIPA). Nearly 500 guests, including Chinese delegations from Shanghai, Qingdao, Wuhan, Hangzhou, commercial officers from the Chinese Embassy, members of the U.S. Federal government, as well as different state and local government officials gathered at the event in Chicago to celebrate the 40th anniversary of the establishment of U.S.-China diplomatic ties.

“中国在美国投资：前方的道路”论坛 - 洛杉矶站

10月10日下午，总商会、总商会基金会与总商会洛杉矶分会在洛杉矶联合举办“中国在美国投资：前方的道路”系列活动。近150名来自总商会的会员企业代表、政府官员、智库及其他组织参与并出席。专题讨论环节中，嘉宾就中美经济关系的最新发展、企业在国际和本地市场面临的新的挑战和风险，以及社区参与在企业战略中的重要性等问题分享了见解，同时围绕“中国在美国投资：前方的道路”这一主题，进行了热烈的讨论。

“Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” Forum - Los Angeles

On October 10th, CGCC, CGCC Foundation and CGCC-Los Angeles hosted “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” in Los Angeles. About 150 guests from CGCC member companies, government officials, think tanks, and other organizations attended the event. Panelists shared their insights on the latest development of the U.S.-China economic relationship, the new challenges and risks that companies are facing in the international and local market, and the importance of community engagement in corporate strategy.

2019 年中美企业社会责任论坛 - 旧金山站

12月10日，总商会旧金山分会与北加州亚洲协会共同举办的“2019 年中美企业社会责任论坛”在位于加州柏林格姆市的万豪酒店举行。此次论坛汇集了上百名中美商业领袖，以“责任与未来”为主题，就出海企业如何履行和表达社会责任等话题展开了别开生面的交流讨论。中美商业领袖们在活动中分享了各自的精彩企业故事，用实例为企业在海外履行社会责任提供模范。

Corporate Social Responsibility of Chinese Enterprises in the U.S. Forum - San Francisco

On December 10th, China General Chamber of Commerce-San Francisco Chapter (CGCC – SF) and Asia Society Northern California co-hosted the “2019 Corporate Social Responsibility Forum” at the Marriott Hotel, in Burlingame, California. With the topic “Responsibility and Future,” this forum brought together hundreds of business leaders to discuss the various ways that overseas Chinese businesses can deliver and perform their social responsibilities.

法律与政策系列活动

Legal and Policy Series



“中国计划”及执法概况解析

2019年4月4日，总商会在纽约中国银行大楼举办“总商会法律与政策系列活动：‘中国计划’及执法概况”。在博锐律师事务所的大力支持下，七十余位会员企业代表和法律界嘉宾参加了本次午餐研讨会。博锐的亚太业务主席 Mike Margolis，博锐白领犯罪调查领域主席 Carlos Ortiz 以及助理检察官 Dean C. Sovolos 分别分享了他们的专业经验和见解，剖析了司法部门“中国计划”的具体含义、操作和潜在影响，并就中国公司应当如何管理风险等问题发表看法。

“China Initiative” and Related Increases In the Enforcement of U.S. Law Targeting Chinese Companies

On April 4, 2019, CGCC partnered with Blank Rome LLP to hold “CGCC Legal and Policy Series: The Recent Surge in U.S. Law Enforcement Against Chinese Companies” luncheon seminar at the Bank of China building in New York. Around 70 people including top C-level executives from CGCC member companies and guests from the law industry attended the event. Mike Margolis, Asia Practice Chair and Shanghai Office Chair at Blank Rome LLP, Carlos Ortiz, Chair of White Collar Defense & Investigations practice group at Blank Rome LLP, and Dean C. Sovolos, Assistant United States Attorney shared their experiences and insights on the Department of Justice’s new “China Initiative,” how the initiative is being implemented, the initiative’s future, and gave suggestions on what Chinese companies can do to minimize their risk in this new environment.

“发现和报告可疑交易以及对违反制裁法规的防范”研讨会

2019年6月25日，总商会与宝维斯律师事务所共同举办了法律与政策系列活动：“发现和报告可疑交易以及对违反制裁法规的防范”的研讨会。

研讨会讨论了反洗钱和经济制裁有关的法律要求，监管期待以及首要任务。此外，会上也对近期执法行动以及美国财政部和司法部的咨询意见和行动计划做出评论

“Detecting and Reporting Suspicious Transactions and Preventing Sanctions Violations”

On June 25th, CGCC co-hosted an event with Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison LLP (Paul, Weiss) titled, “Detecting and Reporting Suspicious Transactions and Preventing Sanctions Violations” as part of the CGCC Legal and Policy event series. More than 75 people attended the event at Paul, Weiss' New York Headquarters.

The event convened a panel of distinguished legal prosecutors and defense counsel to discuss the legal requirements and regulatory expectations and priorities related to anti-money laundering and economic sanctions. Panelists also provided commentary on recent enforcement actions, as well as advisories and initiatives announced by the U.S. Treasury Department and Department of Justice.

在美中企合规经验交流

2019年8月6日，总商会在中国银行举办主题为“在美中企合规经验交流”的法律与政策系列座谈会。总商会政府公关委员会成员、中国银行美国地区企业传播与对外拓展总监 Peter Reisman 先生担任本次活动的主持人。本次活动嘉宾汇聚了来自不同行业的法律及政策合规专家，他们向到场观众分享了与企业合规相关的经验与见解。座谈会涵盖了包括网络安全风险管控、金融犯罪和企业合规项目在内的一系列主题。

Compliance Topics for Chinese Enterprises in the U.S.: Experience and Insights

On August 6th, CGCC hosted CGCC Legal and Policy Event: “Compliance Topics for Chinese Enterprises in the U.S.: Experience and Insights” at the Bank of China Building in New York. The event convened a panel of distinguished legal and compliance personnel from a diverse range of industries to share their experiences and insights on compliance-related topics and issues. Panelists discussed topics including cyber-security risk management, financial crimes and regulatory compliance, and corporate compliance programs.

关于美国移民海关执法与个人权利

2019年8月22日，总商会举办2019夏季新会员欢迎招待会以及第十四期主题为“关于美国移民海关执法与了解个人权利”的法律与政策系列座谈会。来自总商会新老会员企业的近百名代表参与了本次活动。Squire Patton and Boggs 国际律师事务所合伙人 Claiborne (Clay) Porter 和 Prosek Partners 公关公司常务董事 Daniel Hunter 先生从各自专业领域的角度，分析了如何应对美国海关边检，并对所在公司的公关风险进行合理管控。

Introduction to Immigration & Customs Enforcement (ICE) and Know Your Rights

On August 22nd, CGCC hosted 2019 Summer New Members Welcome Reception and Legal & Policy Series #14: “Introduction to Immigration & Customs Enforcement (ICE) and Know Your Rights” at the Bank of China Building in New York. Nearly 100 representatives from CGCC member companies came together to welcome CGCC’s new members. The 14th CGCC Legal and Policy Series event was conducted by Claiborne (Clay) Porter, Partner at Squire Patton and Boggs, and Daniel Hunter, Managing Director at Prosek Partners. The two experts discussed the ways in which CGCC members can better manage the risks relating to U.S. border searches during international travels, and how to manage a company’s reputational risk.

2019 精彩活动回顾

2019 Event Highlights

Connecting People

Building Trust

Expanding Cooperation

中美省州长论坛
U.S.-China Governors Collaboration Summit

投资美国招待会
SelectUSA Reception

- CGCC Leaders Luncheon
- with Maurice GREENBERG
 - with Jeh JOHNSON
 - with Evan GREENBERG

- 合作活动
Partnership Events
- 第三届中国国际进口博览会纽约推介会
The 3rd China International Import Expo Roadshow

CGCC Foundation Events

CGCC Chapter Events



"There is so much mutual benefit between our nations,
between our people."

-Matt BEVIN
Former Governor of Kentucky

2019 中美省州长论坛

2019 U.S.-China Governors Collaboration Summit



2019年5月24日，美国中国总商会，美国全国州长协会，以及中国人民对外友好协会在肯塔基州列克星敦市联合主办第五届“中美省州长论坛”。本次论坛活动汇聚了来自中国甘肃省、江西省、陕西省、重庆市的省（市）长或副省长，美国肯塔基州、田纳西州、华盛顿州、科罗拉多州、密歇根州的州长或副州长以及两国商业领袖等约400人。与会嘉宾就教育文化、先进制造业、基础设施建设和投资，以及电子商务与跨境贸易等议题展开了积极对话，促成了5项中美双边协议的签署。

From May 22nd to May 24th, CGCC co-hosted the annual U.S.- China Governors Collaboration Summit with the National Governors Association (NGA), Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), and Kentucky Commonwealth Cabinet for Economic Development (Think Kentucky) in Lexington, Kentucky.

The Summit brought together over 400 senior sub-national government officials and business leaders from the U.S. and China, including representatives from CGCC member companies: Bank of China, ICBC, China Telecom Americas, China Investment Corporation (CIC), Liepin North America, EY, J.P. Morgan, Lennar International, and Plante Moran.

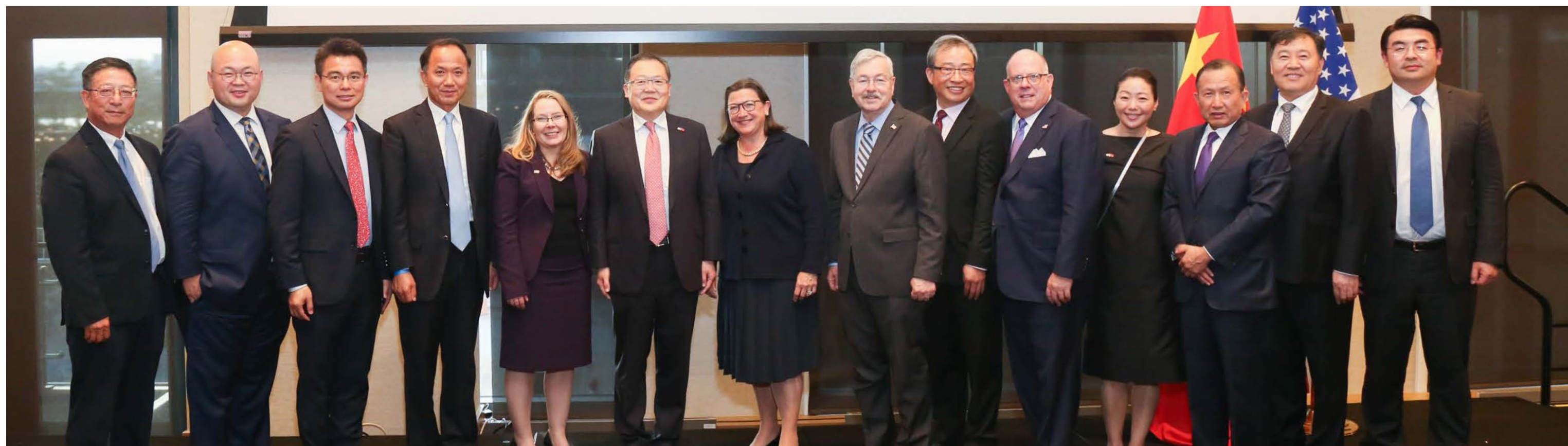


2019 投资美国招待会

SelectUSA Reception

美国中国总商会于6月10日在华盛顿特区举办了2019年投资美国（SelectUSA）招待会。美国商务部副部长 Karen Dunn Kelley，中国驻美大使馆朱洪公使，美国驻华大使 Terry Branstad，马里兰州州长 Larry Hogan，及美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰等嘉宾分别致辞。招待会当晚，近400名来自中美政商界的嘉宾，包括总商会会员企业代表以及 SelectUSA 投资峰会的中国代表团成员欢聚一堂，共商在这特殊时期如何更好地合作共赢。

On June 10th, CGCC hosted the 2019 SelectUSA Reception in Washington DC. Karen Dunn Kelley, Deputy Secretary of the United States Department of Commerce, Zhu Hong, Minister for Commercial Affairs of the Chinese Embassy to the United States, Terry Branstad, United States Ambassador to China, Larry Hogan, Governor of Maryland, and Xu Chen, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA, gave remarks at the event. About 400 guests attended the reception, including CGCC members, business executives, and government officials from China and the U.S. as well as members of the Chinese Delegation to the SelectUSA Investment Summit.



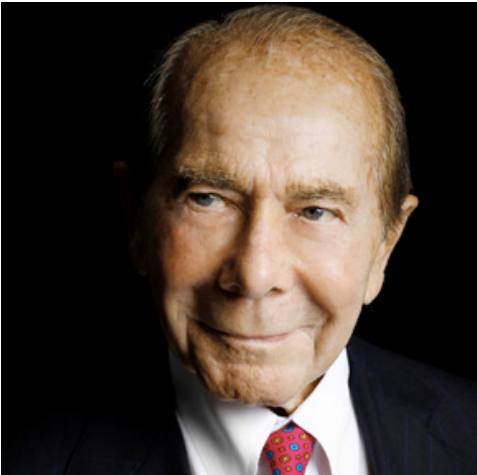
CGCC Leaders Luncheon

与 Maurice GREENBERG 的 Leaders 午餐会

9月5日，美国中国总商会举办了与 Starr Insurance Company 董事长兼首席执行官 Maurice Greenberg 的午餐和圆桌讨论会。来自总商会会员公司的近 20 位高级管理人员参会。

Leaders Luncheon with Hank GREENBERG

On September 5th, China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) brought together nearly 20 high-level executives from CGCC member companies for an intimate lunch and roundtable discussion with Maurice Greenberg, Chairman and CEO of Starr Insurance Companies and several Starr executives.



与 Jeh JOHNSON 的 Leaders 午餐会

10月16日，美国中国总商会举办了与美国前国土安全部部长，Paul，Weiss 的合伙人 Jeh Johnson 的午餐和圆桌讨论会。来自总商会会员公司的 30 位高级管理人员参会。

Leaders Luncheon with Jeh JOHNSON

On October 16th, China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) gathered 30 high-level executives from CGCC member companies for a special lunch and roundtable discussion with Secretary Jeh Johnson, Former Secretary of Homeland Security under President Obama; Partner at Paul, Weiss.



与 Evan GREENBERG 的 Leaders 午餐会

11月14日，星期四，美国中国中商会举办了与 Chubb Limited / Chubb Group 董事长兼首席执行官，美中贸易全国委员会主席 Evan Greenberg 先生的午餐和圆桌讨论会。超过 25 位来自总商会会员公司的高级管理人员参会。

Leaders Luncheon with Evan GREENBERG

On Thursday, November 14th, China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) brought together over 25 high-level executives from CGCC member companies for an intimate lunch and roundtable discussion with Mr. Evan Greenberg, Chairman and CEO of Chubb Limited/Chubb Group and Chair of the U.S.-China Business Council.



第三届中国国际进口博览会纽约推介会

The 3rd China International Import Expo Roadshow



2019 年 11 月 25 日，总商会协助举办第三届中国国际进口博览会推介会。本次推介会由中国国际进口博览局和国家会展中心（上海）共同举办，汇集了来自美国和中国的 100 多家企业代表，前来了解有关明年中国国际进口博览会的更多信息。自 2018 年起，中国国际进口博览会（CIIE）每年在中国上海举办，向世界各地的企业介绍中国市场，并提供开展业务、加强合作和促进贸易的平台。

On November 25th, 2019, China General Chamber of Commerce-USA supported The 3rd China International Import Expo (CIIE) Roadshow event held at the Bank of China Building in Manhattan. Hosted by the China International Import Expo Bureau and National Exhibition and Convention Center (Shanghai), the event brought together over 100 representatives from Chinese and American businesses in the U.S. to learn more about participating in next year's China International Import Expo (CIIE).

2019 精彩活动回顾

2019 Event Highlights

Connecting People

Building Trust

Expanding Cooperation

CGCC Foundation Events

总商会基金会文化活动
CGCC Foundation Cultural Events

2019 年纽约梨园社青年团京剧专场与第十三届冬季文化交流节
2019 Summer Concert of Chinese Opera & Peking Opera: Yuzhoufeng the Sword

第十届“中建杯”乒乓球邀请赛
The 10th CCA Cup Table Tennis Invitational

2019 年首届“鸿坤杯”羽毛球邀请赛
2019 The First Hongkun Cup Badminton Invitational

首届“中国电信杯”篮球锦标赛
2019 Inaugural “China Telecom Cup” Basketball Championship

美国中国总商会成立 15 周年摄影大赛
CGCC’s 15th Anniversary Photo Contest

总商会基金会慈善活动
CGCC Foundation Charitable Events

年感恩节社区晚餐志愿活动
Food Bank for NY’s Dinner Service Program

纽约州州长圣诞节玩具捐赠系列慈善活动
NY Governor’s Annual Holiday Toy, Coat, and School Supply Drive

CGCC Chapter Events



总商会基金会文化活动

CGCC Foundation Cultural Events

2019 年纽约梨园社青年团京剧专场与第十三届冬季文化交流节

由美国中国总商会基金会赞助支持，纽约梨园社、纽约梨园社青年团主办的“2019 年纽约梨园社青年团京剧专场”于 8 月 10 日下午在位于纽约法拉盛的 Queens Library 举办。活动上演了著名京剧名曲《捉放曹》，总商会会员们应邀参加并欣赏了精彩的京剧演出，在中国传统艺术的享受中度过了美好的周末时光。在总商会的赞助支持下，纽约梨园社主办的第十三届冬季文化交流节于 10 月 27 日下午在位于纽约的佩斯大学米高施美尔艺术中心成功举办。活动上演了著名京剧名曲《宇宙锋》，总商会会员们应邀参加并欣赏了精彩的京剧表演。

2019 Summer Concert of Chinese Opera & Peking Opera: Yuzhoufeng the Sword

On August 10th, CGCC Foundation sponsored New York Chinese Opera Society's (NYCOS) “2019 Summer Concert of Chinese Opera” event at the Queens Library in Flushing. Hosted by NYCOS and the NYCOS Youth Troupe, the event featured a full-length performance of the well-known Chinese opera show “Catch and Release Cao.” On Sunday, October 27th, 2019, CGCC Foundation sponsored New York Chinese Opera Society's (NYCOS) performance of “Peking Opera: Yuzhoufeng the Sword” at Pace University's Michael Schimmel Center for the Arts in Manhattan. Held as part of The 13th Annual Winter Cultural Exchange Festival, the performance attracted more than 100 American and Chinese audience members to enjoy an afternoon of elegant costumes, music, and choreography.

第十届“中建杯”乒乓球邀请赛

2019 年 9 月 7 日，总商会、总商会基金会和中建美国在新泽西州 Lily Yip Table Tennis Center (LYTTC) 共同举办第十届“中建杯”乒乓球邀请赛。总商会大家庭中乒乓球爱好者们的激情再次被点燃，为在场观众呈现出一场接一场精彩绝伦的比赛。

The 10th CCA Cup Table Tennis Invitational

On September 7th, CGCC, CGCC Foundation, and China Construction America co-hosted “2019 The 10th CCA Cup Table Tennis Invitational” at the Lily Yip Table Tennis Center in Dunellen, New Jersey. Over 70 contestants and 15 teams from CGCC member companies and partners traveled from all across the United States for a day of friendly competition and sportsmanship.



2019 年首届“鸿坤杯”羽毛球邀请赛

2019 年 10 月 12 日，总商会、总商会基金会与鸿坤美国于曼哈顿 Life Time Athletic at Sky 健身俱乐部成功举办“2019 年首届‘鸿坤杯’羽毛球邀请赛”。来自总商会 11 家中资会员企业，及中国驻纽约总领馆等中国驻美机构的近 50 名选手参加了本次比赛。

2019 The First Hongkun Cup Badminton Invitational

On October 12th, CGCC, CGCC Foundation, and Hongkun USA Real Estate Development LLC (Hongkun) co-hosted “2019 The First Hongkun Cup Badminton Invitational” at Life Time Athletic at Sky in Midtown, Manhattan. About 50 contestants from 11 different CGCC member companies and partners came together for an exciting day of friendly competition and sportsmanship.

总商会基金会慈善活动

CGCC Foundation Charitable Events



纽约州州长圣诞节玩具捐赠系列慈善活动

2019 年 12 月 20 日，总商会以及总商会基金会参与了由纽约州州长 Andrew M. Cuomo 发起的圣诞节玩具，文具，和衣物捐赠系列志愿活动，为纽约州需要帮助的家庭送去温暖的节日问候与祝福。2019 年是总商会基金会连续第三年参加此项慈善捐赠活动。在中国银行美国地区的支持下，总商会基金会今年共捐赠了 420 余件高质量玩具，是去年捐赠量的两倍多。

NY Governor's Annual Holiday Toy, Coat, and School Supply Drive

On December 20th, 2019, CGCC and CGCC Foundation participated in Governor Andrew M. Cuomo's annual holiday toy, coat, and school supply drive, bringing happiness and spreading holiday cheer to children across New York State. 2019 marks the third year in a row that CGCC and CGCC Foundation participated in the toy drive. This year, with the gracious support of Bank of China USA, CGCC contributed 420 new toys to the drive, more than double the amount of toys donated last year.

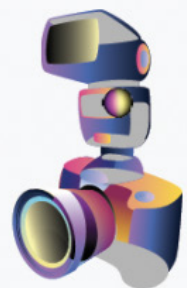


2019 年感恩节社区晚餐志愿活动

2019 年 11 月 18 日，总商会、总商会基金会组织团队及会员代表参加了在纽约西哈林区“社区厨房”（Community Kitchen of West Harlem）的晚餐志愿服务活动。该活动是总商会与非营利机构纽约市食物银行（Food Bank for New York City）的第一次合作，也是总商会及总商会基金会连续第四年支持感恩节社区志愿活动。

Food Bank for New York's Dinner Service Program

On November 18th, 2019, CGCC and CGCC Foundation sponsored a team of volunteers to serve a hot meal to more than 300 New Yorkers in need as part of Food Bank for New York City's “Dinner Service” program at the Community Kitchen of West Harlem in Manhattan.



CGCC's 15th Anniversary Photo Contest

美国中国总商会成立 15 周年摄影大赛

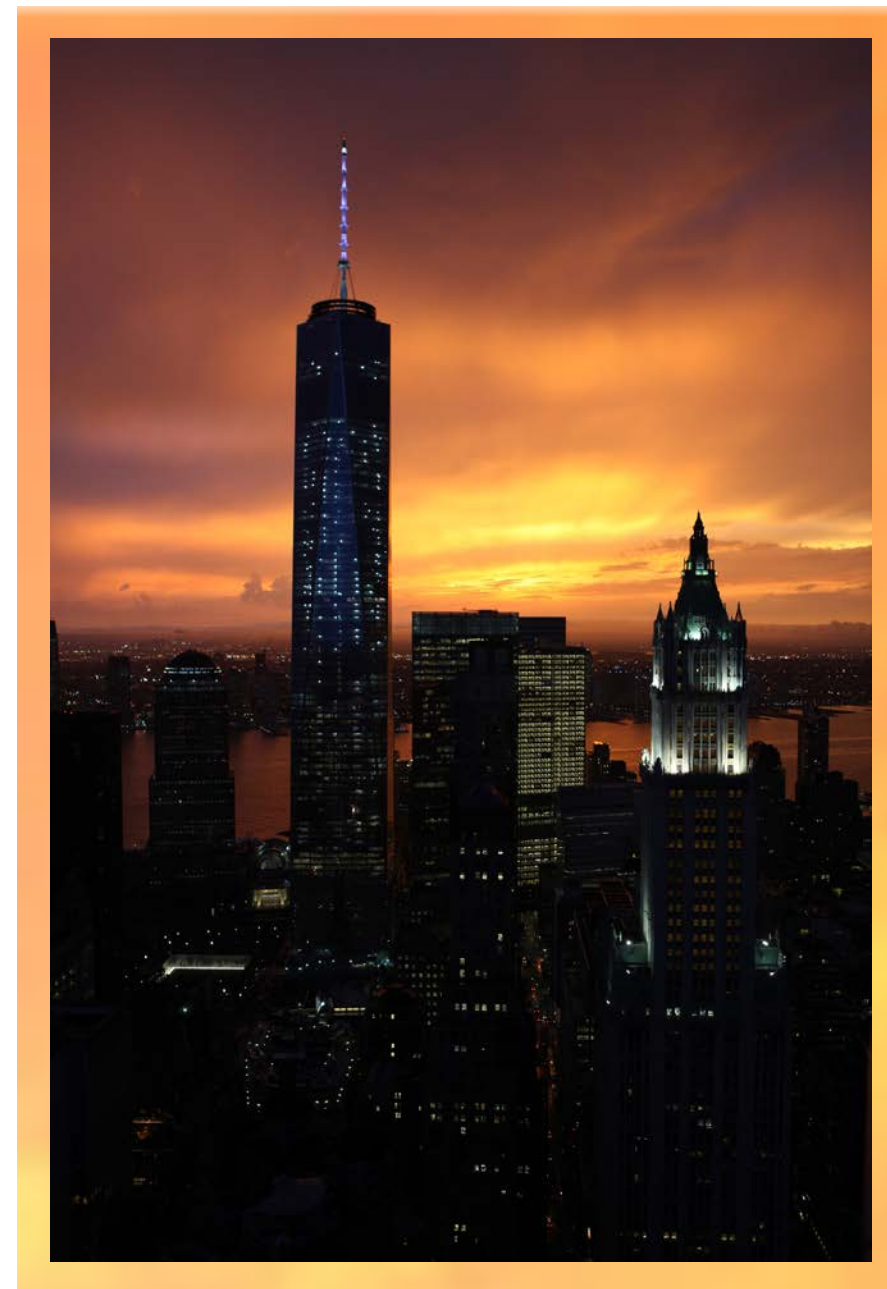
2019 年 11 月 21 日，总商会及总商会基金会“庆祝美国中国总商会成立 15 周年摄影大赛”圆满落幕。“庆祝美国中国总商会成立 15 周年摄影大赛”由总商会及总商会基金会共同组织，旨在弘扬中国企业在美投资的影响力，以及中企与美国当地企业与社区的合作和友谊。

本次摄影大赛的五名获奖者分别是：中国电信美洲公司（公司参赛），中国石油国际事业（美洲）有限公司（公司参赛），薄伟，复星国际有限公司（个人参赛），中建美国有限公司（公司参赛），玉皇化工甲醇一有限责任公司（公司参赛）。

CGCC's 15th Anniversary Photo Contest

On November 21st, 2019, CGCC's 15th Anniversary Photo Contest successfully came to a close. Organized by CGCC and CGCC Foundation, CGCC's 15th Anniversary Photo Contest aimed to highlight the success and impact of Chinese investment and cooperation across America and the collaboration and friendship between Chinese businesses in the U.S. and their local American partners and communities.

A total of five photographs with the highest number of votes were deemed the photo contest winners. The contest winners include China Telecom Americas (Company Entry), PetroChina International (America) (Company Entry), BO Wei, Fosun International Limited (Individual Entry), China Construction America (Company Entry) and YCI Methanol One LLC (Company Entry).



BO Wei, Fosun International Limited

Individual Entry, Category: Business Corporation

“One World Trade Center (also known as One WTC) is the main building of the rebuilt World Trade Center complex in Lower Manhattan, New York City. With 94 floors above ground and 5 floors underground, the iconic, 1,776 feet tower is the tallest building in the United States and playing a preeminent role in the resurgence of Lower Manhattan. The design of One WTC consisted of simple symmetries and a more traditional profile, intended to compare with selected elements of the contemporary New York skyline. This picture shoot at a sunset night in 2014, captured the silhouette of the WTC redevelopment and New Yorkers’ tenacious spirit.”



PetroChina International (America)

Company Entry, Category: Experience

“ PetroChina International (America) Inc. actively participates and supports local community events and charity work that promotes a good cause such as the Houston Rodeo Run, which benefits youth and supports education. The Houston livestock and Rodeo Run has presented more than \$75million in research, grants and educational programs to more than 100 organizations and institutions in Texas. As part of PetroChina ’ s corporate social responsibility, we will continue to strive in our efforts to support local community events and further enhance the U.S.-CHINA bonding.”



China Telecom (Americas) Corporation

Company Entry, Category: People

“ Who says team photos have to be boring and uptight? That is not the CTA way. At China Telecom (Americas), our teams strike the perfect balance between hard work and fun, professional yet stylish.”



China Construction America

Company Entry, Category: People

“In October 2019, CCAers from the Jersey City headquarter office came together to build team spirit at the 2019 CCA Team-Building Event hosted at the Chelsea Piers Fitness Center in Manhattan. The Team-building events provide the opportunity for multiple departments to celebrate camaraderies and teamwork, develop deeper relationships and provide a relaxing environment to grow together.”



YCI Methanol One LLC

Company Entry, Category: People

“After two years of development work, this picture shows the beginning of a long journey only possible thanks to the vision and courage of Mr. Jinshu Wang, YCI founder and initial investor, the leadership of Dr. Charlie Yao, and the team effort of thousands of people working in China and the USA to develop, design, finance, build, and in few years operate, a Mega Methanol Plant in St. James Parish, Louisiana. The gentlemen in the picture including government officials, representatives of YCI partnering companies who embarked with YCI in fulfilling a challenging project, were and are not afraid of overcoming major obstacles and building a great company for generations to come. YCI Core values, Be Safe – Act with Integrity – Deliver Results – The Power of We, made this project possible.”

2019 精彩活动回顾

2019 Event Highlights

Connecting People

Building Trust

Expanding Cooperation

CGCC Foundation Events

CGCC Chapter Events

总商会分会活动

- CGCC - Chicago 芝加哥分会
- CGCC - Houston 休斯敦分会
- CGCC - Los Angeles 洛杉矶分会
- CGCC - San Francisco 旧金山分会
- CGCC - Washington D.C. 华盛顿特区分会



会长寄语

MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们，

2019 年，美国中国总商会芝加哥分会秉承“协同合作，做促进中美经贸关系的桥梁”的宗旨，会员数快速成长。我很荣幸在这一年里见证了芝加哥分会的稳步壮大。

过去一年，芝加哥分会经受了中美经贸关系波澜起伏的考验，取得傲人的成绩。

2019 年芝加哥分会主办了以“协同”为主题的年会，近 500 名中美政商两界友好人士欢聚一堂，就中美经贸关系展开一系列讨论和交流。商会还邀请了各领域专家，围绕经贸政策、法律、税务、财务等主题举办了研讨会、讲座，为中资企业带来了专业精准的资讯和知识。为了帮助中资企业在美国开枝散叶，根深叶茂，“我们一起承诺”活动为美国公立高中太阳能教育项目提供资助，帮助这些学校对学生的太阳能和新能源知识的普及教育。商会还组织了社区花车游行与民众一起庆祝新中国成立 70 周年华诞，也是中美建交 40 周年。

2019 年国际形势风起云涌，芝加哥分会不忘初心，积极帮助中西部的会员企业应对中美关系的挑战，加强与主流社会的沟通合作，慷慨回馈当地社区，彰显中资企业的社会责任感，让美国民众了解中资企业为繁荣当地经济，增加就业机会做出的贡献。

Dear members and friends,

In 2019, the CGCC Chicago adhered to the purpose of "Synergy, together let's be the bridge of promoting the Sino-US economic and trade relations". I am honored to witness the steady growth of the CGCC Chicago chapter during this year.

In 2019, the CGCC Chicago has withstood the challenge and achieved a remarkable year. We hosted the annual conference on the theme of "Synergy". Nearly 500 honored guests from China, the United States, and the Chinese business community gathered together to exchange views and discuss the bilateral economic and trade relations. CGCC Chicago also invites experts in various fields to hold seminars and lectures on economic and trade policies, law, taxation, finance, and other topics, bringing professional and accurate information and knowledge of Chinese-funded Companies. In order to help Chinese companies deepen the roots and grow prosperously in the United States, we lead many outreach activities to further engage with the local communities. The "Let's Commit Together" activity provides funding for solar education programs in public high schools in the United States, helping these schools to educate students about solar energy and new energy knowledge. CGCC Chicago also hosted a community parade to celebrate the 70th Anniversary of "the Founding of The people's Republic of China" and "the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and the United States".

In 2019, the international economy faces many challenges and risks. CGCC Chicago has never forgotten its original intention, to actively help member companies in the Midwest to cope with the challenges of bilateral relations, strengthen communication and engage with the mainstream society, generously give back to local communities and demonstrate the sense of social responsibility of Chinese-funded enterprises and let the American people Learn about the contribution, Chinese companies make to the prosperity of the local economy and increase employment opportunities.

倪频
NI Pin

芝加哥分会会长
Chairman Of CGCC – Chicago
万向集团美国公司总裁
President of Wanxiang America



美国中国总商会芝加哥分会 2019 年会

美国中国总商会 - 芝加哥分会于 2019 年 9 月 17 日与中国商务部投资促进事务局、芝加哥市招商局联合主办了 2019 年年会。年会在“协同合作”主题下，希望通过一系列精彩活动巩固中美关系，推动中美经贸关系健康发展。主要活动包括：在美绿地投资论坛，美国初创企业投资与技术合作论坛，美国 10 州投资环境展览，美国中西部州长沙发论坛，中美商务合作洽谈，中资企业颁奖典礼，万向“十万强”庆祝中美建交 40 周年征文比赛颁奖典礼，晚宴。

总商会 - 芝加哥会长倪频表示，当前中美关系出现了一些困难，但中美经济的互补性和相互发展的前提没有改变，这也是本届年会主题“协同合作”的体现。他指出，中国企业来美投资在深入社区方面存在不足，中国企业应该更多地深入当地社区，真正成为社会的主流，“根深”才能“叶茂”，“叶茂”才能抗暴风、顶骤雨。

CGCC- Chicago Hosts 2019 Gala

China General Chamber of Commerce-U.S.A. Chicago (CGCC Chicago) hosted its annual gala on Tuesday to further promote bilateral relations as 2019 marks the 40th anniversary of the establishment of China-U.S. diplomatic ties. The gala, themed "Synergy" and in partnership with World Business Chicago, was composed of eight sessions including an investment forum, high-level armchair discussions, a showcase of Invest in the Midwest, and an award ceremony.

Though China and the United States are in a difficult time at present, the enthusiasm local governments and enterprises in the U.S. Midwest show for China-U.S. relationship has not abated at all, said Ni Pin, chairman of CGCC-Chicago and president of Wanxiang America.

芝加哥大学研究生中国论坛：“跨境投资”

2019 年 5 月 19 日，美国中国总商会 - 芝加哥（以下简称“总商会—芝加哥”）作为第四届芝加哥大学研究生中国论坛的协办方，举办了“跨境投资”论坛。美国中国总商会 - 芝加哥主席、万向美国公司总裁倪频先生、美国驻华使馆代表团副团长 Rank 先生参加了座谈会。芝加哥大学布斯商学院经济学教授、前美联储管理委员会成员兰德尔·克罗兹纳主持了这个小组的讨论。倪频先生与 300 多位嘉宾分享了他对跨境投资的看法和经验。

University of Chicago Graduate China Forum: "Cross-Border Investment"

On May 19, 2019, CGCC-Chicago as a co-organizer of the 4th Chicago University Graduate China Forum hosted the “cross-border investment” panel. Mr. Pin NI, Chairman of CGCC-Chicago and President of Wanxiang America, Mr. Dave Rank, the Deputy Chief of Mission, the US Embassy to China participated as panelists. Mr. Randall Kroszner, Professor of Economics at the University of Chicago Booth School of Business and a former member of the Federal Reserve Board of Management moderated the panel. Pin shared his views and experience about cross-border investment with more than 300 guests.



芝加哥分会活动

CGCC-Chicago Events

食品储备中心合作公益活动

6月15日，总商会—芝加哥在芝加哥举办大芝加哥地区食品储备中心合作公益活动。总商会—芝加哥李洁及万达集团，中车四方，中国联通，bKL Architecture等会员企业代表参加活动。

Food Reserve Center for cooperative charity activities

On June 15, 2019, the US-China Chamber of Commerce and Industry Chicago held a large-scale Chicago Food Reserve Center for public welfare activities in Chicago. Chicago Chamber of Commerce Li Jie and Wanda Group, CRRC Quartet, China Unicom, bKL Architecture and other member companies attended the event. The event received strong support from member companies and family members.

美国中国总商会芝加哥分会受邀参加 2019 年伊利诺伊州出口颁奖仪式

6月26日，由州长J.B.普利策与伊利诺伊州政府发起的2019年伊利诺伊州出口颁奖仪式在芝加哥举行。众多向全世界出口产品和服务的伊利诺伊公司，与来自外国或本地的官员及贸易组织一起出席了仪式和招待会。

仪式颁发了年度出口商奖，优秀新人出口商奖，长期卓越出口商奖，出色农业出口商奖，出色服务出口商奖和出口意识与发展奖等奖项。总商会—芝加哥十分感谢伊利诺伊商务部对出口经济的重视，并希望中国企业与伊利诺伊州保持良好的合作关系。

CGCC-Chicago Attending the 2019 Governor’s Export Awards Ceremony

On June 26, 2019, the 2019 Governor’s Export Awards Ceremony, organized by Governor J.B. Pulitzer and the Illinois State Government, was held in Chicago. Illinois companies, exporting products and services outside the U.S., attended the ceremony and networking reception, together with local and foreign officials as well as many trade organizations.

Awards are presented in categories including Exporter of the Year, New Exporter, Exporter Continuing Excellence, Agricultural Business Exporter, Service Exporter, and Export Awareness and Development. CGCC-Chicago is grateful to the Illinois Department of Commerce for its emphasis on the export economy and hopes that such healthy cooperation between Chinese and Illinois enterprises will continue into the future.



上海 - 芝加哥投资论坛在上海成功举办

7月15至7月24日，总商会-芝加哥和芝加哥市招商局（WBC）访问了中国上海，杭州，青岛，北京和成都5个友好城市，成功举办了为期7天的中国国内巡回路演。

7月15日，受芝加哥市长莱特福德女士委托，世界商业芝加哥公司董事兼首席执行官安德里亚·佐普女士访问上海，并与上海外商投资促进中心、总商会—芝加哥等共同主办“上海-芝加哥投资”论坛。中心主任孙新华出席论坛并致辞。副局长陈炜也参加了会议。

Shanghai-Chicago Investment Forum successfully held in Shanghai

From July 15th to 24th, CGCC Chicago and WBC visited five sister cities in Shanghai, Hangzhou, Qingdao, Beijing and Chengdu, China, and held a 7-day China tour.

On July 15th, Ms. Andrea Zopp, Director and CEO of World Business Chicago, was commissioned by the Mayor of Chicago, Ms. Letterford, to visit Shanghai and host the “Shanghai-Chicago Investment” forum, together with Shanghai Foreign Investment Promotion Center, and the China Chamber of Commerce in Chicago, etc. Sun Xinhua, director of the Center, attended the forum and delivered a speech. Any deputy director, Wei Chen, also attended the meeting.

美国中国总商会芝加哥商会中企会员支持美国学生太阳能教育

10月24日，伊利诺伊州奥斯威戈高中庆祝了太阳能电池板的安装，这是由太阳之星基金会资助的。太阳之星俱乐部、总商会-芝加哥、中国南方航空（芝加哥办事处）、亿丰香港集团、新华社等参加了此次活动。自2018年以来，总商会-芝加哥发起了“携手承诺”项目。这个项目通过举办一系列活动来意识到社会责任，希望帮助会员服务于当地社区。这些活动的长期目标是实现企业社会责任，使在美的中资企业“扎根美国”。“这次活动就是其中之一。”

11月29日，在芝加哥郊区 Hoffman Estates，感恩节太阳之星基金会慈善拍卖会年在万向集团美国公司，总商会-芝加哥，万向足球俱乐部的赞助和支持下圆满结束。万向美国还邀请了芝加哥总领馆，总商会-芝加哥理事单位的家人欢聚一堂共庆佳节。

CGCC Chicago’s Chinese Enterprise Member Supports American Students Solar Education

On October 24, 2019, Oswego High School in Illinois celebrated its installation of solar panels, which was funded by the Solar Star Foundation. Solar Star club, CGCC Chicago, China Southern Airlines (Chicago Office), Yifeng HongKong Group, and Xinhua News attended the event. Since 2018, CGCC Chicago has launched the campaign, “Together We Commit”. This campaign recognizes social responsibility by hosting a series of events, hoping to help members serve local communities. Longer-term the goal of these events is to achieve corporate social responsibility so that Chinese companies in the United States are “rooted in the United States.” This event is one of them.

November 29th, 2019, Friday after Thanksgiving, WanXiang America, the Chairman Company of the CGCC Chicago invited Chicago General Consulate, CGCC Chicago executive board members, Wanxiang Soccer Club and their families to participate in the 2019 Thanksgiving Solar Star Foundation Charity Auction in Hoffman Estates. More than 100 people gathered together to celebrate the holiday.



2019 年新会员联谊会暨芝加哥分会与中国江苏南通代表团交流会

12月19日下午，总商会-芝加哥在举办2019年新会员联谊会暨总商会-芝加哥与中国江苏南通代表团交流会。中国银行芝加哥分行总经理，总商会-芝加哥副会长刘志丹代表总商会-芝加哥会长和商会执行委员会在会上致辞欢迎中国江苏省南通代表团和总商会-芝加哥新会员，总商会-芝加哥执行总监李洁主持会议并介绍了总商会-芝加哥工作和会员情况，部分总商会-芝加哥新会员单位的总经理和高层管理或业务经理详尽介绍了各自公司和在美国的业务，他们期待作为总商会-芝加哥的会员在借助商会平台拓展商务的同时，为回馈商会和美国社区做出自己的贡献。南通市政协副主席陈本高任团长带领的南通商务交流代表团做了精彩的演讲展示南通市投资环境和意向，热切期盼中美商务合作机会。

2019 New Member Welcoming Reception and the Business Exchange Meeting with Jiangsu Province Delegation

On the afternoon of December 19, 2019, CGCC Chicago held the 2019 new member welcoming reception and the business exchange meeting between CGCC Chicago and the Nantong, Jiangsu Province delegation group. Zhidan Liu, General Manager of Bank of China Chicago Branch and Vice President of the CGCC Chicago, delivered a speech on behalf of the Chairman of CGCC Chicago and the Executive Committee of CGCC Chicago, welcoming the new members of CGCC Chicago and the Nantong, Jiangsu Province delegation group. Ms. Jie Li, the Executive Director of CGCC Chicago, presided over the meeting and introduced CGCC Chicago’s work and general introduction of CGCC Chicago membership. The general managers or senior management executives of some new members gave a detailed presentation of their corporates and businesses in the United States. They expect to expand their business in the United States via CGCC Chicago platform and make the contributions and efforts to CGCC Chicago and the United States local communities.



休斯敦分会活动

CGCC – Houston Events

会长寄语

MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们，

2019 年，世界经济经历了前所未有的挑战，地缘政治、贸易摩擦、地区紧张局势带来的不确定性因素拖累全球经济放缓。在复杂多变的环境中，中国经济稳中求进，美国经济平稳增长，股市创出新高，均助力了全球经济的增长。美国中国总商会休斯敦分会各会员单位兢兢业业，勇于担当，为促进中美企业的合作交流发挥了重要的桥梁作用。在此，我谨代表美国中国总商会休斯敦分会，向会员单位取得的成绩表示祝贺，对各会员单位的大力支持和帮助表示衷心的感谢！

2019 年，休斯敦分会充分发挥企业沟通的桥梁作用，积极面向中资及当地企业举办各类活动，为驻美机构相互交流和拓展业务创造条件。我们还顺利完成分会换届选举，新的一届分会精诚合作，充分利用分会平台，为会员单位提供合规、经贸和文化交流等服务，增进互信，创造商机，为美南地区的交流合作发挥了积极的作用。

2020 年元月中美双方在平等和相互尊重原则的基础上，签署了中美第一阶段经贸协议，为中美经贸关系再次成为两国关系的“压舱石”和“推进器”创造了条件，这必将有利于增强全球市场信心，稳定市场预期，为世界经济注入新动力。休斯敦分会将在美国总商会的领导下，进一步加强经贸交流，深化能源合作，促进文化融合，本着增进互信和双赢原则，在共同迈入新的十年之际为中美企业搭建更好的交流沟通和合作平台。值此新春佳节来临之际，恭祝朋友们春节快乐，万事如意！

Dear Friends and Families,

In 2019, the global economy had experienced the utmost challenges. With the uncertainties brought by geopolitics, trade friction, and regional tensions, the global economic growth significantly slowed down. However, China and the U.S. were able to overcome the headwinds and enable growth. Here I would like to thank you all CGCC Houston members, that your dedication and commitment to sustain the partnerships between Chinese and U.S. enterprise allowed the growth.

2019 was an important year for CGCC Houston. Through a successful election and transition, our organization continued to be the primary facilitator that bridged the connections among the U.S.-based companies. We had held a handful of events to expand the platform that enables the communication, interaction, partnership, and business opportunities for the members and the affiliated organizations. It's safe to say CGCC Houston was an impactful vehicle to drive the economy growth in the gulf coast region.

January 2020 is a vital turning point between the U.S. and Chinese economy as both countries have come to an agreement that significantly alleviates the trade tension. I believe not only will the agreement resume the trade volume between the U.S. and China, but also rebuild lost confidence of many Chinese investors. Besides the positive impacts on the Chinese-American trade partnership, the trade agreement will adjust the trade phenomenon and regain momentums for the World Markets, hence benefiting other players in the global economy. Being that said, CGCC Houston will continue to strengthen and accelerate the interactions and partnerships between Chinese and the U.S. enterprise in technology, energy, culture, and many other areas. I am confident we will achieve this goal with our commitment, efforts, and the unparalleled supports from CGCC Head Chapter. Lastly, I would like to wish you all the very best for 2020 and happy Lunar new year!

崔光磊
CUI Guanglei

休斯敦分会会长
Chairman of CGCC - Houston

中国石化北美代表处，总代表
SINOPEC America Inc. CEO



美国中国总商会 - 休斯敦 2019 年会员及理事大会

2019 年 10 月 17 日，美国中国总商会 - 休斯敦（以下简称“休斯敦商会”）2019 年会员及理事大会在休斯敦市希尔顿酒店顺利召开，休斯敦商会的 55 家会员企业，近 100 名企业代表出席了本次会议。中国驻休斯敦总领事蔡伟应邀出席本次会议，周振成经商参赞陪同。蔡伟总领事就当前中美关系及双边经贸关系发表主题演讲。会议由总商会休斯敦会长、中国石油化工集团有限公司北美代表处总代表崔光磊主持，他代表休斯敦商会对 2018-2019 年度的工作进行了总结。他表示从 2015 年成立之初，休斯敦商会已发展至近 100 家会员企业，成为美南地区影响力最大的非营利性中资企业组织。在各位会员企业的支持下，休斯敦商会坚持举办会员活动，利用分会平台为会员提供合规，经贸和文化交流等服务，努力创造商机增进互信融合。此次会议选举出了 2019-2021 届理事、常务理事及会长、副会长与财务长。休斯敦商会副会长，中国石油国际（美洲）有限公司总经理武军利主持了会议的选举议程。会长为中国石油化工集团有限公司北美代表处总代表崔光磊；副会长单位共 9 家。

CGCC-Houston hosted the 2019 Annual Member Meeting

On October 17, 2019, CGCC-Houston hosted the 2019 Annual Member Meeting at Hilton Houston Post Oak by the Galleria. Over 90 representatives from 55 member companies participated this annual meeting, while Consul General Wei Cai gave brief speech about China-US economic and trade relationship. After formal election among all current board of directors, Executive Chairman of CGCC-Houston, the Chief Representative of Sinopec America Inc., Mr. Guanglei Cui, has been elected as official Chairman of CGCC-Houston. The term of the current Board of Directors is from 2019-2021. The Board of Directors has also elected 9 vice chairman companies and they are PetroChina International America, Inc., Sinochem American Holdings, Inc., Air China Houston Office, ICBC (USA) NA, OOGC America LLC, Greenroad International Logistics (USA) Inc, China Telecom Americas Corp., TEDA TPCO America Corporation, China Mobile International (USA) Inc..



感恩节回款社区志愿活动

11 月 26 日，美国中国总商会休斯敦举办感恩节回馈社区志愿活动。此次活动，总商会休斯敦及会员代表参与了非盈利机构，全美最大的食物银行运输中心 Houston Food Bank 为社区中需要帮助的儿童们提供食物配送打包服务。共有近 20 余名总商会休斯敦会员代表参加了此次志愿活动。

活动在 Houston Food Bank 食物配送中心 Keegan Kitchen 食品冷藏区进行。总商会休斯敦各位代表齐心协力，为当地社区儿童装箱打包了近 1 万 6000 斤，逾 16 车生鲜蔬果。参与人员包括了中国石油化工集团有限公司北美代表处，中石油国际事业（美洲）公司，国航休斯敦，中建美国东南公司，中远海运油品运输（美国）有限公司，卫星石化美国，金环建设集团，仁和智本有限公司，寰球工程公司及时代商务等近 20 余位代表。

Thanksgiving Food Bank Volunteer Event

On November 26th, 2019, CGCC-Houston chapter organized a Thanksgiving volunteer service event. More than 20 representatives from member corporates have volunteered the Keegan Kitchen program of Houston Food Bank, to help community kids in need. The Houston Food Bank is America's largest food bank in distribution to its network of 600 hunger relief charities. This volunteer event is to give back to the local community and spread holiday cheer to those in need and it's the first time for CGCC-Houston.

CGCC-Houston will continue helping Chinese enterprises in the U.S. to better fulfill corporate social responsibility through various programs.

休斯敦分会活动

CGCC-Houston Events



协办“美中关系四十周年”研讨会

2019 年 10 月 28 & 29 日，由乔治布什美中关系基金会举办的“美中关系四十周年”研讨会顺利举行，美国中国总商会及休斯敦分会受邀参加并协办了贸易与投资分论坛。崔天凯大使出席了此次研讨会并发表主旨演讲。

崔天凯大使表示中美建交 40 年来，两国关系取得历史性发展，经济紧密交融，人文交往广泛深入，在促进世界和平与繁荣方面的共同利益与合作需求达到前所未有的水平。布什美中关系基金会，作为美国首个以前总统命名、促进中美关系的团体，已经成为中美之间友谊与合作的重要桥梁。

在 10 月 29 日由美国中国总商会及美中贸易全国委员会（U.S.-CHINA Business Council）联合举办的贸易与投资分论坛上，美国中国总商会休斯敦会员金龙铜管集团美国总经理陈明旭，三花智控副总裁及三花微通道总经理倪晓明，沃尔玛集团（Walmart Inc.）全球政府及公共事务高级总监 John Lenhart 以及美中贸易全国委员会高级副总裁 Jacob Parker 一同就中美贸易现阶段面临的问题及挑战进行了讨论。两位负责人同时指出，目前的宏观局势下，最重要的是企业主动调整自己的定位包括全球制造布局、供应链优化、产能安排等，坚持增强自己的竞争力，巩固自身在产业链中的价值提供能力，这才是企业发展的根本。

Partnered with George H.W. Bush Foundation for The Bush China Conference

On October 28, 2019, George H.W. Bush Foundation hosted The Bush China Conference. Around 100 people, including governmental officials, industrial representatives, academic experts and young representatives, participated in the two day event. The theme of this year is U.S.-China relations at 40: The past, Present and Future of the World’s Most Important Bilateral Relationship. H.E. Mr. Cui Tiankai, Chinese Ambassador to the United States, attended the Conference and delivered keynote address. Mr. Mingxu Chen, the President of GD Copper USA, and Mr. Xiaoming Ni, the Vice President of Zhejiang Sanhua Intelligent Controls Co., LTD of China have participated “U.S.-China Trade and Investment Relationship Seminar” on October 29, 2019.

参观卫星石化美国公司 Orbit 乙烷项目码头

2019 年 3 月 16 日，美国中国总商会休斯敦在驻休斯敦总领馆主要领导带领下参观并考察会员企业卫星石化美国公司的 Orbit 乙烷项目码头。此次活动受到了驻休斯敦总领馆的关注与大力支持，李强民总领事，刘红梅副总领事，经商室周振成参赞，休斯敦分会会长崔光磊，以及卫星集团副总裁卢卫伟，卫星石化美国 CEO 马图俊等主要领导出席并致辞。项目的合资方，美国能源运输公司 Energy Transfer Partners 项目负责人在码头基地陪同此次参观并为会员介绍了项目进展情况。

Energy Terminal Ttour with Member Satellite Petrochemical USA Corp.

On March 16, 2019, CGCC-Houston hosted energy terminal tour with member Satellite Petrochemical USA Corp. Over 35members have joined the ethane export terminal tour on the U.S. Gulf Coast. Satellite Petrochemical USA, a subsidiary of China’s Zhejiang Satellite Petrochemical, invited all members to the field, refrigerated ethane storage tank and facility are under construction. The export terminal will be ready for commercial service in the fourth quarter of 2020.



第一届“Houston Methodist 杯”乒乓球邀请赛在休斯敦顺利举行

4 月 26 日，由美国中国总商会休斯敦和休斯敦卫理公会医院（Houston Methodist Hospital）共同举办的 2019 年第一届“Houston Methodist 杯”乒乓球邀请赛在休斯敦顺利举行。休斯敦分会会长，中国石化美国公司总经理崔光磊等出席活动。这是休斯敦分会第一次举办乒乓球邀请赛，共邀请到了约 50 名会员参加活动。

活动当日，共有来自总商会休斯敦会员企业的四十名负责人及员工参加了个人比赛，会员企业纷纷表示，此项活动不但丰富了在美中资企业员工的业余生活，还可以增强员工体质，加强总商会休斯敦会员企业之间的沟通联系，非常有意义。

CGCC-HOUSTON 1st Methodist Cup Table Tennis Invitational

On April 26th, CGCC-Houston hosted “2019 The 1st Methodist Cup Table Tennis Invitational” in Houston, Texas. Over 50 contestants from CGCC-Houston member companies and friends participated the competition. The chairman of CGCC-Houston, Mr. Cui, Guanglei gave the welcoming remarks and expressed the appreciation to participants and sponsor Methodist Global Health Care Services. He hopes the friendly competition and sportsmanship will be delivered to more members and hope this will become a popular annual event of CGCC-Houston. In the singles competition, Danny Li from Wison Petrochemicals (NA) LLC captured the Championship.

会长寄语
MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们，

2019 年，美国中国总商会洛杉矶分会在全体会员的共同努力下，聚焦企业合规、经验交流、中美合作、企业社会责任等多方面，为中美企业的合作发挥了积极影响，为当地社区建设承担了社会责任，为当地就业作出了重大贡献，为中美文化交流作出了努力。

2020 年初始，中美达成第一阶段贸易协议，为中美两国和世界经济注入“稳定剂”。新的一年，充满着希望与机遇。总商会洛杉矶分会将继续秉承为“中美企业创造价值、推动经济发展、促进中美两国的商业交流与合作”的宗旨，相信您的持续支持下，我们的工作定会取得更大的成绩。仅代表总商会洛杉矶分会，诚挚祝愿会员朋友们事业顺遂，蒸蒸日上！

Dear Members & Friends,

With the joint efforts of all members, the China General Chamber of Commerce- Los Angeles played a positive role in serving Chinese companies in 2019, encouraging U.S.-China business cooperation, fulfilling social responsibilities and promoting local economic and social development and employment. Our themed programs focusing on corporate compliance, U.S.-China cooperation, experience-sharing, corporate social responsibility and cultural exchanges were greatly received.

As we start 2020, China and the United States reached the first phase of a trade agreement, injecting “stabilizers” into U.S.-China relations and the world economy. The new year is full of hope and opportunity. The China General Chamber of Commerce-Los Angeles will continue the mission of creating value, generating economic growth and enhancing cooperation between U.S. and Chinese business communities. I believe that with your support, we will achieve greater things this year. On behalf of CGCC-Los Angeles, I sincerely wish members and friends many successes in 2020.

张旭明

ZHANG Xuming

美国中国总商会副会长
Vice Chairman, CGCC

洛杉矶分会会长
Chairman of CGCC - Los Angeles



China - California Business Forum

On June 5, 2019 China-California Business Forum held at the Millennium Biltmore Hotel in Downtown Los Angeles. The Forum is organized by the Chinese Consulate General in Los Angeles, the Los Angeles Regional Export Council (LAREXC), the China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronic Products (CCCME), the California Governor’s Office of Business & Economic Development and, in partnership with the Milken Institute, the Bay Area Council, the China General Chamber of Commerce Los Angeles, the Los Angeles Area Chamber of Commerce, and Guangdong Department of Commerce. As the integral part of the China Provinces and U.S. California Joint Working Group on Trade and Investment Cooperation established under an MOU between the State of California and MOFCOM to expand trade and investment between California and China, the 4th annual forum featured Guangdong Province as the Guest Province of Honor. Hon. Lt. Governor Kounalakis, Vice Governor Ouyang Weimin of Guangdong Province and Minister Zhu Hong of Chinese Embassy in Washington, D.C. delivered remarks and keynote speeches at the opening ceremony and luncheon. HE Cui Tiankai, Ambassador of China to the U.S. sent a letter of congratulations. Consul General Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles attended the opening ceremony and delivered remarks. Nearly 500 representatives, including business delegations from Guangdong, Jiangsu, Sichuan, Zhejiang, Hubei, Inner Mongolia, Shanghai, Chongqing and business communities from California were in attendance.

中国—加州经贸论坛

2019 年中国—加州经贸论坛于 6 月 5 日在洛杉矶隆重举行。本次论坛由中国驻洛杉矶总领事馆、洛杉矶地区出口委员会、中国机电产品进出口商会和加州州长商务与经济发展办公室共同主办，广东省商务厅、美国中国总商会洛杉矶分会、米尔肯学会、湾区委员会和洛杉矶地区商会协办。本次论坛是“中国省与美国加州贸易投资合作联合工作组”框架下举办的第四次年度经贸促进活动。广东省为本次论坛主宾省。广东省副省长欧阳卫民、加州副州长康伊莲和中国驻美大使馆经济商务公使朱洪分别在论坛开幕式和午餐会上作主旨演讲。中国驻美国大使崔天凯向论坛致贺信。中国驻洛杉矶总领事张平出席论坛开幕式并致辞。来自广东、江苏、四川、浙江、湖北、内蒙古、上海、重庆等地商务部门代表、企业家以及加州工商界人士近 500 人与会。





金秋交流联谊野餐会

2019年9月7日，美国中国总商会洛杉矶分会举行金秋交流联谊野餐会，逾200名会员及特邀嘉宾参加，反响热烈。特邀嘉宾们包括中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事、庄志哲副总领事、代双明副总领事、刘海彦商务参赞、王凌科技参赞和袁浩商务领事等。中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事在致辞中代表张平总领事向各位中资企业代表致以节日的问候，对总商会洛杉矶分会在服务中资企业、履行社会责任、推动中美企业合作、促进当地经济和社会发展等方面发挥的积极作用表示赞赏，对总商会洛杉矶分会及会员企业对总领馆工作的支持表示感谢。总领馆与总商会洛杉矶分会也开展了排球及拔河友谊赛，总商会副会长、总商会洛杉矶分会会长、中航国际美国公司总裁张旭明与中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事互赠了友谊赛纪念奖杯。

Fall Picnic Mixer

On September 7, CGCC-Los Angeles held Fall Picnic Mixer to celebrate the Moon Festival. More than 200 members and special guests from the Chinese Consulate General in Los Angeles attended, including Deputy Consul General Yuanqiang Shi, Deputy Consul General Zhizhe Zhuang, Deputy Consul General Shuangming Dai, Commercial Counsellor Haiyan Liu, Technology Counsellor Ling Wang and Commercial Consul Hao Yuan, among others. On behalf of Consul General Ping Zhang, Deputy Consul General Shi sent holiday greetings to the representatives of Chinese companies and praised CGCC-Los Angeles for the positive role its played in serving Chinese companies, fulfilling social responsibilities, encouraging U.S.-China business cooperation, and promoting local economic and social development. Deputy Consul General Shi also extended appreciation to CGCC-Los Angeles and its member companies for their support to the work of the Consulate. CGCC-Los Angeles and the Chinese Consulate General in Los Angeles held friendly matches of volleyball and tug-of-war. Xuming Zhang, Vice Chairman of CGCC, Chairman of CGCC-Los Angeles, President of AVIC International USA Inc, and Deputy Consul General Shi presented commemorative trophies to each team.

美国中国总商会洛杉矶分会组织长滩港参观交流

作为美亚贸易的主要门户，长滩港是美国第二大繁忙的集装箱港口。2019年5月30日，美国中国总商会洛杉矶分会与长滩港合作，组织会员企业参观港口，逾35家企业的60多位代表参加，深入了解了港口的发展历程，新兴项目及实施的绿色计划等。

CGCC-Los Angeles and the Port of Long Beach held Port Tour

As a major gateway for US-Asian trade, the Port of Long Beach is the second-busiest container port in the United States. CGCC-Los Angeles partnered with the Port of Long Beach to provide members an opportunity to join the highly regarded port tour on May 30, 2019. More than 60 representatives from over 35 companies participated, gaining an in-depth understanding of the development and its history, emerging projects and the implemented green plans.



第七届公益活动

2019年12月11日，美国中国总商会洛杉矶分会以“绿色校园、育树育人”为主题，携企业走进 Carthay School of Environmental Studies Magnet 小学，（洛杉矶联合学区唯一以科学人文教育相结合，以社会和环境为教学中心的 Magnet 公立小学），展开了第七届社区公益活动。逾10家企业的40多名会员积极支持和参加了此次活动，与小學生、老师们一起种下友谊之树和适应加州气候的植物，助力支持“绿色校园”的可持续发展及环境保护教育计划。

7th Annual Community Program

CGCC-Los Angeles' 7th Annual Community Program focused on environmental sustainability. On December 11, with the theme of “Green Schools, Care for Youth,” CGCC-Los Angeles brought together its member companies to Carthay School of Environmental Studies Magnet, the only magnet public elementary school in Los Angeles Unified School District that combines the sciences and humanities in an educational program centered on society and the environment. Over 40 executives from 10 member companies, along with teachers and students, helped support the sustainable development of green campus and environmental protection education programs by planting trees, shrubs and vegetation.



美国中国总商会与 UCLA Health 交流会

2019年12月3日，美国中国总商会洛杉矶分会携会员企业走进加州大学洛杉矶分校医疗中心，举行交流会。作为全球医疗保健领域的领导者，加州大学洛杉矶分校医疗中心 UCLA Health 通过60年的发展，已与全世界超过130多个国家和地区建立了合作伙伴发展关系。参会企业会员们踊跃提问，探索合作机遇。

CGCC-Los Angeles and UCLA Health International Services held a mixer

CGCC-Los Angeles in collaboration with UCLA Health International Services hold a mixer on Dec 3. As a global leader in healthcare, UCLA Health has developed partnerships with more than 130 countries and regions around the world through 60 years of development. Participated members actively asked questions and explored opportunities for cooperation.

旧金山分会活动

CGCC – San Francisco Events

会长寄语

MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们，

2019 年，中美经贸摩擦不断升级对旧金山湾区不少中资企业日常经营带来不同程度的挑战。对此，CGCC(旧金山)及北加州中企协积极应对，一方面尽可能地为企业排忧解难，解决实际问题；另一方面进一步加强与本地政府、社团和知名企业的沟通，促进中美两地地方间的交流与合作。

全年，协会克服内外部种种困难，广开渠道、开拓思路，积极举办专业培训、生活联谊、商务社交、对接主流、服务社区等各类活动近 30 场。如举办跨境法务、税收、中美经贸前景研讨等专题为会员企业答疑解惑举办湾区合作论坛、全球未来创新峰会、广东 - 美国、山东 - 美国投资交流会、湾区 10 市政要与中企面对面等，促进中美地方政商交流；组织春季品酒会、秋季烧烤、羽毛球联谊赛等，增进会员企业交流；联合亚洲协会，成功举办中美企业社会责任论坛，组织会员企业与当地 Food Bank 合作，为当地贫困儿童分装学习用品等，展现中企服务当地、服务社区的良好形象等。

展望 2020 年，中美经贸关系、新冠肺炎、地缘政治摩擦等都带来了较大不确定性。协会将继续秉承服务中企、连接中美的宗旨，为促进中美经贸往来尽一份力。谢谢！

Dear Friends and Families,

At 2019, escalating trade dispute put quite a bit challenge and pressure on our member companies. Under such situation, on one side, CGCC(SF)&CEA tried to solve some actual difficulties met, on the other hand, enhance the communication and cooperation with local governors, associations and leading companies for a better operating environment.

Last year, despite all the difficulties, we organized about 30 activities with expanded forms and methods, such as hot topic training, parties for internal liaison, commercial interaction, connection with local mainstreams, community services and etc.

Looking forward, there will still be a lot of uncertainties, such as U.S.-China Trade, Coronavirus, regional political conflicts. CGCC(SF)&CEA will stick to the principle of servicing our members and connecting China and U.S., contribute our efforts for a better bilateral cooperation.

康建德
KANG Jiande

旧金山分会会长
Chairman of CGCC - San Francisco

工银美国助理 CEO 兼美西市场负责人
Assistant CEO & Head of Market West Coast USA
Industrial and Commercial Bank of China (USA) NA



赏花及品酒活动

Flower watching and wine tasting at Napa

世界湾区合作发展论坛

Global Bay Areas Cooperation and Development Forum

山东 - 美国加利福尼亚州中小企业合作交流
California-Shandong SMES Business Exchange and Collaboration Seminar

中资企业培训班

Training for Chinese Companies in Northern California

中资企业与硅谷市长对接会

Silicon Valley cities' mayors introduced and promoted their cities to Chinese enterprises

烧烤社交活动

Networking BBQ

苏宁易购杯中企协 / 总领馆羽毛球联谊赛

Suning.com Cup Badminton Championship

组织为低收入学生分装学习用品志愿活动
Volunteer Event "School Supply Kit Build"

2019 中美企业社会责任论坛

Corporate Social Responsibility Forum

会长寄语
MESSAGE FROM CHAIRMAN



尊敬的会员朋友们，

2019 年是在美中资企业近 20 年来面对过的最为艰巨的一年。然而，在华盛顿分会全体会员和执行人员的共同努力下，我们在业务创新、组织改革和增进华盛顿地区对中国企业的理解和信任等方面，依然取得了可喜的成果。

首先，2019 年是创新的一年。华盛顿分会首次设立了表彰会员的年度奖项，其中包括奖励媒体单位的“杰出媒体会员奖”，这是在全美 CGCC 体系内的首创奖项。华盛顿分会还与中国电信美洲公司合作，组织了“首届中国电信杯篮球锦标赛”，开拓了华盛顿分会在体育联谊活动上零的突破。

其次，2019 年是改革的一年。华盛顿分会不仅选出新一届的领导团体，而且协助总商会完成了一次重大的章程改革。

更重要的是，2019 年是华盛顿分会纵横捭阖的一年。在中美经贸关系面临挑战的时期，作为代表在华盛顿领区内中资企业的首席商业协会，保护中资企业公众形象，加深美国各界对中资企业的了解，是我们工作的重中之重。华盛顿分会利用独特的地利优势和人脉优势，通过数次大型交流活动，与 110 多位，来自政府和智囊组织，对中美关系关心并具有影响力的美方人士建立和加深了交流与信任。

在 2020 年代开启之际，CGCC-DC 计划扩大执行团队，以便更好的服务会员。同时，多元化积极发展区域内的非中资企业的联络会员。在此之上，我们将重点加深和会员的合作，着重组织会员介绍会、政策论坛等活动，以此调动会员积极性，增强会员之间、会员和商会之间、会员和华盛顿特区各界的沟通与交流。

让我们在 2020 年新的篇章里秉承改革创新的精神继往开来，锐意进取，为华盛顿分会新的十年打下坚实基础，成为中美经贸合作间更坚实有力的桥梁。

Dear Friends and Families,

2019 is perhaps the most challenging year Chinese enterprises have faced in the United States in the last 20 years. However, through the collective effort of our members and the executive team, China General Chamber of Commerce – Washington D.C. (CGCC-DC) has achieved outstanding results in business innovation, organizational reform, and increasing understanding and trust of Chinese companies in the Washington D.C. region.

First, 2019 is a year of innovation. For the first time, CGCC-DC established annual awards in recognition of its outstanding members. This includes the “Outstanding Media Member Award”, which is the first in this category across CGCC chapters. Also, by collaborating with China Telecom (Americas) Corporation, CGCC-DC held its first sport-themed competitive social activity – the Inaugural “China Telecom Cup” Basketball Championship.

Secondly, 2019 is a year of reform. Not only did CGCC-DC elected a new Board of Director, but it also assisted CGCC-USA to complete a significant round of bylaw reform.

More importantly, 2019 is a year of connections and friendship. At a time when the U.S.-China economic relations faced serious challenges, as the essential chamber of commerce that represents Chinese enterprises in the U.S., the focal point of our work was to protect Chinese companies’ image and help the American public better understand the Chinese business community. CGCC-DC utilized the unique geographical and human advantages, hosting a number of large-scale partnership-building events, which reached more than 110 American leaders from public and non-profit sectors, who care deeply about the bilateral relationship.

At the beginning of year 2020 and the new decade, CGCC-DC plans to expand its executive team to better serve our members. At the same time, actively diversify and develop more non-Chinese enterprises in our area as Associate Members. Moreover, we will work even more closely with our members, concentrate on events that highlight our members and topics they care deeply about. We hope to unleash the enormous potential energy in our membership, and strengthen the connections among our members, between members and the chamber, and between members and the Washington community at large.

We hope CGCC-DC can uphold the spirit of innovation and reform in 2020, continue to forge ahead to lay a solid foundation for the new decade, and become the ever stronger bridge of mutual prosperity between our two nations.

谭旭
TAN Xu

华盛顿分会会长
Chairman of CGCC - Washington D.C.

谭旭

中国电信美洲公司总经理
President of China Telecom (Americas) Corporation



美国中国总商会 & 中国美国商会招待会

2019 年 4 月 29 日晚，“美国中国总商会 - 中国美国商会招待会”在华盛顿举行，本次招待会由美国中国总商会（CGCC）华盛顿分会与中国美国商会（AmCham China）联合举办。两商会负责人、商会会员共 50 余位出席本次招待会。AmCham China 会长 Timothy Stratford 在现场发言中高度评价了中美商会间的长期合作关系，和双方对促进两国经贸合作和民间对话做出的重要贡献。Stratford 会长表示，两个商会应当进一步加强对两国经贸政策和商业环境的调研工作，向互利共赢的方向引导中美双边经贸政策。美国中国总商会副会长、华盛顿分会会长，中国电信业务美洲公司总经理谭旭发表讲话表示，中美商界应当集中精力，携手应对影响全球的重大问题。他鼓励 AmCham China 代表团在接下来的一周里，把一个客观公平的中国印象带给美国各界。

CGCC & AmCham China Reception

April 29th, 2019, CGCC & AmCham China Reception was held in Washington, DC. This event was co-hosted by CGCC-DC and AmCham China. More than 50 guests attended the reception, including leadership and members of both organizations. AmCham China President Timothy Stratford spoke at the event. He highly praised the long-standing partnership between CGCC and AmCham China and its contribution of trade and communications between the two nations. President Stratford said, both organizations should deepen research on trade policy and business environment and guide U.S.-China trade policies towards win-win solutions. CGCC Vice Chairman, CGCC-DC Chairman, China Telecom (Americas) Corporation President Xu Tan also spoke at the event. He emphasized the importance of business communities in the two countries to solving pivotal problems on a global scale. He also wished that the visiting AmCham China delegation could bring an objective and fair impression of China to America.

华盛顿分会举行理事会选举

华盛顿分会于 5 月 17 日下午在华盛顿特区召开 2019 年年度会员大会暨理事会换届选举会议。依据华盛顿分会会章要求，候选人通过历时一个月的公开提名产生。中国驻美使馆经商处朱洪公使莅临并讲话，他与到场会员分享了当前中美贸易谈判进程，并对华盛顿分会为中资企业服务和促进中美经贸合作等方面应发挥的作用提出指导和期望。此外，美国中国总商会也派出代表观摩、监督选举过程。美国中国总商会 - 华盛顿分会选举中国电信美洲公司总经理谭旭为新任会长。中国国际贸易促进委员会驻美总代表赵振格、天士力北美药业总裁孙鹤，中国联通美洲运营公司总经理张彤分别获选成为新任副会长。

CGCC-D.C. held its 2019 Annual Meeting and Board Election

CGCC-D.C. held its 2019 Annual Meeting and Board Election on May 17th in Washington D.C. The candidates were nominated through a month-long process in accordance with CGCC-D.C. By-Law. Minister Hong Zhu from the Chinese Embassy’s Counselor’s Office of Economic and Commercial Affairs attended the meeting and gave remarks. He shared with the participants the latest status on the U.S.-China trade negotiation and acknowledged the contributions from CGCC-D.C. in serving Chinese enterprises and pushing for U.S.-China economic cooperation. CGCC-USA also sent representatives to observe and verify the election. China General Chamber of Commerce – Washington D.C. Chapter (CGCC-D.C.) elected China Telecom (Americas) Corporation President Xu Tan as its new Chairman. China Council for the Promotion of International Trade’s U.S. Representative Zhenge Zhao, Tasly Pharmaceuticals North America President Henry Sun, and China Unicom (Americas) President Tong Zhang were elected Vice-Chairmen.



华盛顿特区分会活动

CGCC-Washington D.C. Events

首届“中国电信杯”篮球锦标赛

由美国中国总商会—华盛顿分会发起、中国电信美洲公司合办的“2019年‘中国电信杯’篮球锦标赛”，于7月2日成功举行。中国电信美洲公司、中国联通美洲公司、中国国际电视台、新华社、普华永道以及上海文广新闻传媒集团共6支队伍参与了此次篮球锦标赛。参赛球队中还包括了来自中国国际贸易促进委员会驻美国代表处、天士力北美药业和独创科技的个人球员。本届比赛采用三对三半场篮球对抗赛赛制，6场小组赛，4场淘汰赛。同时设置了两场观众游戏环节。活动现场队员和观众都充满斗志，情绪激昂。经过长达6小时的激烈角逐，普华永道夺得本届中国电信杯篮球锦标赛冠军，中国联通美洲公司获得亚军，中国电信美洲公司获得季军。

2019 Inaugural “China Telecom Cup” Basketball Championship

China General Chamber of Commerce – Washington D.C. Chapter, in collaboration with China Telecom (Americas) Corporation, successfully held the Inaugural “China Telecom Cup” Basketball Championship, on July 2nd, 2019. 6 teams participated in the tournament including CGCC-D.C. members and associate members, such as China Telecom (Americas) Corporation, China Global Television Network, Xinhua News, PricewaterhouseCoopers, Shanghai Media Group, and China Unicom (Americas). The teams also included individual players from China Council for the Promotion of International Trade Representative Office in the U.S.A, Tasly Pharmaceuticals North America and DC-Tech U.S.A. The championship used half-court, three-on-three, format, featuring 6 group matches and 4 elimination matches. The day-long event also included two audience fun activities. The intense games inspired passion and fighting spirit in players and audience members alike. After six hours of fierce competition, PricewaterhouseCoopers won the “China Telecom Cup” Basketball Championship, defeating China Unicom (Americas) in the final game. China Telecom (Americas) Corporation, survived a nail-biting over-time game against Shanghai Media Group (which included players from Tasly and CCPIT), clutching the third-place trophy.



华盛顿分会庆中秋佳节

农历8月14日，中秋节的前一天，“2019年美国中国总商会-华盛顿分会中秋晚宴”在弗吉尼亚州阿灵顿市隆重举行。当晚近百名中美商界、政界和非盈利组织的代表出席了本次活动。一年一度的中秋晚宴是华盛顿分会的传统，旨在促进会员与美国各界友好人士的交流，答谢关心中美关系的各方合作伙伴对华盛顿分会的支持。本次中秋晚宴上，各界来宾欢聚一堂，喜溢眉梢，在阿灵顿市中心地理位置最高的露天阳台，俯瞰灯火辉煌的华盛顿城市全景，举杯共庆这对于中国人意义非凡的节日，期待中美经贸关系如中秋圆亮般明朗。中国驻美大使馆经商处朱洪公使，密苏里州前州长 Bob Holden，马里兰州商务部长 Ben Wu，和华盛顿市政府商业发展和战略总监 Karima Woods 出席并发表讲话

Traditional Mid-Autumn Festival

On the eve of the traditional Mid-Autumn Festival, China General Chamber of Commerce – Washington DC Chapter (CGCC-DC) hosted its Annual Mid-Autumn Festival Dinner in Arlington, Virginia. Nearly one hundred representatives from organizations in the public, private and nonprofit sectors joined CGCC-DC for the celebration. The Annual Mid-Autumn Festival Dinner is a CGCC-DC tradition to celebrate friendships and collaboration with all of CGCC-DC’s partners. The famous dinning room on the roof of “Top of Town” in Arlington is the best location for moongazing in the greater DC area. Guests can see the moon rises from behind the National Mall across the Potomac River. Minister Zhu Hong from the Chinese Embassy’s Office of Commercial and Economic Affairs, Former Governor of Missouri and President of U.S. China Heartland Association Bob Holden, Maryland Deputy Secretary of Commerce Ben Wu and DC’s Director of Business Development and Strategy Karima Woods gave remarks at the event.



出席美中政策基金会年度晚宴

11月21日，美国中国总商会-华盛顿特区分会应邀出席美中政策基金会举办的“美中政策基金会第24届年度晚宴”。美国中国总商会副会长，华盛顿分会会长，中国电信美洲公司总经理谭旭先生，华盛顿分会副会长，贸促会驻美总代表赵振格先生等人出席了晚宴。当晚，美国前总统 Jimmy Carter，现任美国驻华大使的 Terry Branstad 和参议员 Dianne Feinstein 都致信问候。

Attended U.S.-China Policy Foundation’s 24th Annual Gala

November 21st, China General Chamber of Commerce – Washington DC (CGCC-DC) attended U.S.-China Policy Foundation’s 24th Annual Gala. CGCC-USA Vice Chairman, CGCC-DC Chairman, China Telecom (Americas) Corporation President Mr. Xu Tan and CGCC-DC Vice Chairman, China Council for the Promotion of International Trade U.S. Representative Mr. Zhenge Zhao were among the guests. Former U.S. President Jimmy Carter, U.S. Ambassador to China Terry Branstad and U.S. Senator Dianne Feinstein sent open letters to congratulate USCPF for this successful event.



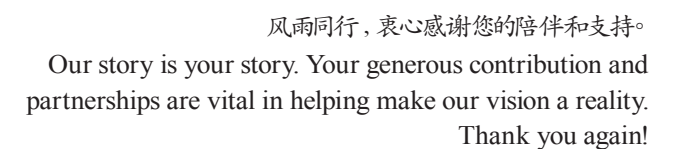
携手华盛顿市政府为贫困儿童献节日爱心

2019年12月6日，美国中国总商会-华盛顿特区分会 (CGCC-DC) 援助了由华盛顿特区亚洲及太平洋岛事务市长办公室 (MOAPIA) 主办的“2019年玩具和微笑：玩具赠送节日派对”，为华盛顿特区的贫困儿童、青少年和家庭送上欢乐和温暖。多年来，CGCC-DC 一直积极参与 MOAPIA 一年一度的玩具赠送活动。今年，CGCC-DC 捐赠了派对用品并招募、协调管理了活动志愿者。超过200名2-12岁的孩子们加入了这次充满了乐趣、美食和奖品的庆典。活动最后，所有参与者都收到了属于自己的节日礼物。CGCC-DC 将继续奉献当地社区、回馈社会，并与在美的中国企业加强合作，尽我们所能，帮助创建更加美好的世界。

“2019 Toys and Smiles: Toy Giveaway and Holiday Party” hosted by the D.C. Mayor’s Office on Asian and Pacific Islander Affairs’

On December 6, 2019, China General Chamber of Commerce – Washington DC (CGCC-DC) supported the “2019 Toys and Smiles: Toy Giveaway and Holiday Party” hosted by the D.C. Mayor’s Office on Asian and Pacific Islander Affairs’ (MOAPIA) to bring joy and warmth to underserved children, youth and families in Washington D.C. CGCC-DC is a multi-year participant in MOAPIA’s annual toy drive event. This year, CGCC-DC donated party supplies and coordinated volunteers for the event. Over 200 participants between the ages of 2 and 12 joined the fun celebration that included food, and prizes for all. At the end of the event, all participants received holiday gifts. CGCC-DC will keep contributing and giving back to the local community partnering with Chinese enterprises in the U.S. to do our part in helping to make the world a better place for all.

Thank You for Being Part of CGCC



年度奖项

2019 Awards

RELATED
瑞联集团

CBRE

SL GREEN
REALTY CORP.

Greenland USA
Always Innovating

3月31日，纽约 City & State 特刊纽约最强房地产 50 人荣誉名单出炉，评选出 2019 年纽约房地产界最具影响力的 50 人。美国中国总商会恭喜所有入榜的会员企业及代表：Related Companies 的创始人兼董事长 Stephen Ross 和 Jeff Blau，SL Green Realty Corp. 的董事长兼首席执行官 Marc Holliday，CBRE Group 的纽约都会区首席执行官 Mary Ann Tighe，和绿地美国总裁兼首席执行官胡刚。

On March 31, City & State report: The Real Estate Power 50 continued recognizing 2019's 50 most powerful people in New York real estate. CGCC would like to congratulate all member companies and its representatives that made it to the Power 50 list: Stephen Ross & Jeff Blau, the Founder and Chairman of Related Companies; Marc Holliday, the Chairman and CEO of SL Green Realty Corp.; Mary Ann Tighe, the CEO of New York Tri-State Region of CBRE Group; and Hu Gang, the President and CEO of Greenland USA.

Brio

Benefit Consulting
+ Solutions

United Benefit Advisors 国内领先的员工福利顾问机构宣布，百欧被评为年度最佳合作伙伴公司，百欧的合伙人 Jason Pastrano 也被授予年度最佳负责人。（图 百欧合伙人 Richard Kosinski 上台领奖）

同时，百欧很荣幸能被 Inc. 杂志评选为美国成长最快的 5,000 家私营公司之一。感谢百欧团队和我们的客户帮助实现了这一增长！

United Benefit Advisors, the nation's leading independent employee benefits advisory organization announced that Brio Benefit Consulting, Inc has been named partner firm of the year and Jason Pastrano, partner of Brio Benefit Consulting, Inc has also been awarded Principal of the Year

Brio Benefits Consulting is also proud to be recognized by Inc. Magazine on their list of the top 5,000 fastest growing private companies in the U.S. Thank you to the Brio Team and our clients for helping to make this growth possible!

SF EXPRESS
顺丰速运

顺丰海外大区 2019 年共计成功运输近 10000 吨由美国出口至亚洲各地的货物，成功为中美供应链，电商，重货等相关行业提供了交流平台。顺丰速运致力于促进全球物流合作并提供高质量的运输服务。2019 年顺丰速运新建立 20 家授权合作点，覆盖美国加拿大 14 个州。为全美华人小包裹运输提供便利。

In 2019, the SF Americas successfully transported 10,000 tons of goods exported from the United States to various parts of Asia and provided a state-of-the-art platform for China-US supply chain, e-commerce, heavy goods, and other related industries. SF Express is deeply committed to promoting global logistics and providing high-quality transportation services. In 2019, SF Express Americas has expanded coverage through both direct and authorized service partners to include 14 states within the US and Canada.



CHINA TELECOM
中国电信

10月17日，在由 Informa Tech 主办的 2019 全球宽带论坛 (BBWF) 颁奖晚会上，中国电信荣获最佳消费服务奖。BBWF 是全球固网领域最大的展会之一，是全球通信界的重要盛事。

10月29日，中国电信二零一八年报《成就只能蜕变 共享创新价值》的印刷版和电子版被美国传媒专业联盟 (LACP) 评选为“全球最佳 100 强年报”第三位，亚太区第一位；并在“LACP 2018 Vision 大奖”中荣获六项白金奖及五项金奖共十一项，突破成为中国电信参加 LACP 年报奖项所取得的最佳获奖记录。

在人民日报海外网数据研究中心发布的一份关于 2019 年中国企业海外形象的报告中，中国电信凭借宣传工作的杰出表现，在 96 家受评估企业中综合排名第二。

On October 17, at the 2019 Broadband World Forum (BBWF) awards ceremony hosted by Informa Tech, China Telecom was honored with the “Best Consumer Service Based on Next Gen PON Technology” award. BBWF is one of the world's biggest conferences in the global telecommunications industry on fixed networks.

On October 29, China Telecom's 2018 Annual Report “Intelligent Transformation to Co-share Value of Innovation” was ranked by the League of American Communications Professionals LLC (LACP) as No. 3 of the “Top 100 Reports Worldwide”, No. 1 in Asia Pacific. At the “LACP Vision Awards 2018”, China Telecom's 2018 Annual Report also won 6 platinum awards and five gold awards, a total amount of 11 awards, marking the best award-winning record of China Telecom's participation in the LACP awards.

In a 2019 report on the overseas images of Chinese companies published by the People's Daily Overseas Data Research Center, China Telecom was ranked second among 96 surveyed companies.

MORRISON | FOERSTER

美富律师事务所

国际律师事务所美富发布了《2019 年度并购报告》，回顾了 2019 年全球并购活动的发展亮点，并探讨 2020 年的重要发展趋势。2019 年全球并购业务依然表现强劲，股票市场虽然经历起伏，但却屡创新高；私募股权公司的融资额打破纪录；各家公司纷纷寻求增长以及解决技术和其他干扰问题的方法。2020 年最大的挑战将是影响整个并购市场的地缘政治和宏观经济因素，包括可能出现的经济下滑、2020 年美国大选，以及中美贸易争端。尽管如此，我们仍预期私募股权发起人将保持活跃，并继续寻求机会以创造性的方式来部署其创纪录的资本。

Morrison & Foerster, a leading global law firm, released its M&A 2019 Annual Review, which reviewed some of the developments arising from 2019's M&A activity, and considered the key trends in 2020. Global M&A made another strong showing in 2019, as stock markets, while at times bumpy, rose to new highs, private equity firms raised record funds, and companies searched for growth and ways to address technological and other disruptions. The biggest challenges in 2020 will be the geopolitical and macroeconomic factors affecting the overall M&A market, including potential economic downturns, the 2020 U.S. elections, and the U.S.-China trade dispute. Nevertheless, we expect private equity sponsors to remain active and to continue to look for opportunities to deploy their record-breaking capital in creative ways.



2019
一月
JAN

CHINA TELECOM
中国电信

1月7日，中国电信美洲公司受邀参加中国驻旧金山总领事馆举办的“中国之夜”活动。美洲公司总经理谭旭在讲话中说到，中国电信作为最早出海发展的中国企业之一，有幸携手来自各行各业的中资企业，并肩合作、共同见证了“中国创造”对世界各国产生的影响。本次活动更加促进了中国电信美洲公司的国际化发展以及与各中外企业的交流与合作。

On January 7, China Telecom (Americas) Corporation (CTA) was invited to attend “China Night” held by the Chinese Consulate General in San Francisco. CTA President Tan Xu said in his speech that as one of the earliest Chinese companies to invest overseas, CTA was fortunate to join hands with Chinese enterprises in all industries and witness the worldwide impact of “Created in China”. This event helped CTA further establish its international brand awareness and communications with other Chinese and multinational enterprises.



KING&WOOD MALLESONS

2月，金杜律师事务所美国办公室正式宣布，作为融资方律师，助力北京地平线机器人技术研发有限公司（“地平线”）完成B轮融资，融资总额约六亿美元，B轮融资完成后地平线整体估值达到三十亿美元。本轮融资正式宣告地平线成为了全球最有价值的专注于人工智能芯片和边缘人工智能计算的初创企业。

In February, it was announced that King & Wood Mallesons U.S. advised on Horizon Robotics, a Chinese AI semiconductor unicorn's massive \$600 million Series B funding raising. After this transaction, the company took its valuation to \$3 billion. This was one of the largest investment cases in artificial intelligence for automobile companies.

中国电信 CHINA TELECOM

2月1日，中国电信发起并投资建设的新跨太平洋海底光缆（NCP海缆）在中国上海崇明登陆站业务全线开通。中国电信初期在NCP海缆上海崇明站点亮容量1.5Tb/s，是目前中美之间最大的直达海缆通道。NCP海缆业务的开通，将为中国电信带来近14Tb/s的亚太通信能力，大幅提升中国电信在亚美、亚太地区的网络互联互通能力，确保更强的国际网络健壮性，加速全球数字经济的有效发展。

On February 1, the Chongming, Shanghai landing station of the “New Cross Pacific” submarine optical cable (NCP Cable) was officially activated. China Telecom was heavily involved in the initial planning, investing and construction of this new cable system. China Telecom's initial capacity of 1.5 Tb/s at the Chongming landing station is currently the largest direct submarine cable channel between China and the United States. NCP Cable's activation will bring China Telecom's Asian-Pacific capacity to approximately 14 Tb/s, greatly enhancing China Telecom's network interconnectivity in Asia, America, and the Pacific region, ensuring a more robust international network and accelerating the effective development the global digital economy.



RELATED 瑞联集团

2月，洛杉矶市长 Garcetti、Eli Broad 和建筑师盖里 Frank Gehry 和瑞联集团一起为 The Grand 的正式动工奠基。The Grand 位于布罗德博物馆、迪斯尼音乐厅、科尔本音乐学院和当代艺术博物馆的中心，旨在成为购物、餐饮和娱乐以及范式转换的动态目的地居住地。The Grand 将包括超过 176,000 平方英尺的零售空间，这些零售空间将由大厨主导的餐厅和一系列商店为主。除此之外，还将包括一座电影院大楼；一家 Equinox 酒店®，以及 400 多套豪华住宅，其中 20% 将是政府保障性住房。该开发项目还将包括一个充满活力的大型公共广场以及一系列具有景观美化的开放式露台。

In February, Los Angeles Mayor Garcetti, Eli Broad, and architect Frank Gehry joined Related Companies for the official groundbreaking of The Grand. Located at the epicenter of The Broad museum, Walt Disney Concert Hall, The Colburn School of Music and the Museum of Contemporary Art, The Grand is designed to become a dynamic destination for shopping, dining, and entertainment, as well as a paradigm-shifting place to live. The Grand will include over 176,000 square feet of retail space anchored by chef-driven restaurants and a collection of shops; a movie theater complex; an Equinox Hotel®; and more than 400 luxury residences, 20% of which will be affordable rate units. The development will also include a large, vibrant public plaza with a series of landscaped open terraces.



華美銀行 EASTWEST BANK

华美银行董事长、总裁兼首席执行官吴建民（Dominic Ng）应纳斯达克的邀请，出席于2月11日在纽约纳斯达克证券交易所的敲钟仪式，庆祝该行上市20周年。自1999年2月上市至今，华美银行凭借强劲的营运表现、超越一般银行的卓越服务和深入的专业知识，使资产实现了1950%的显著成长，净利润跃升了3800%。同时，该行也从一家在加州拥有23间分行的银行，扩展为在美国和大中华地区共有125处服务网络、专注于中美市场发展的全方位商业银行。在《福布斯》（Forbes）发布的“2019全美百强银行榜”中，华美银行第六度跻身榜单前十，且自2010年起连年荣登前五名。

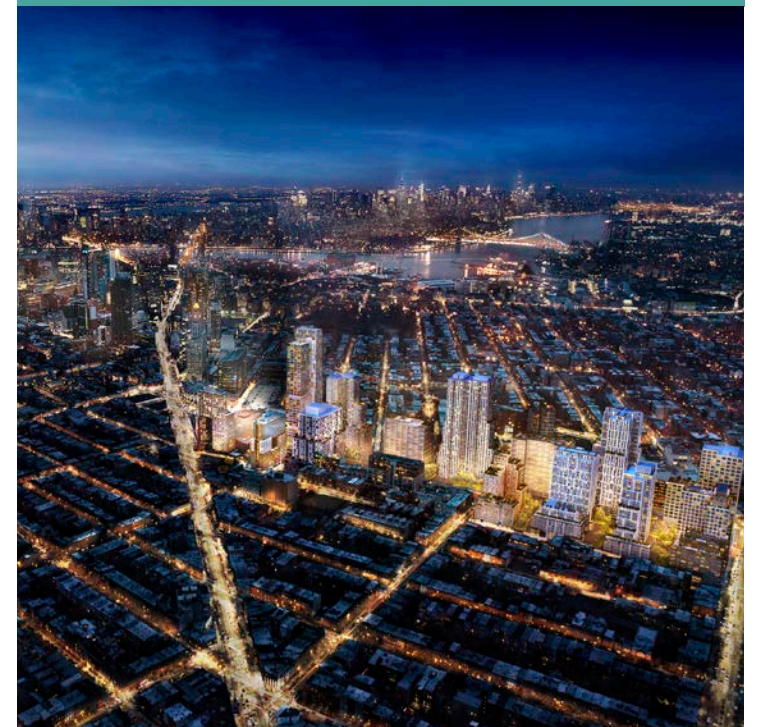
On Feb 11, Dominic Ng, Chairman and CEO of East West Bancorp, rang the opening bell at the Nasdaq Stock Exchange in Times Square to celebrate the Bancorp's 20-year anniversary as a publicly traded company. Since the Bank went public in 1999, its assets have grown 1950 percent and net earnings have grown 3800 percent. The bank's footprint also has increased from 23 branches in California to over 125 locations throughout the U.S., including here in New York and in Greater China. With a commercial banking license in China, East West Bank is uniquely positioned among regional banks to serve cross-border companies, providing knowledge and expertise essential to conducting business in both markets. In 2019, East West Bank was ranked in the top 10 in Forbes America's Best Banks for the sixth time, and it has been ranked consistently within the top 15 since 2010.



Greenland USA

2月27日，绿地美国公司完成B12&B13地块成交金额1.43亿美元。TF Cornerstone 向绿地美国支付1.43亿美元，用于购买两个太平洋公园开发用地，TF Cornerstone 主要因其在曼哈顿和皇后区的开发而闻名，计划在改地块上建造两栋共800套公寓、零售租赁以及200,000平方英尺的开放空间。在地块完成交割后，绿地美国于2019年的10月30日对长岛铁路对该地块享有的使用权完成了清除工作，并于同日完成场地清空并移交TF Cornerstone

On Feb 27, TF Cornerstone paid Greenland Forest City \$143 million to purchase two Pacific Park development sites. The deal for B12 and B13 recently closed, the developer, known primarily for its developments in Manhattan and Queens plans to build two towers with 800 apartments and retail, as well as over 70,000 square feet of open space. With the deal being closed, Greenland USA worked with MTA and LIRR terminated and released site storage and parking easement by October 30th, 2019. Greenland USA also completed the site clearance and turned the site over to TF Cornerstone by the same day.



3月，哈德逊城市广场这座纽约最新的社区正式开张迎接纽约客及各方访客。瑞联集团是哈德逊城市广场的开发商之一。哈德逊城市广场开发项目已经在建设过程中为纽约市GDP贡献了超过100亿美元。州长库莫说：“哈德逊城市广场的发展改变了曼哈顿西区，为纽约客创造了就业机会和经济机遇。在建造新的宾州火车站-莫尼汉·法利大楼以后，我们将把这个新兴社区与世界一流的21世纪交通枢纽连接起来。今天标志着我们对建设一个更具可持续性的城市和地区的持续承诺，我们为给纽约州创造更美好的未来而感到自豪。”

In March, Hudson Yards officially opened. Manhattan's newest neighborhood welcomed New Yorkers and visitors. Related Companies is one of the developers of Hudson Yards. The Hudson Yards development is already contributing more than \$10 billion to the city's GDP during construction. Governor Cuomo said, "The development of Hudson Yards has transformed the West Side of Manhattan, creating jobs and economic opportunity for New Yorkers. With the building of a new Pennsylvania Station-Moynihan Farley complex, we are going to connect this emerging neighborhood to a world-class 21st century transportation hub. Today marks our continued commitment toward building an even more sustainable City and region, and we are proud to be creating a stronger future for our state."



3月，由中建美国投资、开发并建造的大纽约地区高档产权公寓临岸公馆取得临时入住许可，正式迎来第一批业主入住。该楼盘是高档产权公寓泊·岸的一部分，共计72个精品住宅单元，已售出85%，并于7月提前完成建设开发贷款的还款工作。作为新泽西泽西市新港地区十年来第一个公寓开发项目，项目对标曼哈顿水准的高品质设施和设计，充分发挥黄金水岸的区位优势，提供绝佳曼哈顿城市景观，受到广泛关注和好评，为新港水岸社区注入活力。

In March, Shore House, a 72-unit boutique condominium developed and built by China Construction America (CCA), officially commenced closings and received its first TCO. Meanwhile, Shore House also welcomed residents home. Shore House is part of the larger Park and Shore development, the first condominium development in the area in nearly a decade and the fastest-selling new development in Jersey City. Its combination of Manhattan-caliber amenities, high-quality design, unprecedented views and beautiful waterfront location has garnered significant interest from buyers and brought vibrancy to the community.



3月15日，中建美国 THE POINTE 顶级滨海生活娱乐综合体项目二期 Margartaville 高档品牌度假村顺利封顶。作为中建美国在巴哈马的首个投资开发项目，THE POINTE 项目总投资额约2.5亿美元，是巴哈马首都拿骚市中心振兴计划的引领工程之一。项目于2015年8月开工，总建筑面积达8万平方米，并将为该地区带来集住宅、酒店、办公、停车、租赁型海景公寓、游艇码头、娱乐、零售和餐饮为一体的综合社区。该项目在建设过程中为巴哈马当地居民提供约250个就业岗位，完工后将创造约500个永久就业岗位。

Margaritaville Hotel at THE POINTE, the highly-anticipated beachfront resort in the Bahamas, celebrated its progress with a topping out celebration on March, 15. The Margaritaville hotel is the second phase of THE POINTE, a \$250 million comprehensive development initiated by China Construction America (CCA) in August 2015. Located in the Bahamian capital of Nassau, THE POINTE aims to create a world-class residential, lifestyle vacation, shopping and entertainment complex. It includes apartments, hotel, water park, marina and other amenities. The project provided about 250 jobs for the Bahamian residents during construction and will create about 500 permanent jobs when completed.



3月，中建美国承建的佛罗里达 Sanctuary at Alexandra Place 豪华公寓正式破土动工，这是公司在佛罗里达州坦帕市的第一个项目。这座17层的大楼将拥有15户住宅单元，每单元面积约为445平方米。该公寓配备了私人车库、代客泊车服务、发电机电力备份系统、游泳池、池畔凉台和户外厨房等。住户还可通过大楼的抗飓风级别无框玻璃欣赏到窗外坦帕湾的美丽景观。

In March, China Construction America (CCA) broke ground on the Sanctuary at Alexandra Place, the company's first project in Tampa. The 17-story tower will have 15 4,000-square-foot luxury condominiums and a 48-foot frameless, hurricane rated glass system that offers unobstructed views of Tampa Bay. With just one unit per floor the Sanctuary will provide the privacy of single-family living. Other amenities include private garages, valet parking, 100 percent generator power backup, a swimming pool, private poolside cabanas and a shared outdoor kitchen.





4月，中国电信美洲公司在哈佛商学院举办了以“中国企业海外拓展创新之路”为主题的哈佛中国论坛炉边谈话。美洲公司总经理谭旭就公司海外拓展策略与到场嘉宾、观众进行了交流。中国电信美洲公司一向重视其在中美商界的思维领导力，同时尤为关注中国留学生在美国的成长和发展。通过多年赞助支持哈佛中国论坛，中国电信美洲公司希望在促进中美学界和商界交流方面做出持久贡献。

In April, China Telecom (Americas) Corporation (CTA) hosted a Fireside Chat as part of the Harvard China Forum, focusing on “Chinese Enterprises’ Overseas Expansion and Innovation” at Harvard Business School. CTA President Tan Xu exchanged views with guests and the audience on the company’s overseas expansion strategy. CTA has always placed great value in its thought leadership in the US-China business community and cared deeply about Chinese students in the US. Through its continuous support for the Harvard China Forum, CTA hopes to make a lasting impact that promotes communications among businesses and scholars between the two countries.



在美洲地区，汇丰银行（美国），汇丰银行（加拿大），汇丰银行（阿根廷），以及汇丰银行（智利）于2019年4月获得亚洲“财资”评选的“3A”级奖项“2019年度最佳人民币银行”。颁奖典礼于同月在香港举办。

In the Americas, HSBC USA, Canada, Argentina, Chile were awarded the country’s ‘Best Renminbi Bank 2019’ by The Asset in April 2019. The awards ceremony was held in Hong Kong, China.



4月，绿庭资本在美国首都华盛顿特区的Perla“珍珠”豪华住宅公寓项目举行了开盘仪式。开盘活动当天共有215人参加，盛况空前。项目共有66套豪华住宅公寓和约7,000平方英尺商业，总建筑面积为96,530平方英尺，项目将于2019年第3季度完工。该项目将为特区居民提供新的居住选择，并进一步推动周边社区的发展。Perla公寓是绿庭资本在华盛顿特区投资的第三个项目，前两者分别为Chapman Stables住宅公寓和7th Flats租赁公寓。

In April, Greencourt Capital Inc. held an opening ceremony of Perla Luxury Condominium in Downtown Washington DC. More than 200 people attended the event. To be completed in the third quarter in 2019, the project will have a total of 66 luxury condos and approximate 7,000 square feet of commercial space with a total GFA of 96,530 square feet. The project will provide new housing opportunities to District residents and will help further rejuvenate the surrounding neighborhood. Perla is Greencourt’s third investment project in Washington, D.C., with the first two being the 114-unit Chapman Stables Condominium and 205-unit 7th Flats Apartment.



4月，中建美国纽约布鲁克林区格瑞森湾大桥项目接连荣获美国土木工程师协会颁发的纽约大都会区2018-2019年度建筑成就奖，以及纽约州专业工程师协会颁发的2019年度项目奖。格瑞森湾大桥项目于2018年10月竣工，全面开通后每天有多达20万次车辆通过该桥梁，是纽约布鲁克林重要的交通枢纽。

In April, the Shore (Belt) Parkway Bridge project over Gerritsen Inlet in Brooklyn won the 2018-2019 Construction Achievement Project of the Year Award from the Metropolitan Section of the American Society of Civil Engineers and the 2019 Project of the Year from New York State Society of Professional Engineers. Completed by China Construction America (CCA) in October 2018, the new bridge carries more than 200,000 vehicles daily and is a vital transportation link in Brooklyn.



4月，中建美国承建的希望之城项目在巴拿马阿莱汉区举行第二阶段交付。时任巴拿马总统胡安·卡洛斯·巴雷拉在总统府重大项目国务秘书豪尔赫·路易斯·冈萨雷斯和住房部长马丁·苏克雷的陪同下出席了交付仪式。希望之城是巴拿马住房部最重要的保障房项目之一，也是巴拿马有史以来政府出资兴建的第二大经济适用房工程。

In April, China Construction America (CCA) delivered the second phase of the City of Hope project in Panama. Former Panamanian President Juan Carlos Varela, Secretary of Presidential Goals Jorge Luis Gonzalez and the Minister of Housing and Land Management Martín Sucre indicated their appreciation for the CCA team’s dedication. The City of Hope project is the second-largest affordable housing project the Government of Panama has ever developed.

4月，阿根廷国道B线特许经营项目取得里程碑式进展。中建美国在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛企业家大会上，签署10.6亿美元的项目贷款协议，为项目推进迈出重要一步。中建美国于2018年7月签约阿根廷国道B线特许经营项目。该项目合同总额21.3亿美元，全长538公里，合同范围主要包括对公路路段的设计、建造、升级和运营维护。该项目是中建集团进入阿根廷的首个项目，也是中资企业在阿根廷的第一个公私合营项目。阿根廷国道B线充分展现中建美国响应“一带一路”倡议，切实推动中阿两国间务实合作。

In April, China Construction America (CCA) signed the \$1.06 billion facility agreement for the Argentina PPP Project Corridor B at the first Belt and Road CEO Conference in Beijing. CCA signed the \$2.13 billion contract for the Argentina PPP Project Corridor B with the Argentinian government in July 2018. The scope of work for the 538-kilometer project includes design, construction, upgrades, operation and maintenance of the highway. The project is CCA’s first P3 project and the first P3 project in Argentina awarded to a Chinese company. Signing the agreement at the conference was a milestone for the project, which was the result of teamwork and synergy between China and Argentina.





4月10日，JAMS和北京仲裁委员会（BAC）在BAC共同举办了国际体育仲裁发展研讨会。60多位参与者分别来自2022年奥运会和残奥会，北京奥运会组委会，以及法律界，企业和教育等机构。

议题包括影响中国足球和篮球的仲裁问题，反兴奋剂问题，电子竞技和体育知识产权以及重要的足球案件和规则。

JAMS and Beijing Arbitration Commission (BAC) co-hosted a symposium on Leading Developments in International Sports Arbitration at the BAC on April 10. The event attracted over 60 professionals from the Beijing Organizing Committee for the 2022 Olympic and Paralympic Winter Games as well as law firms, businesses and educational institutions.

Topics included arbitration issues affecting football and basketball in China, anti-doping issues, e-sports and sports IP and leading football cases and rules.



KING & WOOD MALLESONS

4月，金杜律师事务所美国办公室正式宣布，作为项目收购方 Green Harbor Investment（“盈港资本”）的律师，成功助力盈港资本完成了对美国纽约JWU公司的控股型投资。JWU是一家注册于美国纽约的高端女装品牌，由同名国际顶级华裔设计师 Jason Wu（吴季刚）于2007年创建。

In April, it was announced that King & Wood Mallesons U.S. advised Green Harbor Investment on its successful acquisition of the majority stake in JWU LLC, a New York-based fashion company, and Green Harbor's follow-on upsize investment in JWU. Founded in 2007 by Jason Wu, an internationally renowned fashion designer, JWU is a high-end women's fashion brand headquartered in New York.



4月，顺丰速运与美国最大电商平台亚马逊宣布合作，负责运输亚马逊出口物流至新加坡和香港，并将后续开通台湾运输专线。

SF Express Americas have formed strategic partnerships or client relationships with many of US Fortune 500 companies and also with some of the largest e-commerce platforms and brands. SF is continually recognized as the premier choice for the logistics partner to expand into Asia.



4月18日，中远“柳林海”轮首航美国西雅图港40周年庆祝活动在西雅图举行。来自当地港航单位、货主和供应商代表以及部分当地总领馆、中资企业、媒体代表等共计150余人参加了本次活动。

在活动上，中国驻旧金山总领馆总领事王东华，促成“柳林海”轮成功首航西雅图的 Garvey Schubert Barer 律师事务所合伙人 Stan Barer，SSA Marine 首席执行官 Knud Stubkjaer，中远海运北美公司总裁冯波以及西雅图和塔科马港务委员分别致辞。活动上，主办方还播放了“柳林海”轮首航美国40周年纪念视频，与参加活动的嘉宾们一起回顾了40年前的珍贵历史时刻，共同期待中美经贸关系更好的未来。

On April 18, the Washington State China Relations Council (WSCRC), Garvey Schubert Barer (GSB), the Ports of Seattle and Tacoma, and The Northwest Seaport Alliance co-hosted the 40th anniversary celebration of the arrival of the Liu Lin Hai in Seattle, to review China-US trade development in the past 40 years and look forward to better bilateral trade relations.

Consul General Wang Donghua of the People's Republic of China in San Francisco, naming partner of GSB Mr. Stan Barer, President of COSCO SHIPPING (North America) Mr. Feng Bo, CEO of SSA Marine Mr. Knud Stubkjaer and commissioners from the Ports of Seattle and Tacoma were invited and gave speeches.

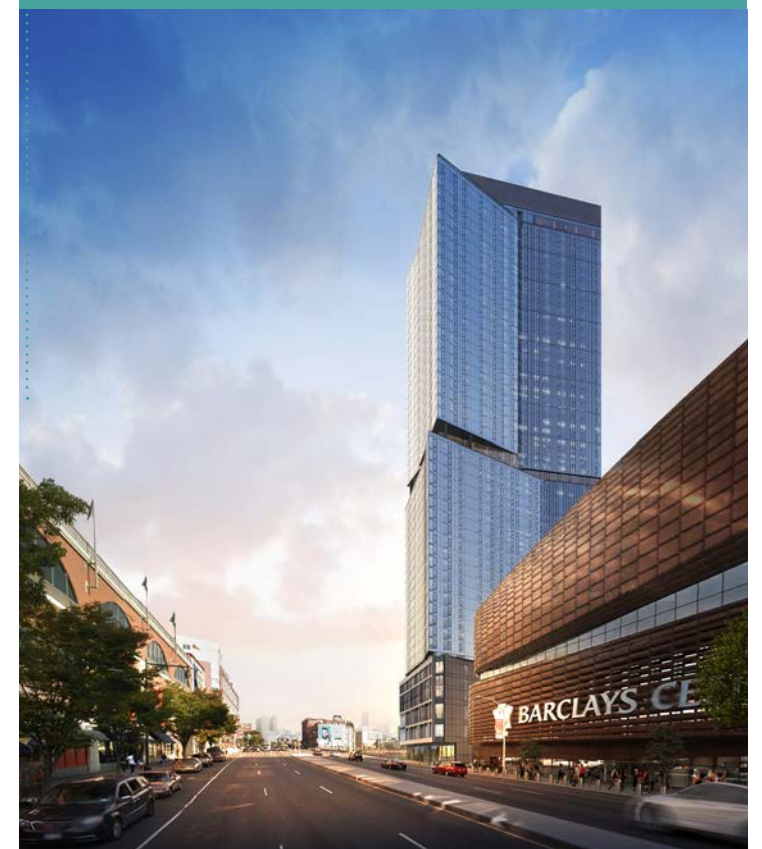


4月22日，绿地美国公司与开发商 Brodsky 合作开发拥有859个单位的B4，毗邻大西洋大道一侧的巴克莱中心。这项合作将进一步加快太平洋公园的进度，使太平洋公园的发展步入快车道。

4月27日，绿地美国公司完成长岛铁路转换轨道端部保护结构的施工，实现B4楼宇项目与铁路轨道的隔离，并于同日完成B4场地的清空工作。B4项目基础施工于4月30日全面推进。

On April 22, Greenland USA and Brodsky in a joint venture to develop B4, an 859-unit apartment tower next door to Barclays Center on the Atlantic Avenue side of the building. The deal will further accelerate progress at Pacific Park

On April 27th, Greenland USA completed the construction of the drill track enclosure which is a concrete structure separating the west end of a LIRR rail track from the B4 building. Greenland USA also completed the B4 site clearance by the same day. The B4 foundation work was fully advanced on April 30th.



中建美国精心打造的巴拿马国家会展中心项目在“五一”国际劳动节首次投入使用。时任巴拿马总统胡安·卡洛斯·巴雷拉、中国驻巴拿马大使魏强与约 3500 名一线建设者们相聚一堂，见证巴拿马国家会展中心投入使用。该项目建成后将成为中南美地区最大、最先进的国际会展中心之一，是中建美国对共建“一带一路”倡议的成功实践。

The Amador Convention Center, constructed by China Construction America (CCA), opened to the public in May with its first event during the 2019 International Workers' Day. The opening brought together former Panamanian President Juan Carlos Varela and Chinese Ambassador to Panama Wei Qiang and approximately 3,500 construction workers. Upon completion, the Amador Convention Center will be the largest and most advanced international convention and exhibition center in Central America.



百欧团队参加了 Callen Lorde (纽约地区最大的 LGBTQ 机构之一) Glow 50，以支持纽约以及其他地区 LGBTQ 社区的健康。

Brio Team attended the Callen Lorde's Glow 50 to support the health and wellness of LGBTQ communities in New York and beyond.



华美银行连续 12 年积极参与由大洛杉矶联合基金会 (United Way of Greater Los Angeles) 举办的年度“慈善健行” (HomeWalk) 活动，以身体力行的方式提高社会对于游民问题的关注。在 2019 年的活动上，华美银行逾 300 名员工及家属积极参与，一同为解决游民问题健走募资。今年的“慈善健行”共募集善款逾 110 万美元，将全部用于为游民解决住所问题。

For the past 12 years, East West Bank has participated in the annual HomeWalk event, organized by United Way of Greater Los Angeles, to raise awareness of homelessness. In 2019, more than 300 East West Bank associates and their families joined more than 10,000 people to raise over \$1.1 million. The funds will help effect positive change for the homeless population in Los Angeles.



在纽约布鲁克林举办的“2019 年万科美国五公里乐跑赛”活动，邀请了万科美国合作伙伴及朋友，与万科美国公司员工们一同参加了这个户外联谊竞赛活动。作为万科的传统活动，城市乐跑赛已在中国 42 个城市举办超过 100 场。而该活动标志着万科乐跑赛活动在美国第二次成功举办。

The 2019 Vanke US 5K FunRun in Brooklyn, New York, brought colleagues, partners and friends to connect over the outdoors and friendly competition. This marked the second FunRun in the US, following the Vanke tradition of more than 100 races across 42 cities in China.



5 月 7 日，云南省外办副主任杨沐带队访美，参加《财富》全球可持续论坛路演招待会。5 月 9 日，在旧金山举行的招待会上，副省长李玛琳向 100 多家 500 强及上市企业介绍云南发展概况，寻求合作机会。云南省驻美国 (纽约) 商务代表处积极向参会企业代表推介云南招商引资政策，并协调各企业后续到云南参加论坛的相关事宜。

On May 7, Mu Yang, Deputy Director of the Foreign Affairs Office of Yunnan province, led the team to visit the United States and attend the Fortune Global Sustainability Forum Roadshow Meeting. At the meeting in San Francisco on May 9, Vice Governor Malin Li introduced the development of Yunnan to more than 100 listed enterprises and sought cooperation opportunities. Representative Office of Yunnan Commerce in New York (OROUS) actively recommended foreign investment policies of Yunnan to the participating enterprises, and coordinated related matters of enterprises attending the follow-up forum in Yuxi, Yunnan.



5 月 8 日，中国银行纽约分行在纽约行大楼举办招待会，欢迎中国国家女子篮球队代表团的到来。该招待会出席者包括阿里巴巴集团联合创始人兼执行副主席、蓝池资本创始人蔡崇信先生、中国银行客户及美国中国总商会成员代表等近百人。

On May 8, Bank of China New York Branch held a reception to welcome the delegation group of the China Women's National Basketball Team. More than 100 guests attended the event with attendees including the co-founder & executive vice chairman of Alibaba Group, Mr. Joseph Tsai, the founder of Blue Pool Capital Oliver Weisberg, as well as company representatives from BOC clients and CGCC members.



5 月 9 日，两百多名来自新泽西州建筑行业的技术专家和企业高管共同参加了第 56 届新泽西州混凝土年度颁奖典礼，并授予哈德逊 99 项目 2018 年度的混凝土结构大奖。

On May 9, more than 200 technical experts and business leaders from the construction industry of New Jersey participated in the 56th New Jersey Concrete Annual Awards Ceremony. The tallest building 99 Hudson, which was built by Plaza Construction a CCA company, was awarded the "2018 Concrete Structure Grand Award".

5 月 11 日，中国电信协助完成了中国首例 5G 远程手术直播，为本次远程手术提供了 5G 通信下的操作互联。中国电信将持续积极准备相关的 5G 网络建设和测试工作，力求以最快的速度将最先进的 5G 应用引入各行各业，造福社会民生。

On May 11, China Telecom assisted in China's first 5G live broadcast of a remotely conducted medical surgery, by providing the operational connectivity in 5G environment. China Telecom will continue to actively prepare for 5G related network construction and testing, in order to better serve the public, who will benefit from timely introductions of advanced 5G applications to all industries and professions.



05 2019 五月 MAY



5月15日，中建美国投资开发的哈德逊公园河畔俱乐部在纽约杨克斯市举行剪彩仪式。中国驻纽约总领事黄屏大使、纽约杨克斯市长 Mike Spano 等出席仪式并致辞。哈德逊公园项目总占地面积共 16 英亩。此次剪彩的哈德逊公园河畔俱乐部共有 213 套出租公寓，并配备一流的设施与服务，其中包括可饱览纽约曼哈顿天际线与哈德逊河景的屋顶俱乐部，以及杨克斯市出租公寓市场上唯一的室内泳池。

On May 15th, China Construction America (CCA) hosted an exclusive ribbon-cutting ceremony for its highly-anticipated luxury rental tower River Club at Hudson Park. The event marked the completion of construction and brought together Consul General of China in New York Huang Ping, Yonkers Mayor Mike Spano and over 100 guests. The 213-unit rental tower signifies the fourth and final building in CCA's 16-acre waterfront development Hudson Park. The River Club provides high-quality living and convenience that continues to make Yonkers the place to live, work and play.



在经历了 5 年的艰苦施工后，绿地美国于 5 月 20 日对长岛铁路永久场站项目实现实质性竣工并使之正式投入使用。一个月后的 6 月 27 日，绿地美国完成了对紧邻永久场站的一幢六层废弃大楼及一幢四层废弃大楼的拆除工作。

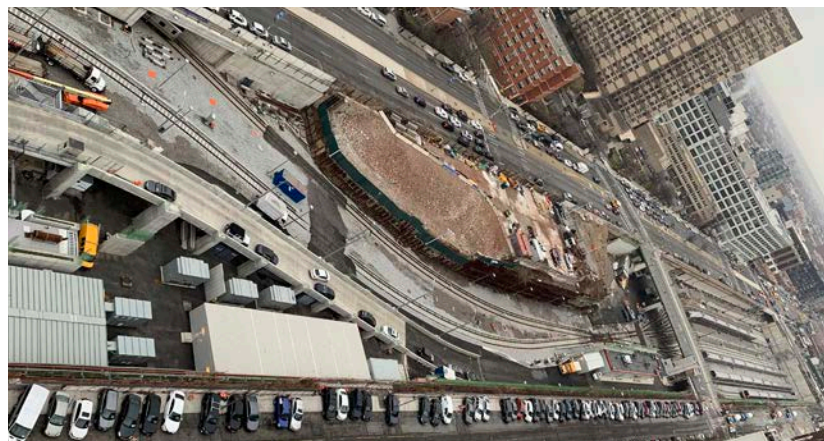
After five years of construction, Greenland USA achieved the substantial completion of the Permanent Yard - LIRR Vanderbilt Yard and turned it over to LIRR for full use on May 20th. One month after achieving the completion of the yard, Greenland USA also completed the demolition of a six-story building and a four-story building located right beside the yard for future development.

中国五矿 MINMETALS

在总商会地支持下，美国五矿于 5 月 17 日组织美国中资企业总商会会员单位召开春季会员日活动，增进会员企业之间的相互了解，在充分交流的基础上建立和扩大业务合作。美国五矿也希望通过举办类似活动建立会员交流平台，为总商会发展做更多贡献。

活动由总商会组织，美国五矿主办并提供场地，由远大、中粮、上海国际、东方航空赞助，总商会会长、中国银行美国地区分行行长现场致辞。

Under the leadership of CGCC, on May 17, Minmetals of the United States organized members of CGCC to hold a spring member event, to enhance mutual understanding between members and establish and expand business cooperation on the basis of full communication. Minmetals also hopes to establish a member exchange platform by holding similar events and make more contributions to the development of CGCC. The event was organized by CGCC, hosted by Minmetals, sponsored by Board USA, COFCO, Shanghai International and Eastern Airlines. Xu Chen, president of CGCC and president of Bank of China USA, gave a speech at the scene.



06 2019 六月 JUN



华美银行董事长、总裁兼首席执行官吴建民 (Dominic Ng) 在上海国际电影节期间专程从洛杉矶飞赴上海参加博纳 20 周年的庆典，并上台致贺词。华美银行为博纳与好莱坞的多个合作项目提供融资，包括李安导演的《比利·林恩漫长的中场休息》、马特·达蒙 (Matt Damon) 主演的《火星救援》、休·杰克曼 (Hugh Jackman) 主演的《马戏之王》，以及即将上映的由昆汀·塔伦蒂诺 (Quentin Tarantino) 执导，莱昂纳多·迪卡普里奥 (Leonardo DiCaprio)、布拉德·皮特 (Brad Pitt) 主演的《好莱坞往事》。

East West Bank Chairman and CEO Dominic Ng delivered a speech at Bona's 20th anniversary celebration during the Shanghai International Film Festival. The bank has provided financial support to Bona on multiple projects with Hollywood, such as Billy Lynn's Long Halftime Walk (2016) directed by Ang Lee, The Martian (2015) starring Matt Damon, The Greatest Showman (2017) starring Hugh Jackman, and Once Upon a Time in Hollywood (2019) directed by Quentin Tarantino, and starring Leonardo DiCaprio and Brad Pitt.



6 月，中国电信打造的中国首个国际信息化服务站正式落户成都。国际信息化服务站为在中国投资的外资企业提供一站式通信解决方案，同时为在海外发展的内地企业提供全球综合智能信息化服务。凭借这一领先资源，中国电信美洲公司能进一步为客户营造国际化、便利化的通讯服务和信息化生态环境。

Built by China Telecom, China's first International Information Service Station officially debuted in Chengdu, China in June. The China Telecom International Information Service Station delivers one-stop-shop communication solutions for multinational companies investing in China and provides globally integrated intelligent information services to Chinese enterprises developing overseas. With this industry-leading resource, China Telecom (Americas) Corporation will be better positioned to help its customers take advantage of globalized communication services and IT eco-system.



6 月，中建美国中标中国移动国际圣何塞数据中心项目。该项目总建筑面积约 2.7 万平方米，将由两层数据中心和五层办公区组成。项目按照 LEED 银级标准施工，建成后将获得 UPTIME Tier III 建造认证。该项目是中建美国在加利福尼亚州开展的首个数据中心项目，对于公司未来进一步拓展同类型项目的建设和开拓美国西部市场具有重要的战略意义。

In June, China Construction America (CCA) was awarded the contract to build the China Mobile International (CMI) Data Center Development project in San Jose, Calif. The approximately 287,000-square-foot project will include two-story data center and five-story office building, which will be CCA's first data center project in California. The project will be built for LEED Silver and UPTIME Tier III certification. The project is strategically important for the company for market expansion and business innovation.

06 2019
六月
JUN

RELATED
瑞联集团

6月，优步航空（Uber Elevate）宣布与瑞联集团建立合作关系，为Uber Air开发天空港“skyports”。瑞联集团将成为支持其在美国的Uber Air网络的首选开发合作伙伴。作为这项合作关系的一部分，Uber和瑞联集团已经计划在瑞联集团240英亩的圣塔克拉拉（Santa Clara）开发项目中合作规划了未来的天空港，以证明共享空乘可能为海湾地区和其他城市带来的好处。瑞联集团在旧金山的住宅The Avery也在本月开张，这座高耸的雕塑塔由国际知名设计公司OMA设计，其室内设计灵感来自名人堂设计师克洛达（Clodagh），包括30,000平方英尺的配套设施以及海湾和城市全景景观。

In June, Uber Elevate announced a partnership with Related Companies to develop skyports for Uber Air. Related Companies will be its preferred development partner supporting its Uber Air network in the United States. As part of this partnership, Uber and Related have collaborated on a vision for a future skyport at Related's 240-acre Santa Clara development to illustrate the benefits aerial ridesharing could provide for the Bay Area and other cities in the future. Related also opened The Avery in San Francisco, a soaring sculptural tower designed by internationally renowned architecture firm OMA features inspired interiors by Hall of Fame designer Clodagh, 30,000 square feet of amenities and panoramic views of the bay and city.



中國建築 35
CHINA CONSTRUCTION AMERICA YEARS

6月，由“建筑曲线女王”扎哈·哈迪德设计、中建美国总承包的迈阿密一千博物馆顶级豪华公寓正式取得临时入住许可。这座设计独特的滨海超高层公寓共63层，达到六星级水准。项目继获得《工程新闻记录》2018年特种项目类全球最佳项目奖后，2019年接连荣获行业权威大奖，其中包括《工程新闻记录》东南地区住宅及酒店类最佳项目奖、年度卓越安全奖，2019年国际房地产大奖 - 最佳美洲高层住宅，2019年《南佛罗里达商业杂志》建筑结构奖 - 最佳建筑和设计项目和2019年美国工程公司协会优秀工程钻石奖。

In June, One Thousand Museum, the Zaha Hadid-designed skyscraper built by China Construction America (CCA) in downtown Miami, received its temporary certificate of occupancy. This uniquely designed residential tower stands 63 stories tall and offers a six-star lifestyle with amenities, including private elevators, multiple pools, private rooftop helipad, event space, indoor aquatic center and a sky lounge. Recognized as an engineering breakthrough in 2019, it has won multiple awards since its substantial completion, including Engineering News Record's (ENR) 2018 Best Global Project - Specialty Construction, ENR's 2019 Best Regional Projects Award in the residential category, ENR'S 2019 Excellence in Safety Award of Merit, International Property Awards 2019 - Americas Residential High-Rise Architecture Award, South Florida Business Journal (SFBJ) 2019 Structure Awards - Best Architecture and Design Project and ACEC New York - 2019 Diamond Award in Engineering Excellence.



vanke 万科

6月3日，万科美国位于纽约布鲁克林市中心的住宅项目11Hoyt顺利封顶。这栋620英尺高，有481套单元的住宅建筑是Jeanne Gang（时代周刊2019年全球最有影响力百大人物之一）在纽约市的第一个公寓住宅作品。

Vanke US's Downtown Brooklyn condominium, 11 Hoyt, topped out on June 3rd. This 620 foot tall, 481 unit residential building is architect Jeanne Gang's (named one of 2019 "TIME 100: The Most Influential People") first residential project in New York City.



6月5日，JAMS通过定向邀请，为其最新国际仲裁中心的开业举行庆祝招待会。该活动接待了纽约国际法律界的100多名成员，与会嘉宾共同举杯，庆祝新的世界级国际仲裁中心的诞生。新的JAMS设施拥有35,000平方英尺的聆听空间，设有18个听觉室，翻译亭和仲裁员休息室，是目前已开放的三个JAMS国际仲裁中心中规模最大的。不久的将来，JAMS有计划在更多城市开放这样的国际仲裁中心。

On June 5, JAMS celebrated the opening of its latest international arbitration center with an invitation only launch reception. The reception hosted over 100 members of the New York international legal community to celebrate and toast to the addition of a new world class venue for international arbitrations. Boasting over 35,000 square feet of hearing space, with 18 hearing rooms, translation booths and arbitrators' lounges, the new JAMS facility is the largest of the three JAMS International Arbitration Centers currently open, with additional facilities slated to open in other cities in the near future.



海南航空
HAINAN AIRLINES

6月18日，航空业内权威评估机构、全球航空公司与机场服务领先调研机构SKYTRAX在法国巴黎揭晓2019年SKYTRAX世界航空大奖。海南航空控股股份有限公司（简称“海南航空”）以优质的产品与服务，第九次蝉联“SKYTRAX五星航空公司”称号，荣获“SKYTRAX全球航空公司TOP10”第七名殊荣，同时斩获“世界最佳商务舱舒适用品”、“中国最佳航空公司”和“中国最佳航司员工”三项大奖。海南航空也是中国内地唯一一家入选该奖项的航空公司。

On June 18, Hainan Airlines was named a SKYTRAX 2019 5-Star airline for the 9th consecutive year, and rose to 7th place in the annual SKYTRAX Top 10 Airlines list. SKYTRAX is a leading international air transport rating organization dedicated to improving customer experience for airlines and airports across the world. Hainan Airlines also received top honors in the categories of Best Business Class Comfort Amenities, Best Airline in China, and Best Airline Staff in China. To date, Hainan Airlines is the only mainland Chinese carrier to receive this distinction for quality of service.





6月26日，JAMS 与北京仲裁委员会 (BAC)/ 北京国际仲裁中心 (BIAC) 和硅谷仲裁与调解中心 (SVAMC) 一起，于旧金山圣弗朗西斯威斯汀酒店共同主办了“2019 年中国商业争议解决峰会”。在活动中，来自中国，加拿大和美国的著名演讲者就商业仲裁和中国建筑，能源，娱乐，技术等商业争议新趋势和挑战分享了他们的见解。

On June 26, in coordination with the Beijing Arbitration Commission/ Beijing International Arbitration Center (BAC/BIAC), JAMS and the Silicon Valley Arbitration and Mediation Center (SVAMC), co-hosted the “2019 Summit on Commercial Dispute Resolution in China” at the Westin St. Francis, in San Francisco. At the event, prestigious speakers from China, Canada and the United States shared their insight on the new trends and challenges in a wide range of fields of commercial dispute resolution in China, including commercial arbitration and mediation, construction, energy, entertainment, technology and others.



6月27日，中国银行纽约分行在纽行大楼举办“中国保险业市场现状与展望”研讨会，来自美国本土保险公司和保险经纪公司代表以及中银国际（美国）公司负责人等30余人受邀参会。会议就当前中美经贸往来形势、中国金融市场开放、银保跨境合作机会等共同关心的话题进行了深入交流和探讨。

On June 27th, Bank of China New York Branch held a seminar on the “Current Situation and Prospects of the Chinese Insurance Industry.” The invite-only event was attended by 30 representatives from leading American insurance companies and insurance brokerage companies, as well as the heads of BOCI (USA). The seminar consisted of an in-depth discussion on current topics including the China-US economic and trade exchanges, the opening of China's financial market, and opportunities for cross-border cooperation between the banking and insurance industries.



赛力斯首席技术官唐一帆在 FISITA（国际汽车工程师学会联合会）主办的以“探索移动出行的未来”为主题的2019 FISITA Plus 峰会的闭幕式上进行主题演讲，其从三电核心到自动驾驶等前沿技术领域讲解了 SERES 的创新和突破，同时还分享了 SERES 自主研发的行业领先的三电技术以及第三代增程电动技术。

The Chief Technology Officer of SERES, Yifan Tang, delivered a closing headline speech at the 2019 FISITA Plus conference, it is a unique opportunity for the community of automotive and mobility technologists and professionals to ‘explore the future of mobility engineering.’ At his speech, Yifan shared the world class technical innovations carried out by SERES, and SERES industry leading electric drivetrain technologies developed in-house for pure electric vehicles and range extended electric vehicles.



7月，中建美国承建的纽约布朗克斯费舍尔之家荣获《工程新闻记录》纽约地区小型项目类优秀项目奖。项目旨在为居住在布朗克斯区的约37.5万名退伍军人和现役军人提供服务。项目设置公用厨房、洗衣设施、图书馆及活动室等，帮助老兵以低租金或免费入住，满足住户生活、文化和医疗保健需求。

In July, the Bronx Fisher Houses constructed by China Construction America (CCA) received the Award of Merit in the Small Project Category for New York from Engineering News-Record (ENR). The Fisher Houses at the James J. Peters VA Medical Center in the Bronx are a home-away-from-home for families of veterans receiving medical care at the facility. The Fisher Houses will serve the families of the nearly 375,000 veterans residing in this service area who are eligible to receive healthcare at the Bronx VA.



07 2019 七月 JUL

KING&WOOD MALLESONS

7月，金杜律师事务所美国办公室正式宣布，作为项目收购方之一的律师，成功助力丝路基金有限责任公司与联想控股农业板块佳沃集团旗下上市公司佳沃股份的联合收购体成功收购目标智利领先的三文鱼上市公司 Australis Seafoods S.A. 主要股东持有的95.26%股份，收购对价约为9亿美元。此次收购是中智两国合作体量最大的渔业项目。

In July, it was announced that King & Wood Mallesons U.S. advised on the joint venture of Silk Road Fund Co., Ltd. and Joyvio, a listed company of Legend Holdings' agricultural sector's acquisition on Australis Seafoods S.A., a Chile's leading publicly listed salmon fishery company, for aggregate consideration totaling up to \$920 million US dollars. The acquisition is the largest fishery project between China and Chile.



洛杉矶百老汇 PERLA on Broadway 豪华公寓于7月26日在百老汇大街400号举行封顶仪式。开发商上海建工（美国）有限公司（SCG America）同各界一同庆祝百老汇历史保护区第一座高36层高的豪华公寓的封顶。PERLA 项目于2017年秋季破土动工，预计完工时间为2020年底。目前预售业绩独占鳌头，把洛杉矶历史区拉动成为本年度市中心最热点的投资区块。



PERLA on Broadway, the mixed-use condominium celebrates its milestone “topping off” event at 400 South Broadway on Jul. 26. Developer SCG America hosted construction workers, community members and development partners, who all gathered in the ceremony to sign the beam and send it soaring 36 floors high in the air as it reached the top of the building, symbolizing that the project has reached its highest structural point. PERLA initially broke ground in fall of 2017 and is slated to open at the end of 2020 to meet the growing demand for housing in Downtown Los Angeles. Image: PERLA topping off

08 2019
八月
AUG



8月7日，杨丽萍文化传播股份有限公司的现代舞剧《十面埋伏 Under Siege》在纽约林肯中心首演，2800个座位座无虚席，成为艺术节上备受关注的中国美学代表。云南省驻美国（纽约）商务代表处协助与美方制作团队沟通和媒体宣传相关工作，演出评论后在《纽约时报》作为文艺评论头条刊登。

In August, "Under Siege: The Full Story of Farewell My Concubine," a modern dance epic from the Yang Liping group, performed at Lincoln Center in New York. The 2,800 seats were filled, making it a high-profile representative of Chinese aesthetics at the art festival. Representative Office of Yunnan Commerce in New York (OROUS) assisted in communicating with the U.S. production team and generating PR content on multimedia channels. The review of the performance was headlined in The New York Times as a critic's pick.



8月12日，鸿坤美国公司在新泽西威霍肯市成功举办御•1800项目开工仪式，威霍肯（Weehawken）市长、厄齐沃特（Edgewater）市长与李堡（Fort Lee）市长应邀参加了本次活动，并为项目破土致辞。鸿坤美国公司CEO刘帆先生在活动当天阐述了公司发展愿景，并预祝项目成功。御•1800项目是鸿坤美国公司在北美市场置下的首个重要棋子，意义非凡，也代表了公司秉承“善建价值，善见未来”，成为“创新性城市运营商”的核心价值。



8月，中国银行纽约分行凭借专业的服务，成功为康卡斯特（Comcast Corporation）与华特迪士尼公司（The Walt Disney Company）间就葫芦公司（HULU, LLC）转让交易提供美元融资，并作为联合牵头行及中资最大参贷行参与Comcast的银团贷款，助力康卡斯特公司做大做强流媒体板块的同时，进一步巩固美洲银团中资牵头行排名第一的市场地位。

In August, Bank of China New York Branch ("BOCNY") successfully provided credit commitment for the transaction of Hulu LLC between Comcast Corporation and The Walt Disney Company. As the joint lead bank and the largest Chinese participating bank, BOCNY participated syndication loan is helping Comcast expand and strengthen its streaming services, while maintaining the bank's top market position among Chinese banks in the U.S.



8月，中建美国顺利签约美国得克萨斯州休斯顿浙江海亮集团铜管生产基地（一期）设计建造项目。该项目是公司继海尔南卡冰箱厂和中车春田列车生产基地后中标的又一重要中资工业厂房类项目。中建美国将进一步巩固在工业厂房领域的品牌优势地位，为中资企业在美投资设厂保驾护航。该生产基地项目已于9月正式动工。

In August, China Construction America (CCA) signed the contract for the Hailiang Texas Copper Manufacturing Plant project, which broke ground in September. As CCA's third plant project in the United States after Haier America Industrial Park and CRRC Railcar Factory, the signing of the Hailiang Texas Copper Manufacturing Plant project marks CCA's continued progress in Houston, Texas. With the mission to create value for the owner, CCA will strive to maintain its leading position in industrial plants construction and escort Chinese enterprises' long-term investments across the Americas.



中国海外美国公司在曼哈顿开发的首个住宅项目 East Light 于8月28日上午开工，该项目是中国海外美国公司继泽西地标 99 Hudson 后又一高端住宅项目。

China Overseas America's first residential project in Manhattan development named East Light started on the morning of August 28. This project is another high-end residential project of China Overseas America Corporation following the 99 Hudson Jersey landmark.



华美银行与 Grameen America 达成多项合作协议，该机构专为少数族裔创业女性提供非营利小额贷款（microloans），帮助她们实现创业梦想。根据合作，华美银行投资 200 万美元支持 Grameen America 在洛杉矶设立全新办事处，并将与该组织一起为洛杉矶、纽约、波士顿、休斯顿等城市的女性企业主每年提供超过万笔的小额贷款，造福更多小型企业。此外，银行还为 Grameen America 的会员提供 1,000 万美元的借贷资本（loan capital），协助她们建立并发展企业，支持振兴社区。

East West Bank is collaborating with nonprofit microfinance organization Grameen America to assist low-income women entrepreneurs in accessing capital and financial services. East West Bank donated \$2 million to help open and operate the third Grameen America branch in Los Angeles. The Bank also is working with Grameen America to provide microloans in cities where both organizations operate, including Los Angeles, New York, Boston and Houston. In keeping with East West Bank's legacy of helping underserved communities, the Bank is providing up to \$10 million in loan capital for Grameen America's members to empower them to build and expand their businesses, which supports community revitalization.



9 月，哈德逊城市广场被指定为曼哈顿首个美国绿色建筑委员会——能源与环境设计先锋 LEED 金质认证的社区开发项目。LEED 新开发项目金质认证涵盖了位于哈德逊城市广场东广场上的住宅、商业、城市综合体、平台基础设施以及公共广场和花园。2018 年，哈德逊城市广场 10 号，这座全纽约最节能的甲级办公楼之一的大楼被指定为 LEED 白金认证。哈德逊城市广场除了具有可持续发展和复原力强的功能之外，还从根本上改变了纽约市的重心，并将为附近及周边地区带来成千上万的就业机会、超过 1,000 套新建或保留的经济适用房、14 英亩的公园和开放空间，并增加了前往曼哈顿西区的人流量和旅游量。一旦全面开发完毕，哈德逊城市广场将为纽约市的 GDP 每年贡献近 190 亿美元，并为纽约州和纽约市每年贡献近 10 亿美元赋税。

In September, Hudson Yards was designated Manhattan's first-ever LEED® Gold neighborhood development. The certification of LEED Gold ND encompasses the residential, commercial and mixed-use buildings, platform infrastructure and Public Square & Gardens, all in Hudson Yards' Eastern Yard. In 2018, 10 Hudson Yards, one of the city's most energy-efficient Class A office towers, was designated LEED Platinum. In addition to the impact of its sustainability and resiliency features, Hudson Yards has fundamentally shifted the gravity of New York City, and will bring tens of thousands of jobs, more than 1,000 units of newly created or preserved affordable housing in and around the neighborhood, 14 acres of public parks and open space and increased foot traffic and tourism to Manhattan's West Side. Once fully developed, Hudson Yards will contribute nearly \$19 billion annually to New York City's GDP, and nearly \$1 billion annually in State and City taxes.



9 月 7 日，中国银行皇后分行支持和参加了“华埠健康日”活动，为曼哈顿下东城的民众包括长者和移民提供银行业务的咨询服务。

On September 7th, Bank of China Queens Branch supported the “Chinatown Health Fair”, offering banking advisory services to seniors and immigrant residents living in the Lower East Side of Manhattan.



9 月 11 日，体验云南楚雄彝绣与 Taoray Taoray 设计师王陶合作秀场绽放纽约时装周，云南楚雄彝族刺绣是中国文化遗产，有着几千年的历史，以其精美的图案和明亮的色彩而闻名。云南省驻美国（纽约）商务代表处作为活动支持负责活动秀场沟通协调、观众意见调查和媒体公关工作。

On September 11th, Taoray Taoray, designer Taoray Wang presented its Taoray Taoray x Yi'S Embroidery - CHUXIONG x NEW YORK Spring/Summer collection during New York Fashion Week. Yi embroidery is a Chinese cultural heritage leader with thousands of years of history, known for its exquisite patterns and bright colors. Representative Office of Yunnan Commerce in New York (OROUS) assisted in communicating with generating PR content on multimedia channels and doing audience surveys after the show.



9 月 16 日，海南航空成都至芝加哥直飞航线成功首航，这是继北京直飞芝加哥航线之后，海南航空开通的第二条直飞芝加哥航线。截至目前，海南航空已开通西雅图、洛杉矶、纽约、芝加哥、波士顿、多伦多、温哥华、墨西哥城、蒂华纳等多条北美航线，是中国内地运营中美航线数量最多的航空公司。成都至芝加哥航线的开通，将进一步完善海南航空的北美航线网络布局，为旅客的国际旅行提供更加多元的选择，满足中国和北美地区旅客日益多样化的出行需求。

On September 16, Hainan Airlines' Chengdu – Chicago direct route was successfully launched and completed its first flight. This new route is Hainan Airlines' second direct flight connecting China to Chicago. To date, Hainan Airlines has launched direct routes to more North American destination cities than any other Mainland Chinese carrier, allowing customers the choice of flights to Seattle, Los Angeles, New York, Chicago, Boston, Toronto, Vancouver, Mexico City, Tijuana, and many others. The launch of the Chengdu – Chicago flight was a milestone moment in Hainan Airlines' long-running goal to strengthen its North American flight network and further bridge the China-North America relationship, while simultaneously providing diverse and exciting destinations to loyal customers worldwide.



9 月 18 日，中国银行纽约分行参加“中国湖北—美国经贸合作洽谈会”，约 300 名中美政商人士出席会议。中美双方举行了包括 13 个项目的签约仪式，进一步深化了中国湖北和美国的合作，推进了中美双边经贸关系的发展。

On September 18th, Bank of China New York Branch attended the Hubei-U.S. Economic and Trade Cooperation Symposium. The event, attended by more than 300 representatives from Chinese and U.S. governments and enterprises, held a signing ceremony for 13 projects between China and the U.S., further deepening Hubei-U.S cooperation, as well as promoting the development of Sino-U.S. bilateral economic and trade relations.

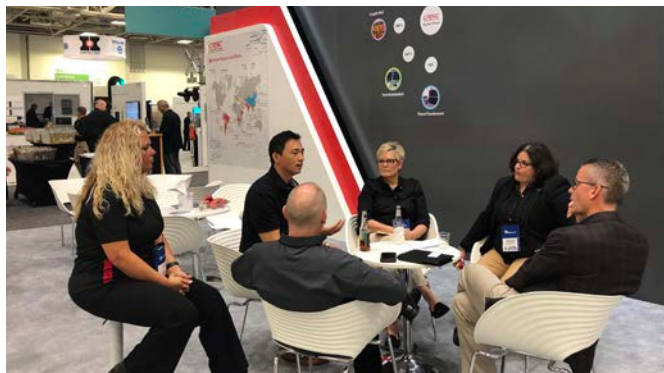
09

2019
九月
SEP

CRSC

9月22日-25日，中国通号美国公司亮相明尼苏达州明尼阿波利斯市举办的国际铁路展览会 Railway Interchange，吸引了不少参观者。此次展览会是北美最大的铁路综合展览和技能会议，由美国铁路四大协会 AREMA, RSSI, REMSA, RSI 一起主办。此次展会中，中国通号展示了，新一代城轨 CBTC 系统，联锁系统，维护监测系统，CIPS 系统等前沿技术，吸引了众多业界参观者，为世界同行打开了解中国高铁科技、感受中国技术创新的窗口。

Sep22, CRSC USA, as a global leader in Signal and Communications, had a great success in the Railway Interchange 2019 in Minneapolis. The company is excited to introduce their products base to North America and prepared to overcome all new challenges and to become your comprehensive solutions provider. The US team are proudly of their team efforts and engineering work.



威特集团

美国中国总商会创会成员，威特集团董事长兼 CEO 李学海应邀出席 9 月 30 日在人民大会堂举行的庆祝中华人民共和国成立 70 周年招待会，及 10 月 1 日在天安门广场举行的国庆军民阅兵活动。



中國建築 35
CHINA CONSTRUCTION AMERICA YEARS

9 月，中建美国正式交付纽约曼哈顿 565 Broome。该建筑由普利茨克奖得主伦佐·皮亚诺工作室设计，也是工作室在纽约的第一座住宅建筑。项目总建筑面积约 3.1 万平方米，由 2 座 25 层的塔楼组成，共计 115 套公寓。该楼盘是曼哈顿苏豪区最高的住宅楼，视野开阔，为住户提供了哈德逊河和苏豪区的绝佳全景。

In September, China Construction America (CCA) completed 565 Broome Street, the tallest residential building in SoHo, New York City. The 330,000-square-foot project, which includes 115 condominiums in two 25-story towers, is Pritzker Prize-winning Renzo Piano Building Workshop's first residential project in New York City. The cast-in-place towers' envelope consists of a custom-profile aluminum and glass curtain-wall system with curved glass corners to maximize views of the Hudson River and SoHo neighborhood.



CGCC founding member, Chairman & CEO of Waitex Group of Companies, Howard Li, was invited to attend the grand reception of celebrating the 70th anniversary of the founding of the people's republic of China held on September 30, at the Great Hall of the People, and the National Day military Parade held on October 1, in Tiananmen Square.

10

2019
十月
OCT



HSBC

为了促进美洲地区对中国债券市场的投资，汇丰银行与债券通有限公司于 10 月在北美进行联合路演。债券通有限公司高级副总裁兼市场营销主管梁洛瑶作为债券通有限公司代表参与路演。

本次路演涵盖了美国和加拿大的四个城市。在路演过程中，汇丰银行和债券通有限公司还同彭博和 Tradeweb 公司一起，就如何增进相互合作，加强客户服务，促进债券通业务在美洲地区的普及应用等话题进行了相关讨论。

In October, HSBC partnered with the Bond Connect Company Limited (BCCL) on their North American roadshow to promote investment in China's bond market. BCCL was represented by Phoebe Leung, SVP, Head of Sales & Marketing.

The roadshow with HSBC Securities Services covered 4 cities across the U.S. and Canada. It included discussions with Bloomberg and Tradeweb on ways to improve collaboration, support mutual clients and increase adoption of Bond Connect in the Americas.



中国人寿

10 月，中国人寿系统海外投资业务相关负责人赴美，与在美合作伙伴高盛、贝莱德及 Stepstone 等知名金融机构，就美国资本市场形势、私募二级市场股权投资基金及保险机构大类资产配置等问题进行了调研，双方表示将进一步加强沟通及合作。

In October, China Life investment business executives visited the U.S. to hold in depth discussions with their U.S. business partners including Goldman Sachs Asset Management, Blackrock, Stepstone etc. During these discussions, China Life executives exchanged views on topics such as U.S. capital market overview, secondary Private Equity fund, asset allocation strategy of insurance organizations, and indicated that further communication and cooperation would be implemented in the future.

中國建築 35
CHINA CONSTRUCTION AMERICA YEARS

10 月，中建美国纽约麦库姆斯水坝大桥项目胜利竣工。至此，这座对美国纽约市有着重要历史意义的大桥，完成全部修复工作。纽约市交通局相关部门对项目的完成度和质量表示满意，并指出中建美国在工程的整个建设期内，达成了“零社区投诉”、“零质量缺陷”和“零安全事故”三项重要指标，创造了纽约市交通局的历史最好记录。

October marked completion of all contractual work for the Macomb Dam Bridge's rehabilitation by China Construction America (CCA). Four years after CCA was awarded the project, the team's dedication ensured the high-quality project was delivered on time without a single major safety accident. The 120-year-old bridge was rehabilitated to provide the public with safer and more efficient transportation.



10 月 19 日，在绿庭创智中心举办了“2019 年国际领袖基金会——亚裔青少年创新创业大赛”颁奖仪式。这是绿庭资本第二次大力支持国际领袖基金会的公益事业，为亚裔青少年创新创业提供培训与锻炼机会。本次活动得到了马里兰州议员 David Trone 和马里兰州州长 Larry Hogan 的关注与支持。同时，马里兰州州长 Larry Hogan 则委派代表向绿庭资本高管们颁发证书，表彰他们对马里兰社区所做的杰出贡献。

On October 19th, the “2019 ILF- Asian American Youth Entrepreneurship & Innovation Contest Award ceremony” was held in Greencourt Innovation Center. This is the second consecutive year that Greencourt sponsored International Leadership Foundation (ILF) and a series of programs, providing training and practicing opportunities for Asian youth entrepreneurship and innovation. Representative David Trone sent a special video to congratulate the event. Ms. Soo Koo attended the event on behalf of Maryland Governor Larry Hogan and awarded executives of Greencourt for their outstanding contributions to the community.



10

2019
十月
OCT



10月24日，在中美经贸磋商取得有效进展之际，以深挖农贸合作潜能，推动双边经贸健康发展为主旨，云南省驻美国（纽约）商务代表处协办的第二届美中农业食品贸易论坛在洛杉矶成功举办。代表处与中美两国农产、食品及贸易专家代表交流探讨中美农产品、食品进出口贸易目前所面临的机遇与挑战，为“云品入美”工作打下坚实基础，助力“绿色食品品牌”产业发展。

On October 24, 2019, the 2nd. US-CHINA Agriculture Trade Forum, co-hosted by the Representative Office of Yunnan Commerce in New York (OROUS), was successfully held in Los Angeles. The mission of the forum is to tap the potential of agricultural trade cooperation and promote the positive development of bilateral trade and economic cooperation between China and the United States.



KING & WOOD
MALLESONS

10月，金杜律师事务所美国办公室正式宣布，作为在线教育集团 TutorGroup Holding（“Tutor”）的律师，成功助力中国平安集团（“平安”）对 Tutor 的收购交易顺利完成，交易总额约为三十四亿美元。平安最终取得公司约 73% 的股权。至此，平安取得了 Tutor 的控制权。本次收购正式宣告 Tutor 跻身全球最有价值的专注于人工智能教育的公司行列。本次交易完成后，Tutor 的估值逾 50 亿美元。



10月24日，华盛顿州对华关系委员会在西雅图举办了40周年庆祝晚宴，共同回顾了中美关系过去40年的发展历程，展望双边关系发展的未来。中国驻旧金山总领馆经济商务参赞杨依杭、西雅图市市长 Jenny Durkan、前美国驻华大使 Max Baucus 和 J. Stapleton Roy 以及北美公司董事长丁农等受邀出席并致辞。

华盛顿州对华关系委员会授予中远海运集团40周年特别表彰，表彰中远海运集团自中美建交以来对中美贸易和当地经济做出的贡献。

On October 24, the Washington State China Relations Council's 40th Anniversary Gala was held in Seattle, to review China-US trade development in the past 40 years and look into the future of bilateral trade relations.

Economic and Commercial Counselor of the People's Republic of China in San Francisco, Yang Yihang, Mayor of Seattle Jenny Durkan, Ex-U.S. Ambassador to China Max Baucus and J. Stapleton Roy, Chairman of COSCO SHIPPING (North America) Ding Nong were invited and delivered speeches. In addition, WSCRC presented 40th anniversary special recognition awards to COSCO SHIPPING (North America) for its contributions to US China trade and local economy since 1979.



In October 2019, it was announced that King & Wood Mallesons U.S. advised on the acquisition (“Transaction”) of TutorGroup Holding (“Tutor”) by PA Overseas Education Limited and Scientia Education Technologies Limited (collectively, “Ping An”). The total amount of this Transaction was approximately US\$3.4 billion. Ping An acquired a total of approximately 73% of Tutor’s total share capital and has taken control of Tutor. After this Transaction, Tutor has officially become one of the most highly valued education companies based on artificial intelligence (“AI”) in the world. The valuation of Tutor exceeds US\$5 billion after the completion of this Transaction.



赛力斯和知名律所 Foley & Lardner 联合主办了“技术驱动汽车的未来发展”研讨会，让行业人士共同讨论电动汽车和自动驾驶领域的技术创新、投资趋势，以及法律法规对汽车技术发展的影响。赛力斯联合 CEO James Taylor, Foley & Lardner 合伙人兼联合主席 Mark Aiello，以及来自亚利桑那州交通部、博世、斯坦福大学、Aurora、赛力斯等机构的行业专家在会议上分享了他们的行业见解。赛力斯向参会人士展示了赛力斯 L3 级自动驾驶试乘车辆，和赛力斯中美全系列产品（SEP400、SEP200、SEP100）、电池包及电池技术产品等。

SERES co-hosted the “Driving the Future of Automotive Technology” event with the renowned law firm Foley & Lardner LLP. The event is a peer-to-peer business, engineering and legal roundtable discussion and features industry leaders discussing technology innovations in the electric vehicle and autonomous driving space, investment trends and funding models, and the impact of regulations on automotive technology development. SERES Co-CEO James Taylor, Foley & Lardner Partner and Co-Chair Mark Aiello, and industry leaders from various organizations such as Arizona Department of Transportation, Robert Bosch, Stanford University, Aurora Innovation and SERES shared their industry insights at the event. As the co-host, SERES showed the participants its L3 autopilot test drive vehicles, and a full range of its US and China products, including SF7 and SF5 show cars, electric vehicle chassis platform, electric drivetrain systems (SEP400, SEP200, SEP100), battery packs, battery technology products and etc.



10月30日，中国银行纽约分行启动了首届“兄弟姐妹在中行”志愿者项目，为来自贫困家庭的中学生举行一对一帮扶行动，为我行员工长期回馈当地社区创造了机会。自该项目启动以来，15名中行志愿者以一对一及集体课堂的形式向学生们提供帮助，分享有关金融知识、中美商业文化、职业规划及公众演讲能力等方面的知识和见解。

On October 30th, Bank of China New York Branch (“BOCNY”) launched the first BOC-Big Brothers Big Sisters (“BBBS”) Workplace Mentoring Program to help middle school students from low income families. The program offers BOC employees long-term opportunities to give back to the local community. Since the program’s launch, 15 BOCNY “Bigs” have provided invaluable knowledge and insight to their BBBS “Littles” through one-on-one discussions on topics such as financial literacy, differences in American and Chinese business culture, career development and public speaking etc.



深圳律师协会的22名律师，在华盛顿特区接受了为期一个月的强化培训后前往纽约。代表团访问了JAMS办公室纽约仲裁解决中心，讨论了当前贸易争端的影响并探讨了多元化的争端解决机制。

JAMS 纽约业务经理 Virginia Corvey 和助理经理 Doug Duzant 主持了研讨会，并解释了 JAMS 与其他 ADR 提供者的不同之处。涉及的其他主题包括 JAMS 规则，案件管理，《新加坡公约》和裁决的可执行性。

Twenty-two lawyers from Shenzhen Lawyers Association went to New York after a month-long intensive training in Washington DC. The delegation visited JAMS New York Resolution Center to discuss the impact of current trade disputes and to explore diversified dispute resolution mechanisms.

Virginia Corvey, JAMS NY Business Manager, and Doug Duzant, Assistant Manager, led the seminar and explained how JAMS differs from other ADR providers. Other topics covered included JAMS rules, case administration, the Singapore Convention and enforceability of an award.



Brio

Benefit Consulting
+ Solutions

百欧团队与 Project Sunshine 合作，为全美国医院的儿科患者组装了将近 300 个手工艺包！我们很开心能够充当志愿者以支持他们将阳光传播到儿科中枢设施的使命。

Brio Team partnered with Project Sunshine to assemble almost 300 craft kits for pediatric patients in hospitals across the U.S! We had fun time volunteering to support their mission of spreading sunshine to pediatric medical facilities.



中国银行 BANK OF CHINA

2019 年中国银行纽约分行发起了基金融资的新业务，成绩显著。截至 11 月，该业务总授信承诺额超过 10 亿美元，成为纽行公司金融部业务增长的一大亮点。该业务有效拓宽了我行的客户基础，成功与 Blackstone, Brookfield Private Equity, Brighsphere, Carlyle, IFM Investors 等全球顶级投资机构建立了客户关系，极大地提高了中行在美洲基金融资市场的声誉和影响力，并有效带动了纽行其他业务的交叉营销以及中行在其他地区基金融资的业务。

In 2019, Bank of China New York Branch (“BOCNY”) successfully launched our new Subscription Finance product. As of November, the total commitment of Subscription Financing reached over \$ 1 billion, which has become a highlight of BOCNY’s corporate banking business growth. Subscription Financing effectively broadened the client coverage and deepened client relationships with top global investment institutions, such as, Blackstone, Brookfield Private Equity, Brighsphere, Carlyle and IFM Investors. It also helped BOCNY greatly improve its reputation and influence in the Americas subscription financing market, creating additional cross-marketing opportunities and extending product expertise and client relationships to other BOC overseas networks.



11 月 1 日，JAMS 与北京仲裁委员会（BAC）在中国共同举办了《体育法和替代性争议解决》研讨会。BAC 副秘书长陈福勇博士致开幕词，随后，中国体育总局政法司副秘书长李志全在会议上发言。

主题包括建立替代性争议解决 (ADR) 系统，促进规则和法规，私营部门在 ADR 中的作用重要性以及体育管理系统的发展。

JAMS and the Beijing Arbitration Commission (BAC) co-hosted a Sports Law and Alternative Dispute Resolution in China seminar on November 1. BAC Deputy Secretary-General Dr. Chen Fuyong gave the opening address, followed by Deputy Director Li Zhiqian of the Department of Political Affairs and Law at the General Administration of Sports for China.

Topics included building alternative dispute resolution (ADR) systems, promotion of rules and regulations, the importance of the role of the private sector in ADR and the development of a sports governance system.



華美銀行 EAST WEST BANK

华美银行与洛杉矶湖人队携手举办的第十三届“感恩季”（A Season of Giving）回馈社区系列活动如约而至。从 11 月的感恩节晚餐和感恩节食物派发活动，到日前刚结束的儿童节派对，来自洛杉矶县多个社区的成人及儿童不但获得了与明星球员近距离接触的机会，更在节日来临之际收获了满满的祝福和礼物。

For the 13th year in a row, East West Bank partnered with the Los Angeles Lakers to host the annual “A Season of Giving” community series. From the Thanksgiving Feast and Turkey Giveaway events in November, to the Holiday Party for Kids in December, adults and children from multiple Los Angeles county communities were given the chance to interact with Lakers players and receive gifts for the holiday season.



11 月，凭借 99Hudson 新泽西地标建筑的地位，中海美国作为开发商参与第五届泽西城峰会并主持专场研讨。这也是中海美国第二次参与泽西城峰会。

In November 2019, with the status of building 99Hudson, New Jersey’s landmark building, China Overseas America as a developer was invited to once again participate in the “Fifth Annual Jersey City Summit” in which COA hosted a special seminar.

DORSEY always ahead

中国医药公司亿腾医药（Eddingpharm）与美国制药企业礼来公司（Eli Lilly）于 2019 年 4 月 22 日签署协议，由亿腾医药以 3.75 亿美元收购礼来公司在中国市场销售的两款著名抗生素产品希刻劳®（Ceclor®）和稳可信®（Vancocin®），一并收购的还有位于中国苏州的希刻劳生产厂。经各方持续半年多的努力，该交易于 2019 年 11 月交割。德汇代表亿腾医药作为其在本交易中的主要法律顾问，为亿腾提供全面的并购法律服务。

这项交易是中国领先的本土企业纵向扩展到完整药品供应链以及弥合中国药品制造业与全球领先行业专业知识之间差距的重要里程碑。

德汇团队由其纽约公司业务部主管合伙人潘惜唇（Catherine X. Pan-Giordano）牵头领导，主要成员还包括德汇公司业务部合伙人 David Mack 以及科技业务部主管合伙人 Michael McCormick。

Eddingpharm, a China-based specialty pharmaceutical company, entered into an agreement on April 22, 2019 with Eli Lilly and Company (“Lilly”), a U.S. pharmaceutical company, to acquire Lilly’s rights in China for two well-known antibiotic medicines, Ceclor® and Vancocin®, as well as its Ceclor manufacturing facility in Suzhou, China, for an aggregate purchase price of \$375,000,000. With all parties’ continuing efforts for more than 6 months after signing, the transaction closed in November 2019. Dorsey represented Eddingpharm in this transaction as its lead outside counsel.

The transaction represents a significant milestone of a leading local Chinese company in vertical expansion into full pharmaceutical supply chain and in bridging the gap between Chinese pharmaceutical manufacturing industry and the global leading industry expertise.

The Dorsey team is led by Catherine X. Pan-Giordano, the Corporate Group Head of the firm’s New York offices, and includes David Mack, a partner in the firm’s Corporate Group, and Michael McCormick, Co-Chair of the firm’s Technology Commerce Practice Group.



11月14日，美国纽约州副州长霍楚 (Kathy Hochul) 一行莅临绿地美国纽约公司太平洋公园项目，听取了项目开发汇报，并视察了在建B4/B15公寓项目现场，已投入使用的永久场站以及已入住的B3/B11住宅项目。

在视察中，霍楚副州长对绿地美国纽约太平洋公园项目的开发速度、品质和小区配套开发理念给予高度赞赏，同时表示纽约州政府将继续全力支持绿地美国项目的开发建设，希望绿地美国公司再接再厉，将纽约州重点项目 - 太平洋公园项目早日建成，为纽约城市发展建设树立新的典范。

On November 14th, Kathy Hochul, Deputy Governor of New York State, and her delegation visited Greenland USA Pacific Park Project, listened to the project development report, and inspected B4 / B15 under construction, the already-used permanent yard, and the Residential B3 / B11 residential project.

During the inspection, Kathy Hochul highly praised the development progress, quality and development concept of the Greenland USA Pacific Park project, meanwhile she said that the New York State Government will continue to fully support the development and construction of Greenland USA, and she hopes that Greenland USA will continue to work hard to focus on New York State's key projects- The Pacific Park project was completed soon, setting a new example for New York City.



11月14日，中国电信美洲公司副总经理 Luis Fiallo 作为特邀嘉宾参加了美洲对话 (Inter-American Dialogue) 在其总部—华盛顿特区举办的“拉丁美洲与加勒比海地区的5G和智慧城市发展进程”主题论坛。Fiallo 和其他企业领导人就5G网络在拉丁美洲的部署展开了深入讨论。美洲对话是美国专注于拉丁美洲和加勒比地区的领军智囊团，近40年以来，致力于促进美洲国家之间的繁荣与合作。这次活动的观众由对拉丁美洲的电信和技术行业深感兴趣的决策者，企业家和新闻工作者组成。通过参加此次论坛，中国电信美洲公司在拉丁美洲5G和智慧城市领域里有效提升了品牌知名度和思维领导力。中国电信（美洲）公司副总裁 Luis Fiallo 还参加了于12月11日在华盛顿特区举行的2019海底美洲活动，并作为特邀嘉宾在“与超大规模企业的合作关系：一场公开对话”主题论坛上发表了讲话。

On November 14, Luis Fiallo, VP of China Telecom (Americas) Corporation (CTA) was featured as a panelist at The Inter-American Dialogue's event "5G and the Evolution of Smart Cities in Latin America and the Caribbean." The event, held at the Inter-American Dialogue headquarters in Washington, DC, featured Fiallo and other business leaders in a thoughtful discussion on the Deployment of 5th Generation Wireless Technology (5G) and Smart City in Latin America. Inter-American Dialogue is the leading US think-tank focusing on Latin America and the Caribbean, fostering prosperity and collaboration among countries in the Americas for almost 40 years. The audience at this event is made of policy makers, entrepreneurs and journalists who are deeply interested in the telecom and technology industry in Latin America. By participating in the panel, CTA effectively promoted its brand awareness and thought leadership in the 5G and smart city arena in the region.

Luis Fiallo, VP of China Telecom (Americas) Corporation (CTA) also spoke on the "Partnering with Hyperscalers: An Open Conversation" panel at the 2019 Subsea Americas event held in Washington, DC on December 11.



在全球经济增长放缓以及国际贸易摩擦复杂多变的环境下，中国资本市场改革进一步深化，市场双向开放持续加大，科创板试点注册制顺利推出，金融科技和数字化加速发展，中国证券业迎来市场化与国际化发展的新时期。在此背景下，华泰证券于2019年11月19日在纽约成功举办了“中国资本市场论坛 / 遇见华泰”，邀请到了国内外金融领域知名专家，就全球化背景下中国证券行业的发展和机遇进行分享。

In 2019, under the environment of global economic slowdown and international trade tensions, China's capital market reforms will be further deepened. With the opening-up policy of China, the reform of the registration-based IPO system brought new changes to the Chinese capital market and the sci-tech upgrade accelerated the development of Fintech and digitalization. The Chinese capital market entered a new era of marketization and internationalization. Against this backdrop, on November 19, 2019, Huatai invited top-notch finance industry experts from both China and abroad to share their insights on the prospect of opportunities in the Chinese securities industry in the current context of globalization.



11月26日，顺丰速运使用顺丰航空中美全货机成功空运共计206吨智利车厘子从智利圣地亚哥至杭州萧山机场。针对车厘子运输的特殊要求，包装、打板也使用专人跟进；在运输中，更是确保全程运输温度在2-5°。飞机起飞后，提前向杭州海关报关报检，并协助客户落地清关事项安排和提货等，全程31小时。顺丰结合国内多年的鲜果承运经验，通过自有航空运输资源、冷运运输、包装保鲜等技术，将更多海外生鲜、水果等优质商品引进至中国。

As one of the few express companies to operate charter flights between US and China; SF Express has launched direct perishable supply chain products in 2019 for fruits and seafood exports from Americas to Asia. Through our experience with cold chain both internationally and domestically in China; we have met all expectations from clients in terms of temperature control and transit times.

RELATED 瑞联集团

12月，Enel X 和瑞联集团安装了纽约市最大的电池存储系统。该 4.8 兆瓦 /16.4 兆瓦时的仪表前电池系统位于瑞联集团开发的东纽约布鲁克林社区的 Gateway Center，将在需求高峰期为纽约能源公司爱迪生公司的本地电网提供支持，有助于保持服务的可靠性。锂离子电池系统是电池存储系统的一流容器解决方案。

In December, Enel X and Related Companies installed New York City's largest battery storage system. The 4.8 MW/16.4 MWh in-front-of-the-meter battery system is located at Related's Gateway Center in the East New York, Brooklyn community and will support the local grid of New York energy company Con Edison in periods of high peak demand, helping to keep service reliable. The lithium-ion battery system is a best-in-class containerized solution for battery storage systems.



vanke 万科

万科美国公寓项目 GALERIE 被 Property Club NYC 评为长岛城冠军销售楼盘，同时也位列纽约市冠军销售楼盘之一。

Vanke US's condominium project GALERIE was recognized by PropertyClub NYC as the best selling project in Long Island City and one of the best in New York City.



SF EXPRESS 顺丰速运

12月，顺丰航空成立十周年之际，一架注册号为 B-20CX 的 B757-200 型全货机顺利飞抵深圳宝安国际机场，正式加入顺丰机队。至此，顺丰航空机队规模扩充至 58 架。全力扩充运力资源、为客户提升服务品质。

In December, on the tenth anniversary of the establishment of SF Airlines, a B757-200 all-cargo aircraft with registration number B-20CX successfully arrived at Shenzhen Baoan International Airport and officially joined the SF fleet. At this point, the fleet size of SF Airlines has expanded to 58 aircraft.



12月7日，云南省驻美国（纽约）商务代表处与 Table 81 及 Jon's Gourmet Mushrooms 合作，在 Sage Collective 成功举办云南野生菌推介活动。活动由中国药膳营养师龚心怡甄选包括云南松露和羊肚菌在内的 20 种菌菇，烹饪 10 道健康料理，以现场品鉴的方式向 50 名中美宾客展示了一个文化多样、生态自然的云南，进一步扩大了云南在美的影响力。

On December 7th, Representative Office of Yunnan Commerce in New York (OROUS) cooperated with Table 81 and Jon's Gourmet Mushrooms, successfully hosted the Yunnan Mushroom Fest at Sage Collective. Chinese nutritionist - Xinyi Gong, selected 20 kinds of mushroom, including Yunnan truffle and morels, and cooked 10 healthy dishes to show the cultural diversity and ecological nature of Yunnan to 50 Chinese and American guests by on-site tasting, further expanding the influence of Yunnan image in the United States.



CRSC

12月9日，中国通号美国公司成功签约芝加哥东线通勤铁路联锁改造项目。这是中国通号美国有限公司成立三年来，第一次以系统集成商名义进入美国通勤铁路市场。项目业主为北印第安纳通勤铁路公司，项目范围包括车站联锁工程设计、设备供货，软件修改及调试测试。此次美国子公司中标芝加哥通勤铁路改造项目意义重大，在中美贸易冲突的艰难时刻，美国子公司年轻团队坚持不懈，终于以其近乎完美的技术方案赢得了美国业主的青睐，再一次证明，中美两国经济的高度互补。

On December 9th, CRSC USA successfully bid for the Project of East Chicago Signal Upgrade. This winning bid is a great demonstration project for CRSC USA to show the company's capacity to provide, customize, and implement various train control and rolling stock solutions. It has great meanings for the company continuously to provide safe, customizable, and suitable systems solutions. Besides, CRSC has also made a powerful social impact on reinvesting their earnings in the U.S. market, making full use of the U.S. services sector, purchasing American-made products and developing bonds with local communities.

海南航空 HAINAN AIRLINES

12月20日，海南航空志愿者团队在纽约肯尼迪国际机场客流量最大的四号航站楼举办了为期一天的圣诞节志愿者活动。期间，海航志愿者们为旅客包装礼物，并以丰富多彩的活动形式为来自世界各地的旅客献上节日祝福，引起旅客们的热烈反响。纽约是海航北美总部，也是海南航空最为重要的航线目的地之一，在这里举办企业志愿者活动体现了海航服务大众、回馈企业的企业文化精神。

On December 20, 2019, volunteers from Hainan Airlines worked with airport officials in the creation and hosting of a Christmas volunteer event within the bustling duty-free zone at JFK's Terminal 4. The volunteers spread Christmas cheer by providing free gift wrapping, posing for pictures with Santa, and singing Christmas carols with travelers from across the globe. Giving back to New York City is one of Hainan Airlines' core values, as it is HNA Group's North American headquarters, the home to over one hundred of our company employees, and a fundamental destination within its North American flight network.



Greenland USA Always Innovating

绿地美国 (Greenland USA) 在 12 月 17 日宣布位于洛杉矶市中心占地 6.3 英亩，混合用途开发的大都会项目 (Metropolis) 的第四座，同时也是最后一座塔楼 -THEA 取得了临时居住证。至此，大都会项目全面落成，绿地美国也兑现了为洛杉矶市中心打造充满璀璨活力社区的承诺，带来社区和经济多元效益。

“在该项目的建案期间，我们创造了 430 多个永久性全职工作，每天雇用 1,700 名工会工人。通过在洛杉矶市中心开发一个新的宜居宜人的社区，我们预计随着新家庭和年轻专业人士以及商业租户入主大都会家园，当地经济繁荣将会日益茁壮！”

On December 17th, Greenland USA, a leading developer of large-scale developments in New York and Los Angeles, today announced that Metropolis, the 6.3-acre mixed-use development in the heart of downtown Los Angeles, has received a Temporary Certificate of Occupancy for its fourth and final tower, Thea at Metropolis, and concludes major construction on Metropolis. The milestone demonstrates that Greenland USA has fulfilled its promise to deliver multiple community and economic benefits while revitalizing Downtown Los Angeles into an exciting, vibrant community five years after the project first broke ground.

“Greenland USA is proud to deliver an on-time program of this scale in the United States. Throughout the lifecycle of this project, we have created more than 430 permanent, full-time jobs while employing 1,700 union workers daily. By developing a new walkable, inviting community in the center of LA, we expect the local economic impact to be strong as new families and young professionals as well as commercial tenants call Metropolis home.”



2019 年，中建美国承建的长岛铁路新线工程项目如期推进。6 月，项目完成首座铁路路桥 Cherry Lane 的旧桥拆除和新桥安装工作；7 月，完成首个铁路平面交叉路口的拆除及线下新增铁路桥的就位工作。两个项目里程碑均在周末 48 小时局部停运“窗口期”内完成，有效保障了市民正常通行。项目的顺利推进是公司按时履约的承诺，“中建速度”得到业主、当地政府和居民的高度肯定。新线开通后将通过增强交通的灵活度和可靠性大幅提升长岛铁路的通勤服务质量，从而有效促进纽约长岛地区的经济发展。

In 2019, the Long Island Rail Road (LIRR) Expansion Project, a signature project for China Construction America (CCA), is moving forward on schedule. In June, the replacement of the 66-year-old Cherry Lane bridge was completed, and in July, the elimination of the first grade crossing at Urban Avenue was achieved. The two milestones were reached within 48 hours over the weekend by following a strict schedule. CCA not only fulfilled its commitment of on-time delivery but also improved road safety, the commuting system and the regional economy.



2019 年，中建美国积极履行社会责任，通过参加经营地商业活动及论坛，努力推动中美民间外交。主要参加的活动包括支持 2019 年亚裔企业家 50 杰颁奖典礼，提高中美文化交流；参加第十三届中国—拉美企业家高峰会，推动“一带一路”发展等。同时，公司通过与公益组织 American Corporate Partners (ACP) 合作，帮助退伍军人规划职业发展、重返正常生活，取得良好社会反响；通过增加媒体对公司提高建筑行业女性地位的报道，呼吁社会为女性营造良好的平等用工环境。此外，中建美国积极回馈社会，通过“雨露计划”，将志愿行动体系化。公司共参与或组织美洲各地区数十场志愿者活动，促进民间友好交流。志愿活动涵盖各个领域，主要包括向弱势群体派发食物减少饥饿；参加全球性的海滩清洁、海洋无垃圾行动；助力 9.11 路跑，筹集善款，倡导社会和谐；赞助新泽西州自由科学中心筹款晚宴，推动科技创新等。

In 2019, China Construction America (CCA) actively fulfilled its social responsibilities and promoted friendly exchanges between China and the United States through participation in business activities and forums at where the company operates. The activities included supporting Asian-American Business Development Center (AABDC) to honor top Asian-American executives; attending the 13th China-Latin America and Caribbean Business Summit to promote the development of the “Belt and Road” initiative. At the same time, CCA cooperated with American Corporate Partners (ACP) to help veterans plan their career path and obtained good social responses. CCA also improved its “Men and Women at Work” campaign to promote workplace equality for female employees. In addition, CCA actively gave back to the society and systematically participated in various of volunteer and charitable activities through the company’s “Mission of Giving Back” program. The activities including distributing food to vulnerable groups to reduce hunger; participating in global beach cleanup and marine garbage-free actions; helping 9/11 Memorial Run to raise funds and advocate social harmony; sponsoring the Liberty Science Center Genius Gala to support science and innovation.

工作团队 | Team Member

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Executive Director | 牛灿 Candice Niu |
| Deputy Director | 曲媛 Yuan Qu |
| Director of Administration | 刘筱星 Nora Lieu |
| International Policy Researcher | 罗雪 Xue Luo |
| Marketing Specialist | 李莹 Abby Li |
| Program Associate | 潘家如 Caren Poon |
| Marketing Associate | 柯雅婷 Hallie Carmen |
| Frontend Engineer | 伍慧 Emma Wu |
| Research Associate | 于江月 Luna Yu |
| Full-Stack Software Engineer | 吴轩帆 Ben Wu |

CGCC - Chicago
Executive Director

李洁
Jie Li

CGCC - Houston
Executive Director

刘凌毅
Lingyi Liu

CGCC - Los Angeles
Executive Director

张丹丹
Joanna Zhang

CGCC - San Francisco
Executive Director

Sherrill Zhang

CGCC-Washington D.C.
Executive Director

于戈
Ge Yu

诚挚感谢美国中国总商会会员和
合作伙伴对我们工作的大力支持！

Special Thanks to All of Our
Members and Partners for Making
CGCC a Success!

Contact: 646-928-5129
Email: contact@cgccusa.org
Website: www.cgccusa.org

19 EAST 48TH STREET, 3RD FLOOR, NEW YORK, NY 10017
CONTACT@CGCCUSA.ORG | 646-928-5129 | WWW.CGCCUSA.ORG



@CGCCUSA



China General Chamber of
Commerce-USA



@CGCCUSA



中国微信用户: CGCC-USA
Wechat Official Account: CGCCUSA



Like Us | Follow Us | Support Us